



PHAN THƯỚC

Dragonball 01 contents



● Chương 1	BURUMA VÀ SON GOKUU	003
● Chương 2	NO BALLS!!	034
● Chương 3	GOKUU TỚI BÀI BIỂN!	048
● Chương 4	KINTOUN CỦA KAMESENNIN!	062
● Chương 5	ĐOLONG XUẤT HIỆN!	076
● Chương 6	ĐOLONG VS. SON GOKUU	090
● Chương 7	YAMUCHA VÀ PUERH	104
● Chương 8	YAMUCHA - ĐỐI THỦ NGUY HIỂM	118
● Chương 9	NGỌC RỒNG GẶP NGUY!!	132
● Chương 10	KẾ HOẠCH ĂN TRỘM TUYỆT HẢO	146
● Chương 11	GYUUMAOU CỦA NỬI FRYPAN	160
● Chương 12	THÌNH CẦU KAMESENNIN	174
● Chương 13	BASHOUSEN CỦA KAMESENNIN	188
● Chương 14	TUYỆT CHIÊU KAMEHAMEHA CỦA KAMESENNIN!!	200
	EXTRAS	213

ngày xưa ngày xưa, tận
sâu trong rừng thẳm, tại
nơi cách xa thành thị tới
hàng nghìn cây số... đây
là nơi mà câu chuyện của
chúng ta bắt đầu...

おきき

HEY, XIN
CHÀO!!

ゴウゴン

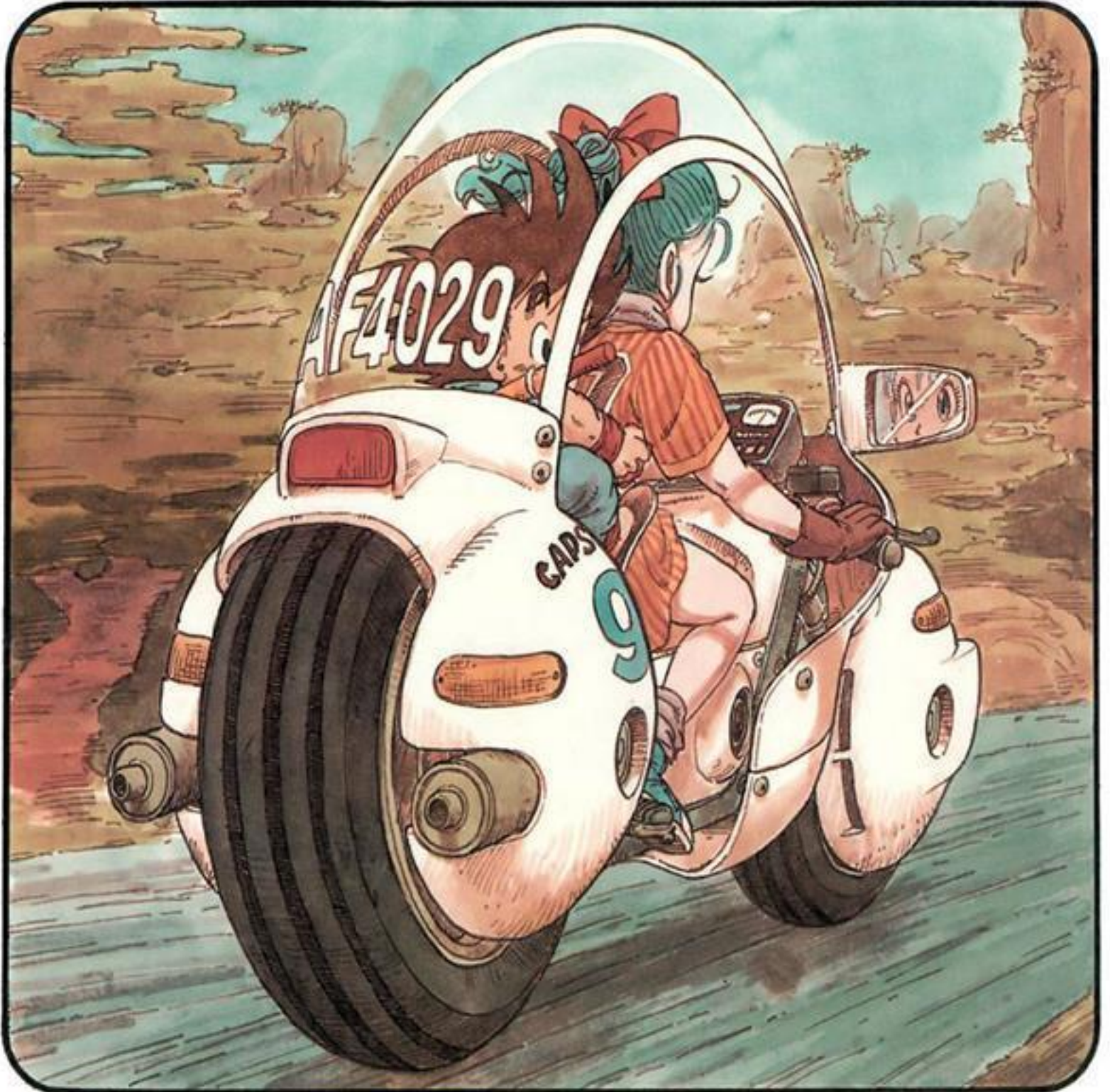


DRAGON BALL

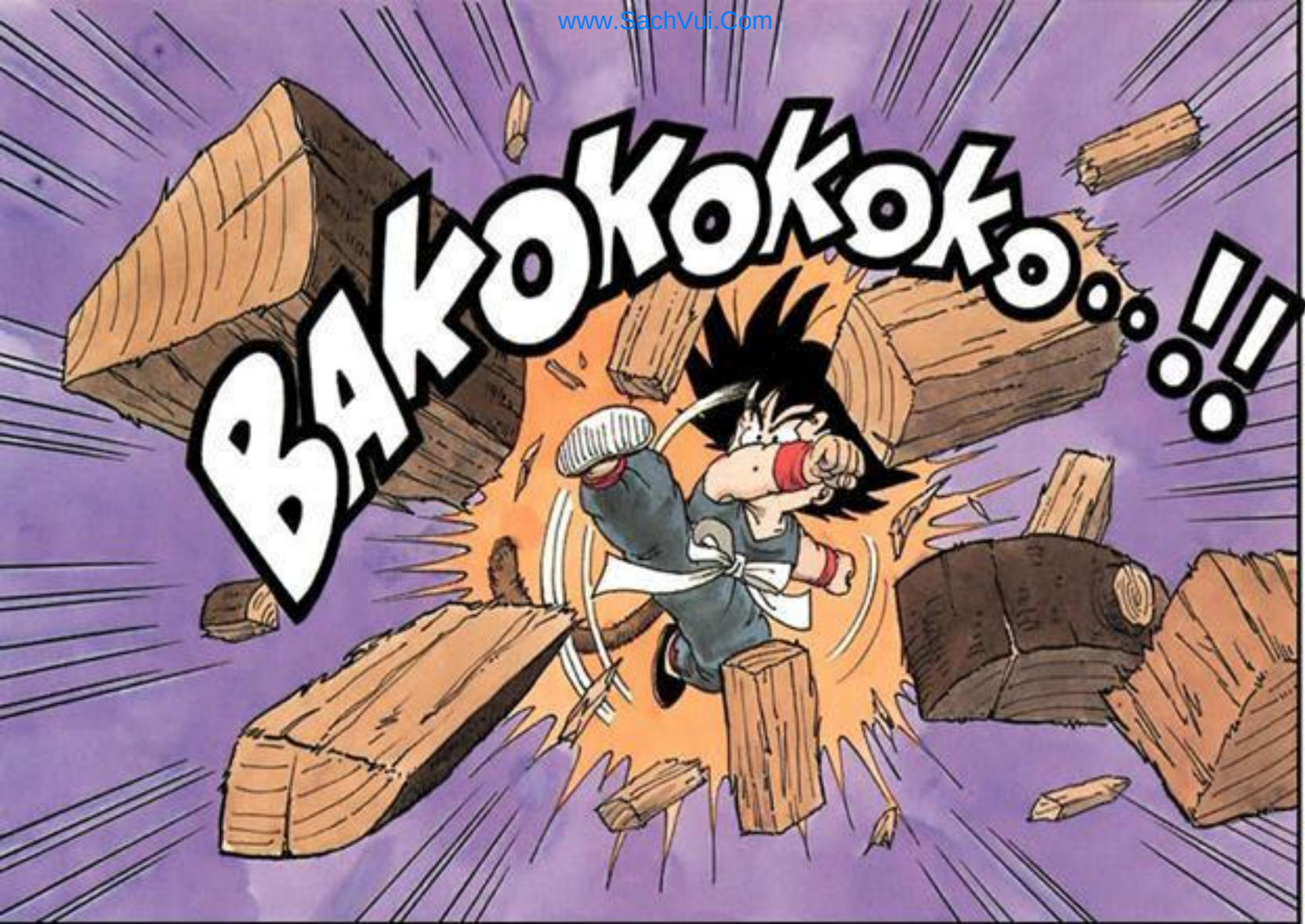
ドラゴン
ボール

№001:

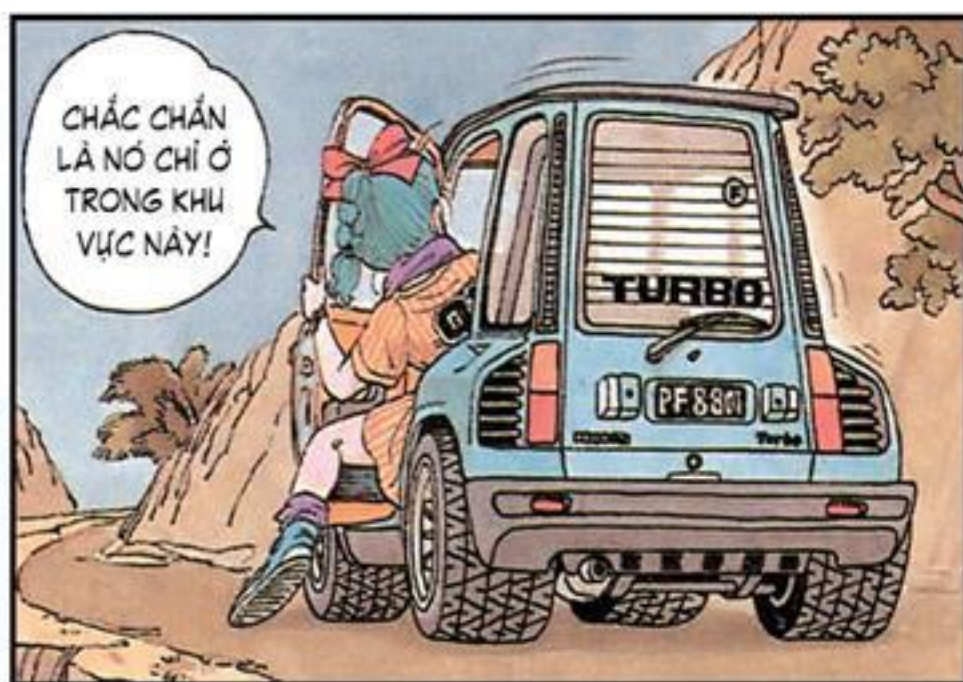
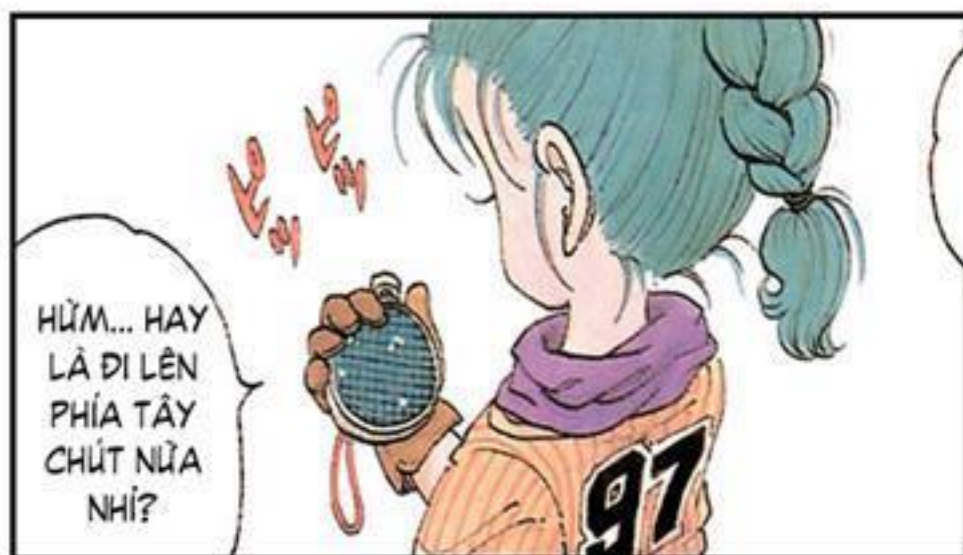
BURUMA VÀ SON GOKU

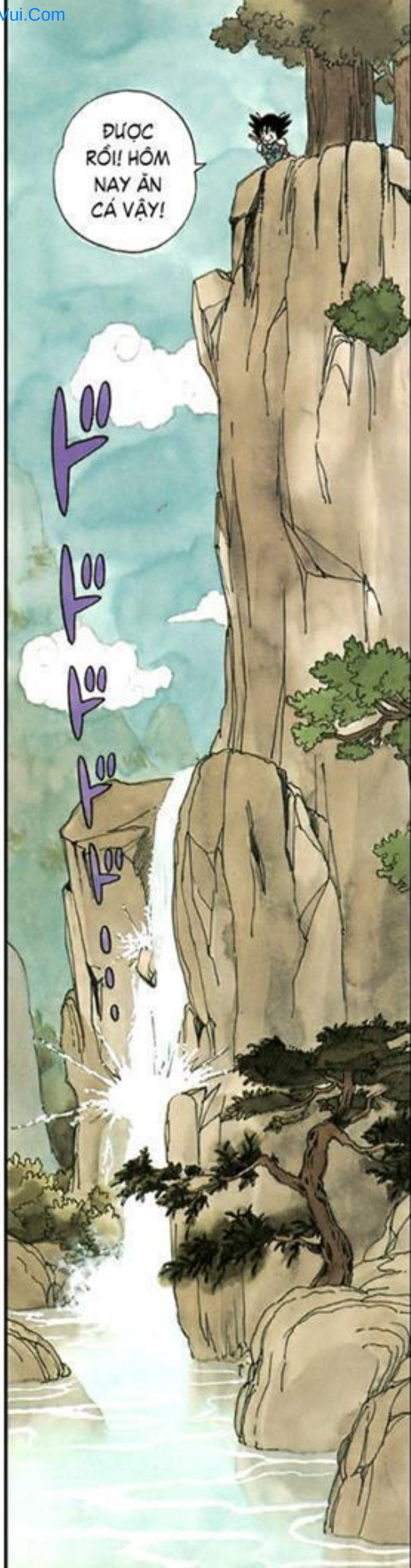


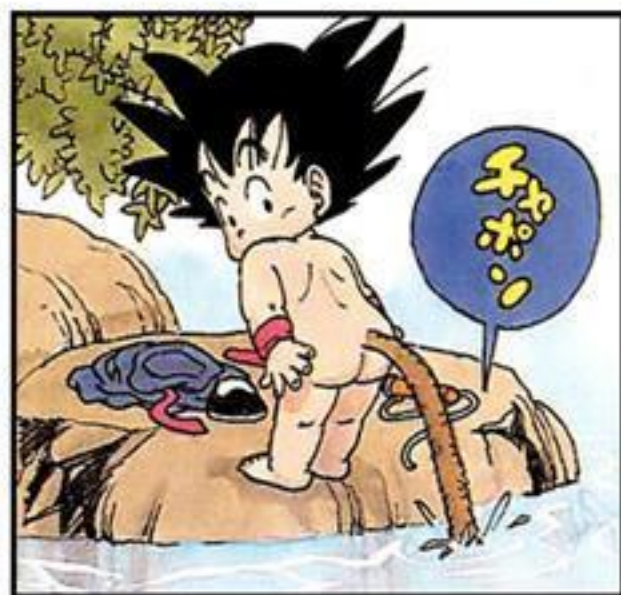
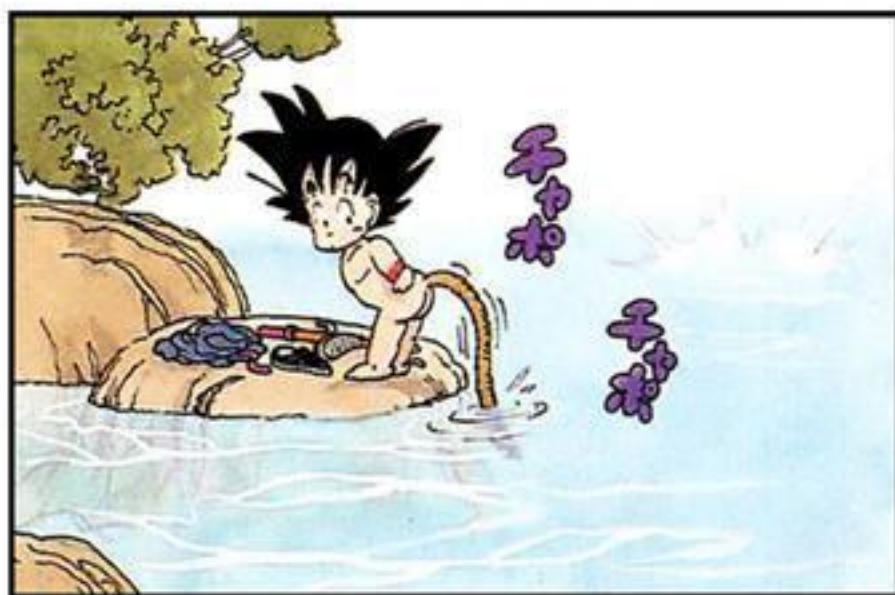
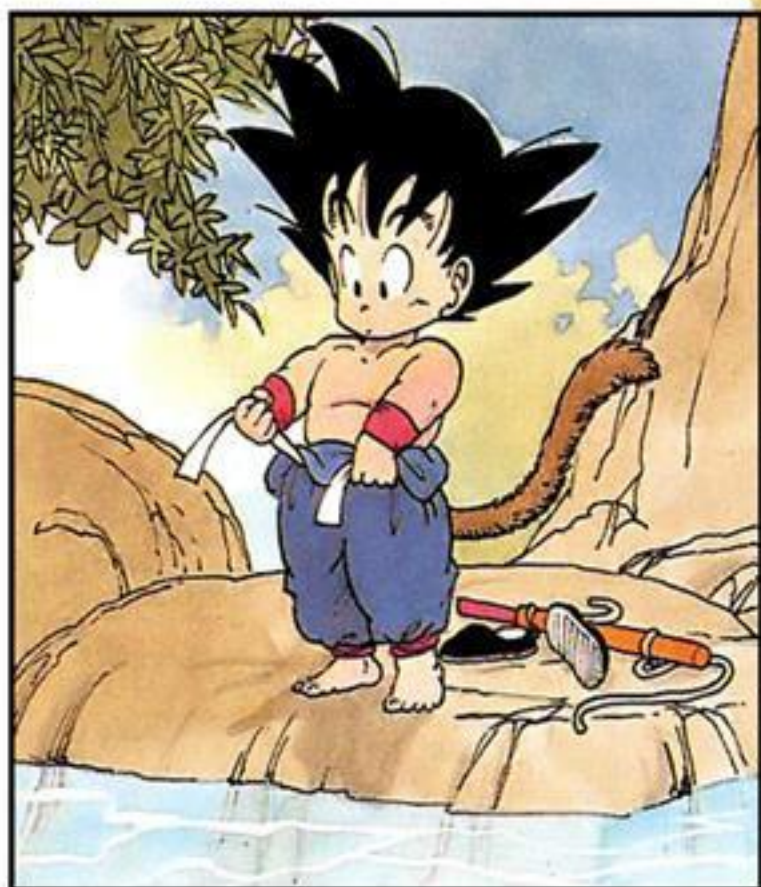


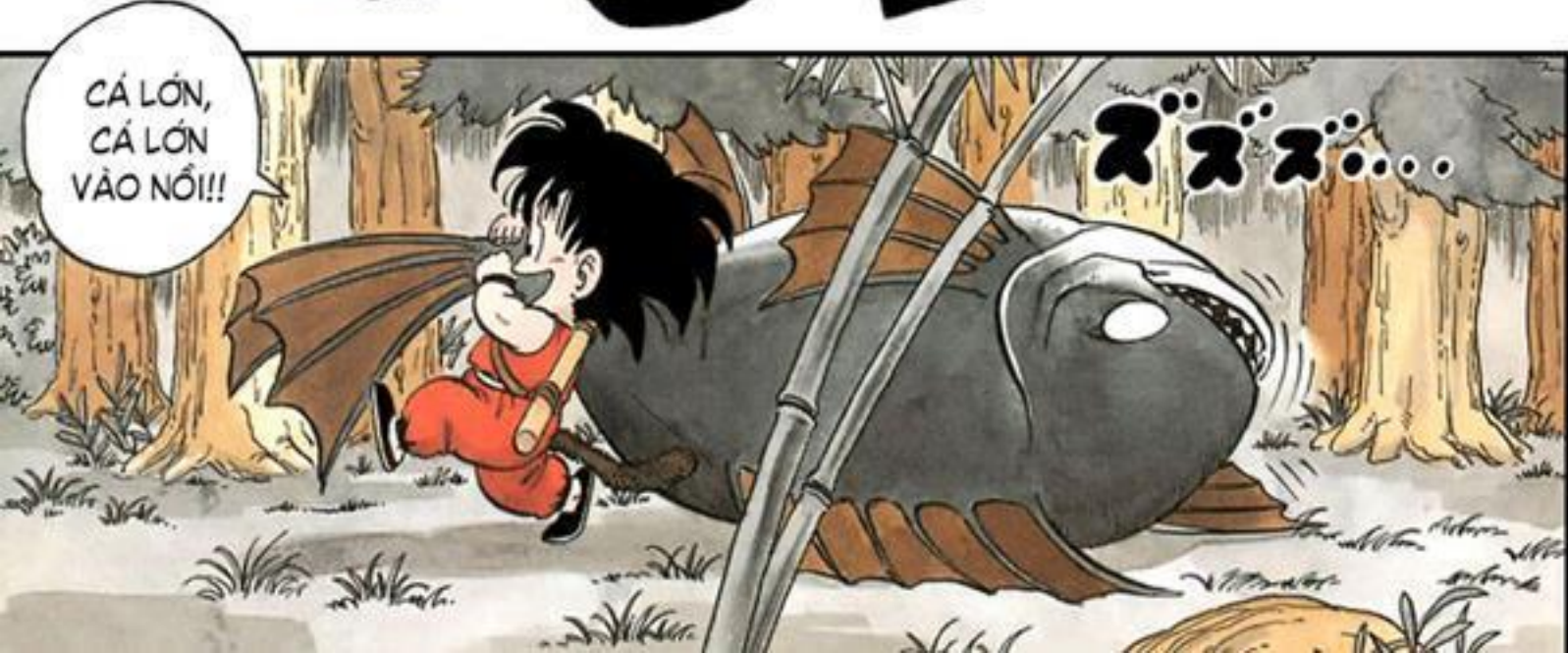


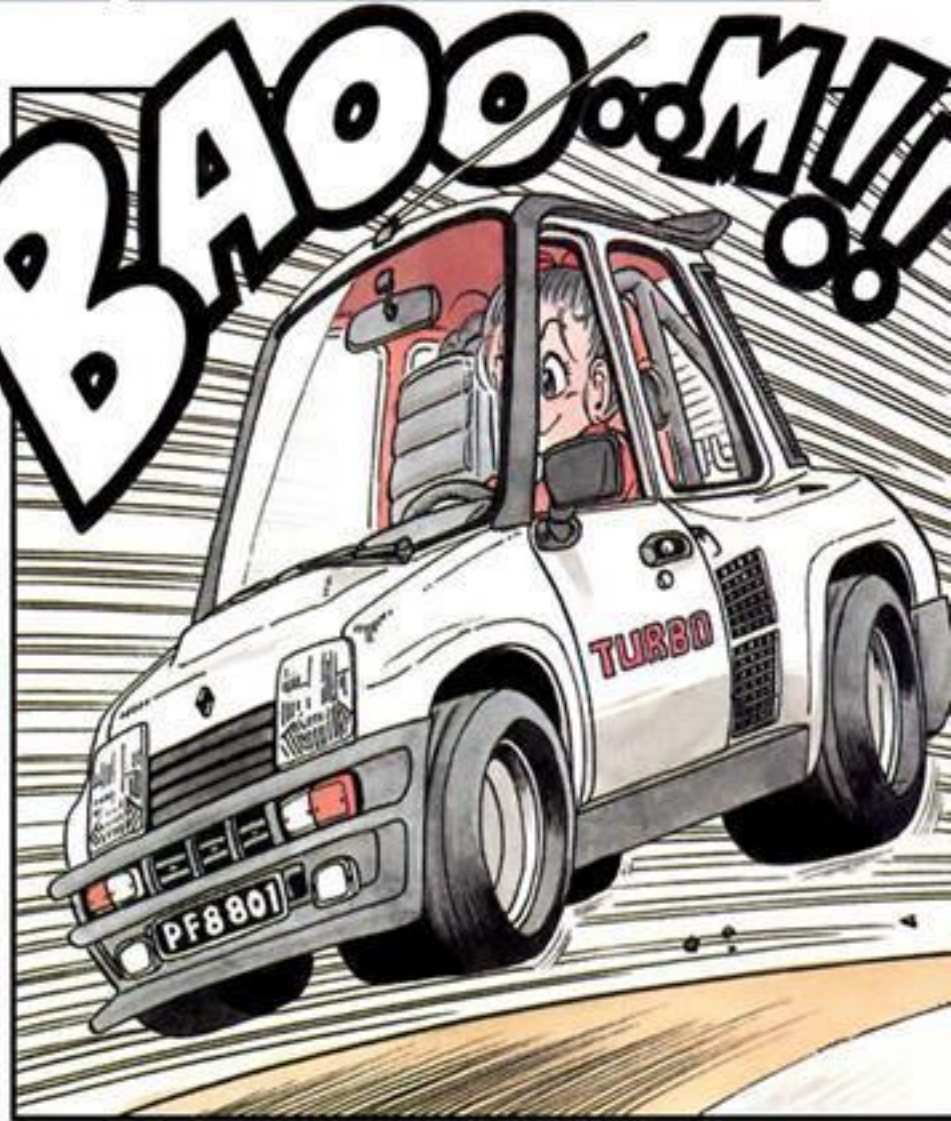
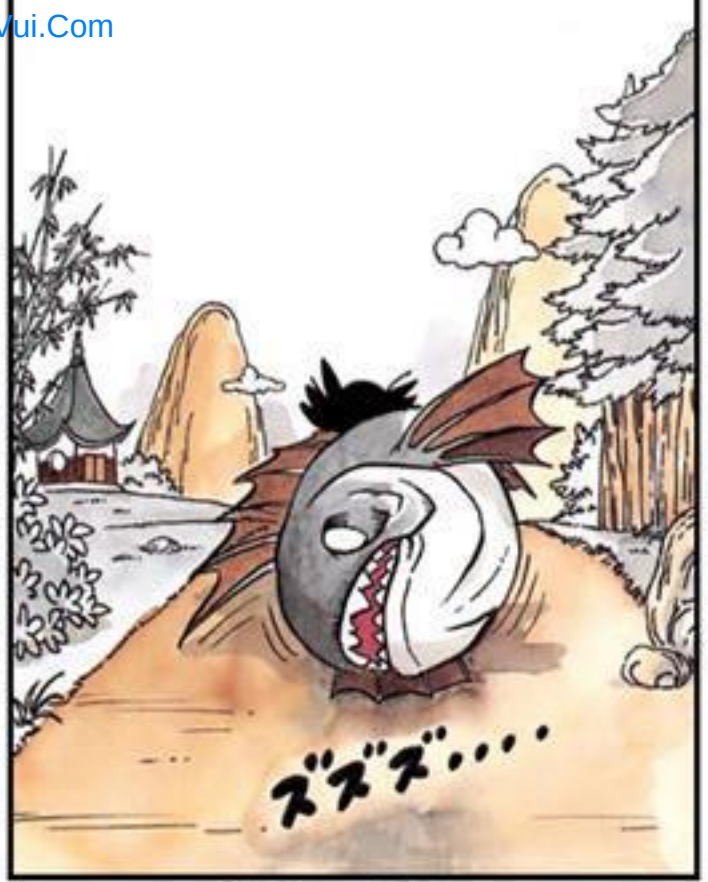


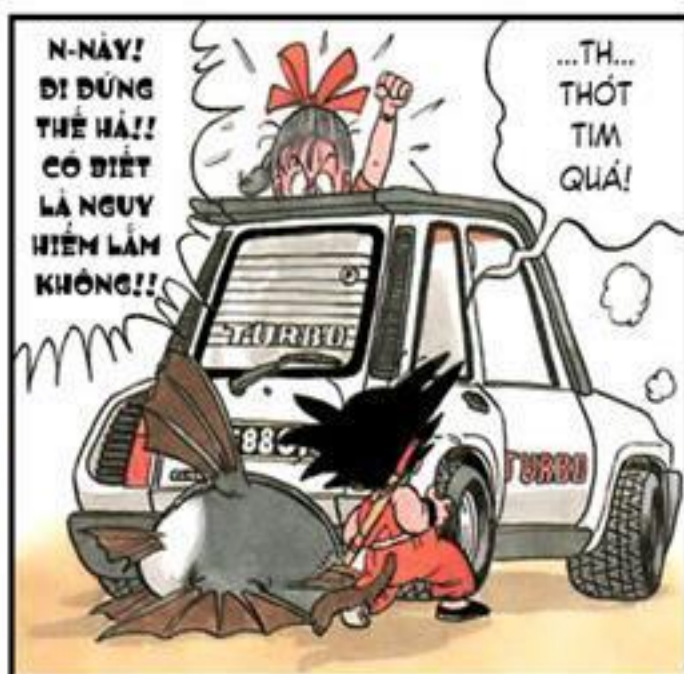




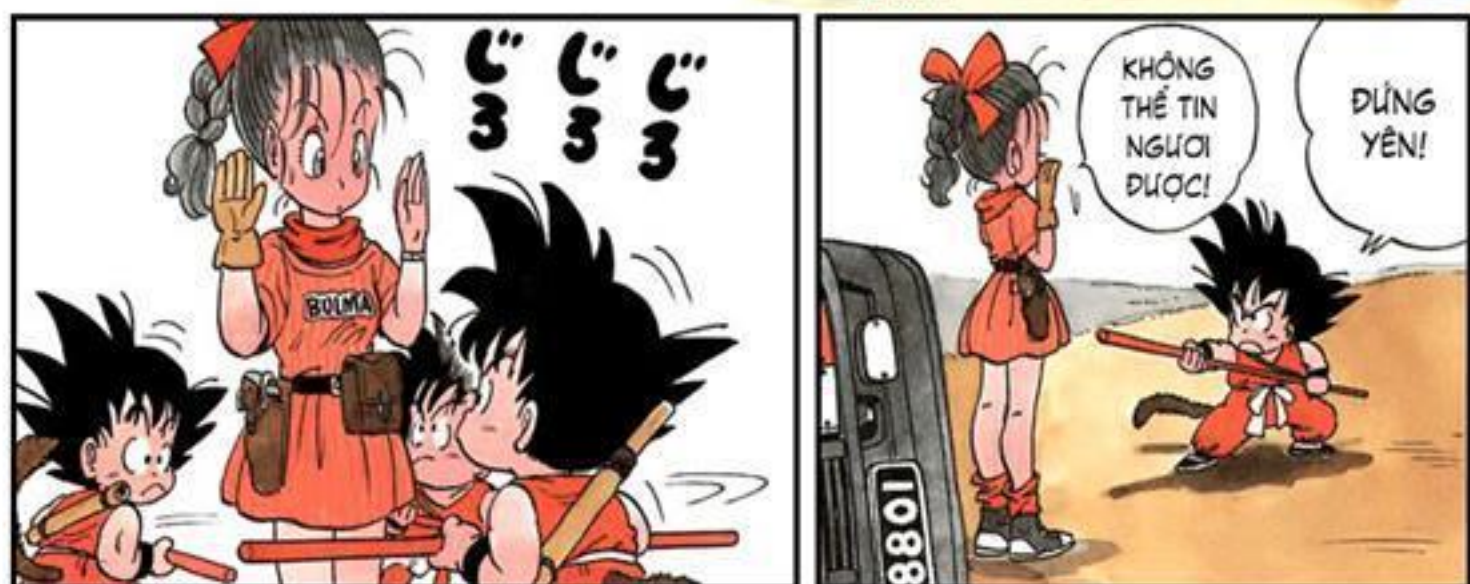
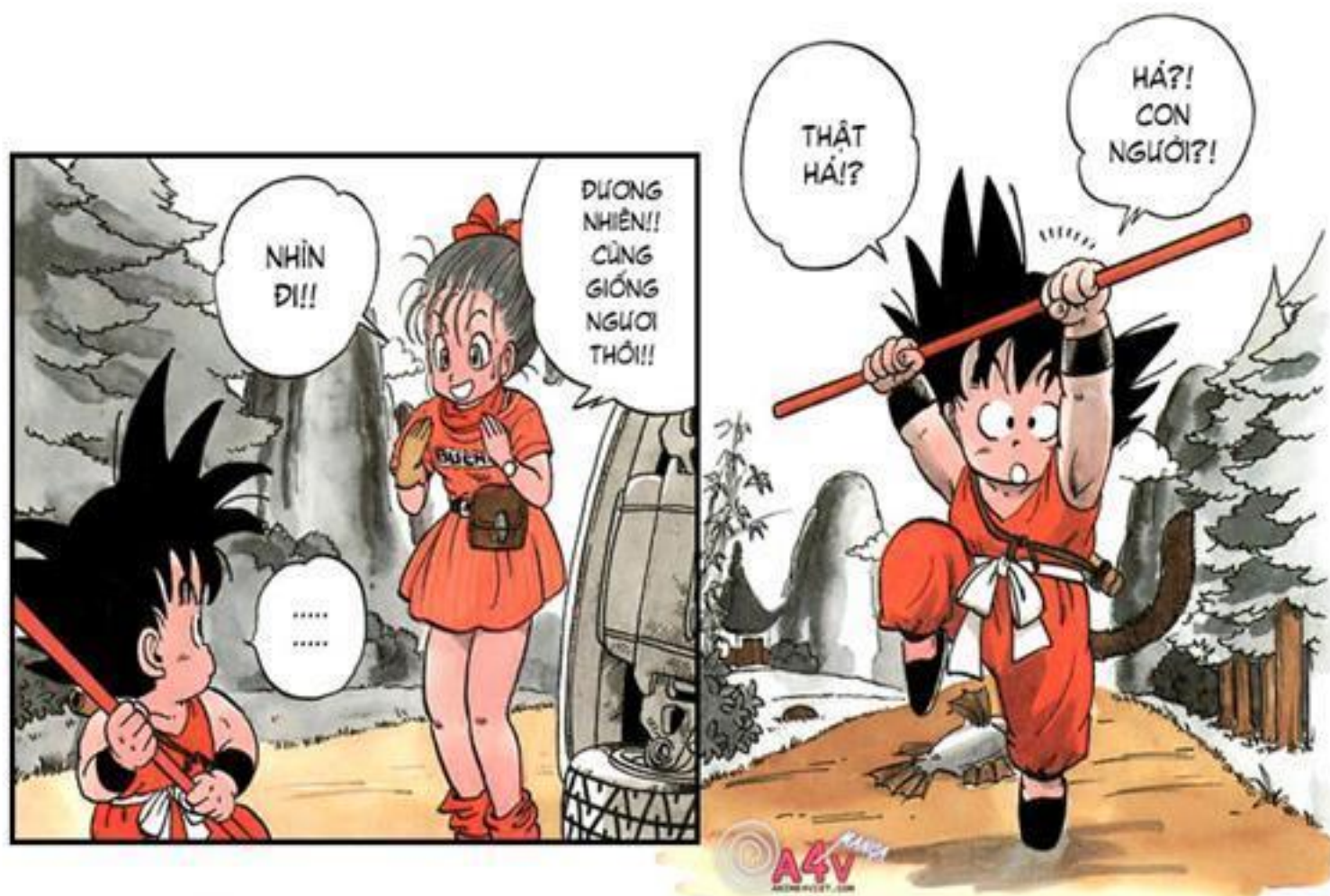


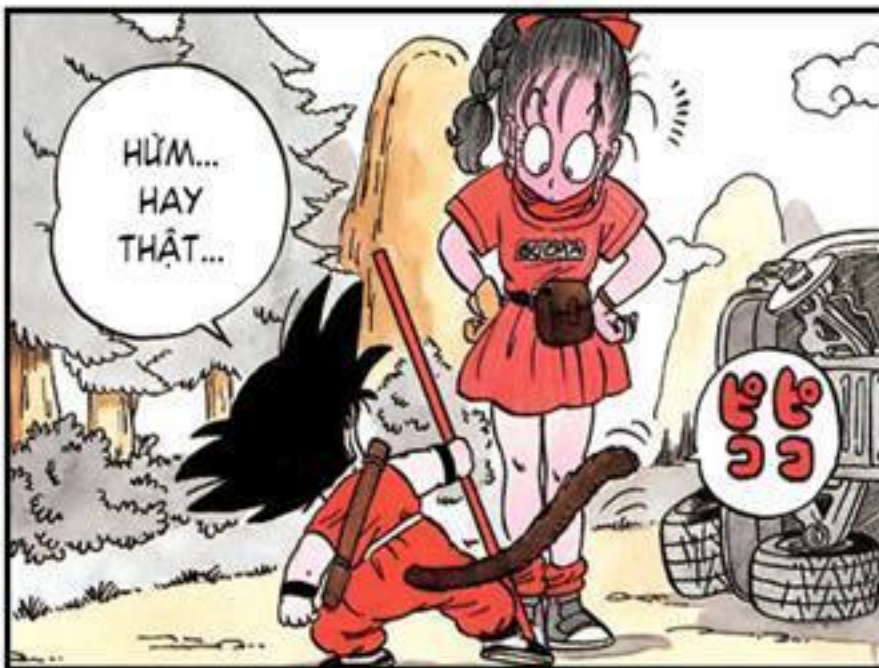
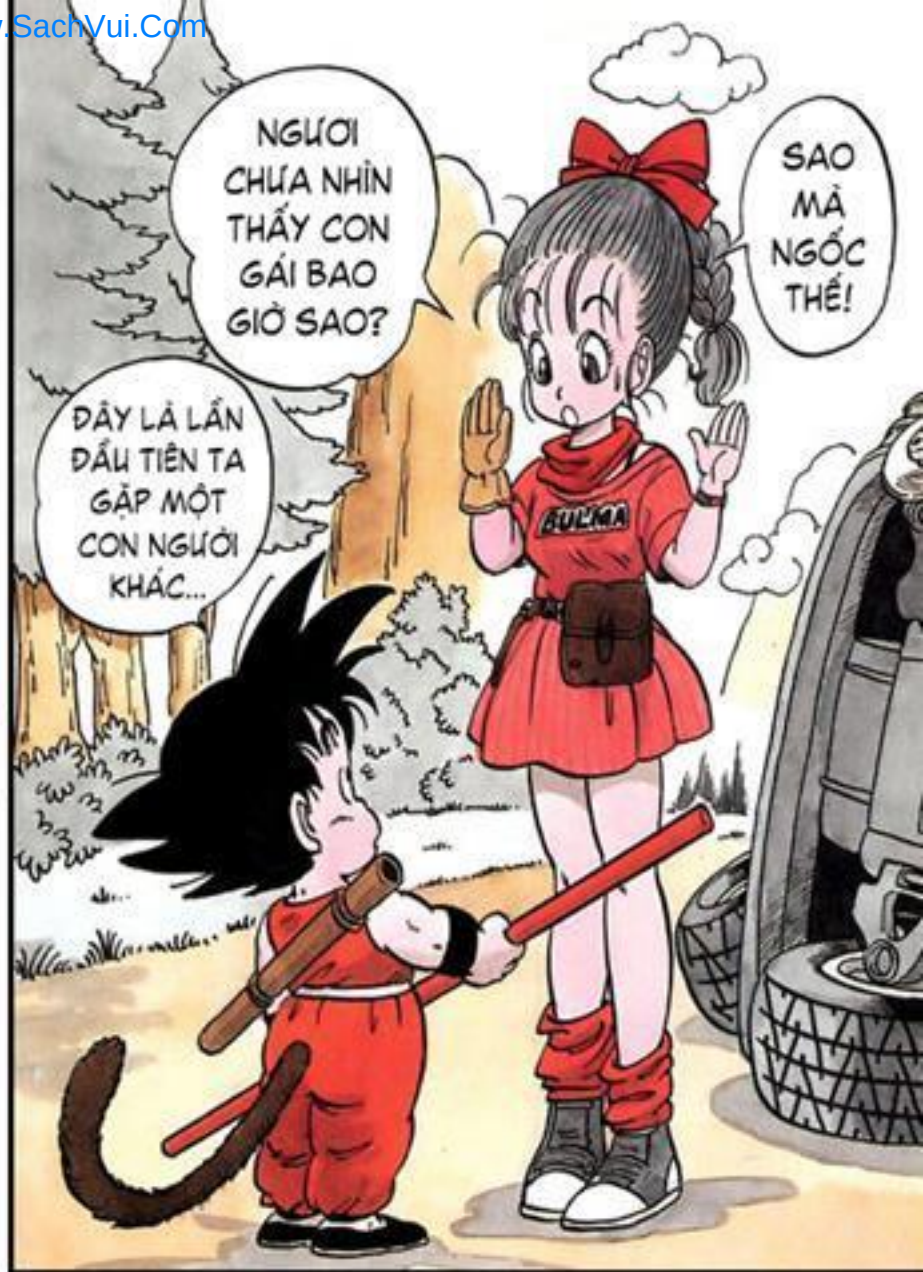


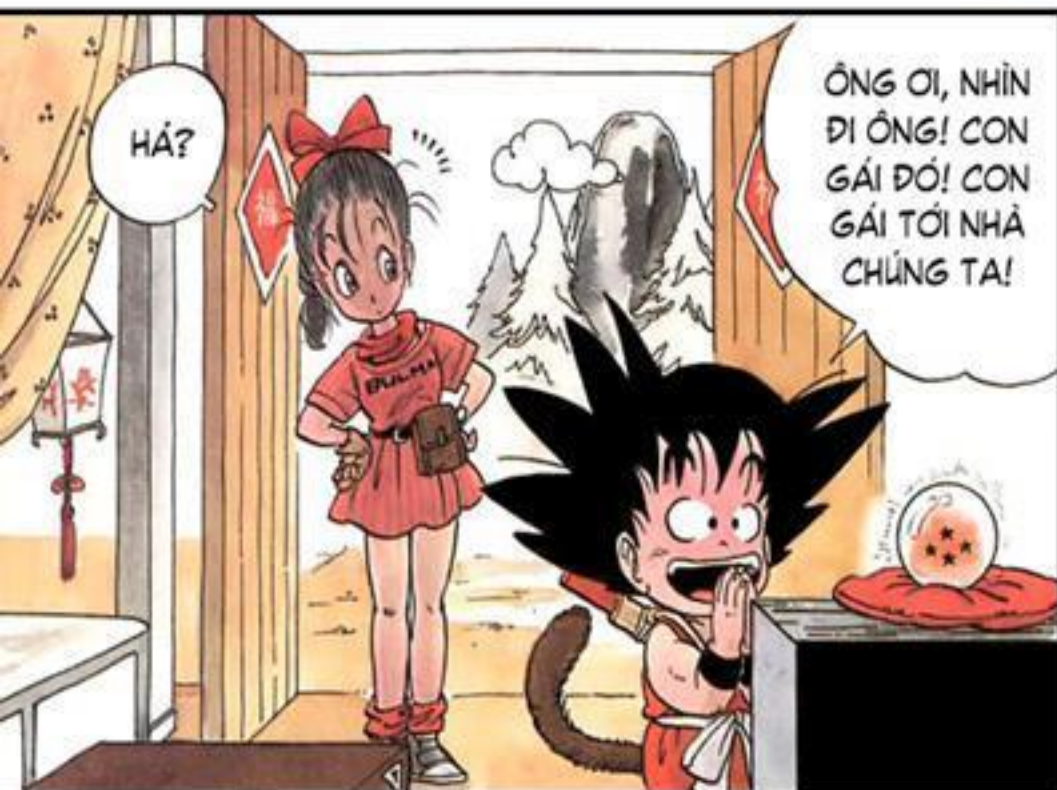




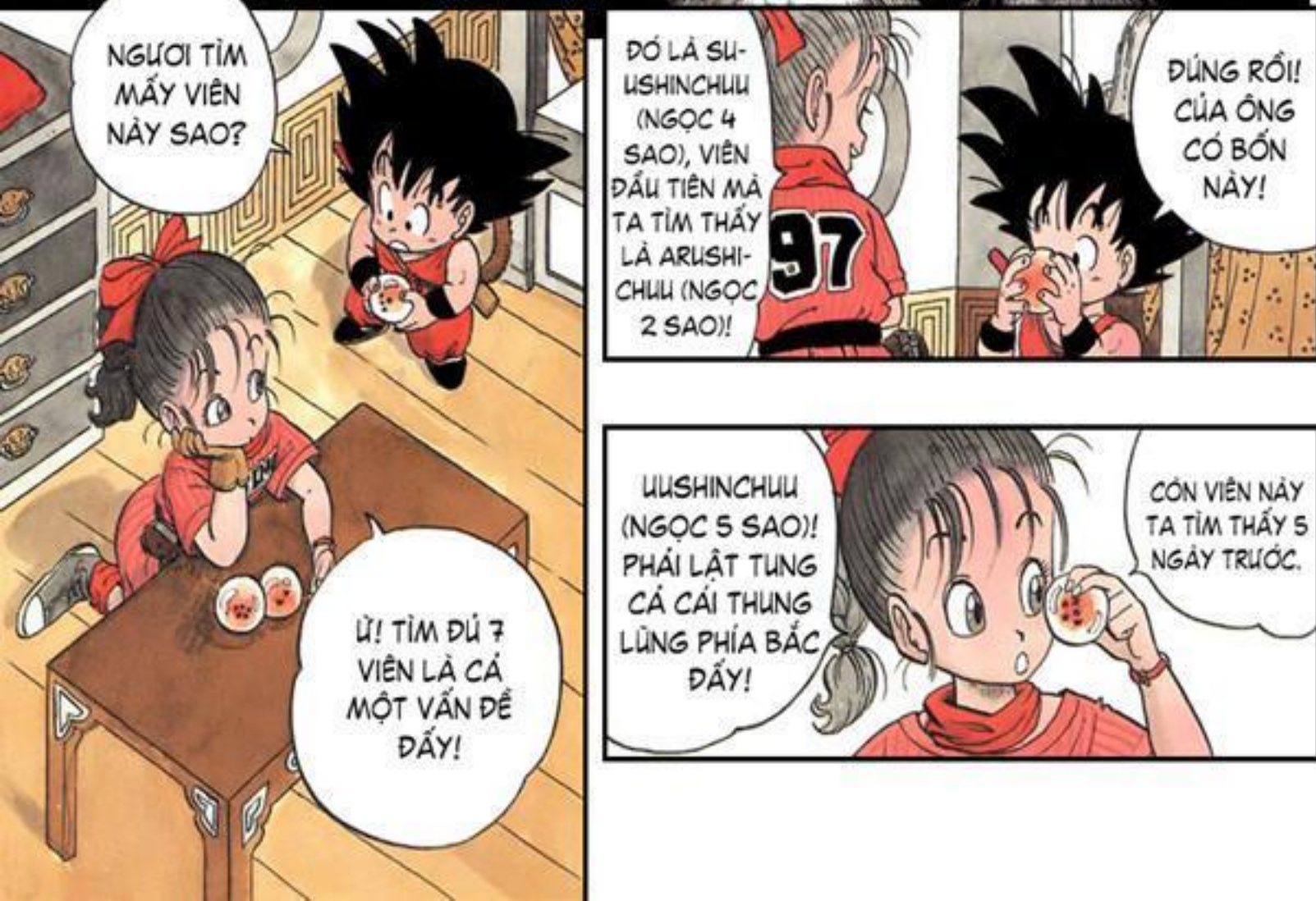
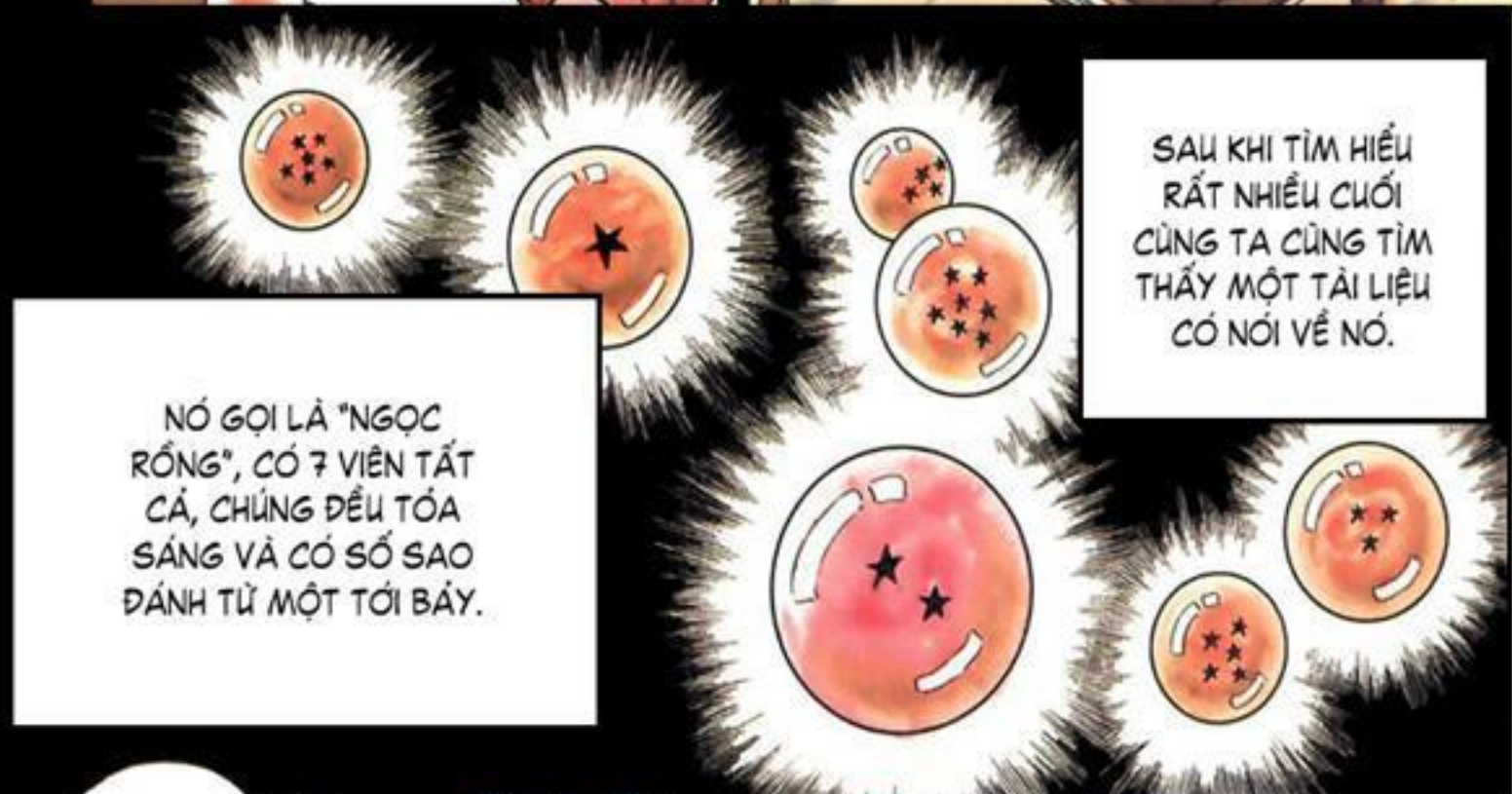














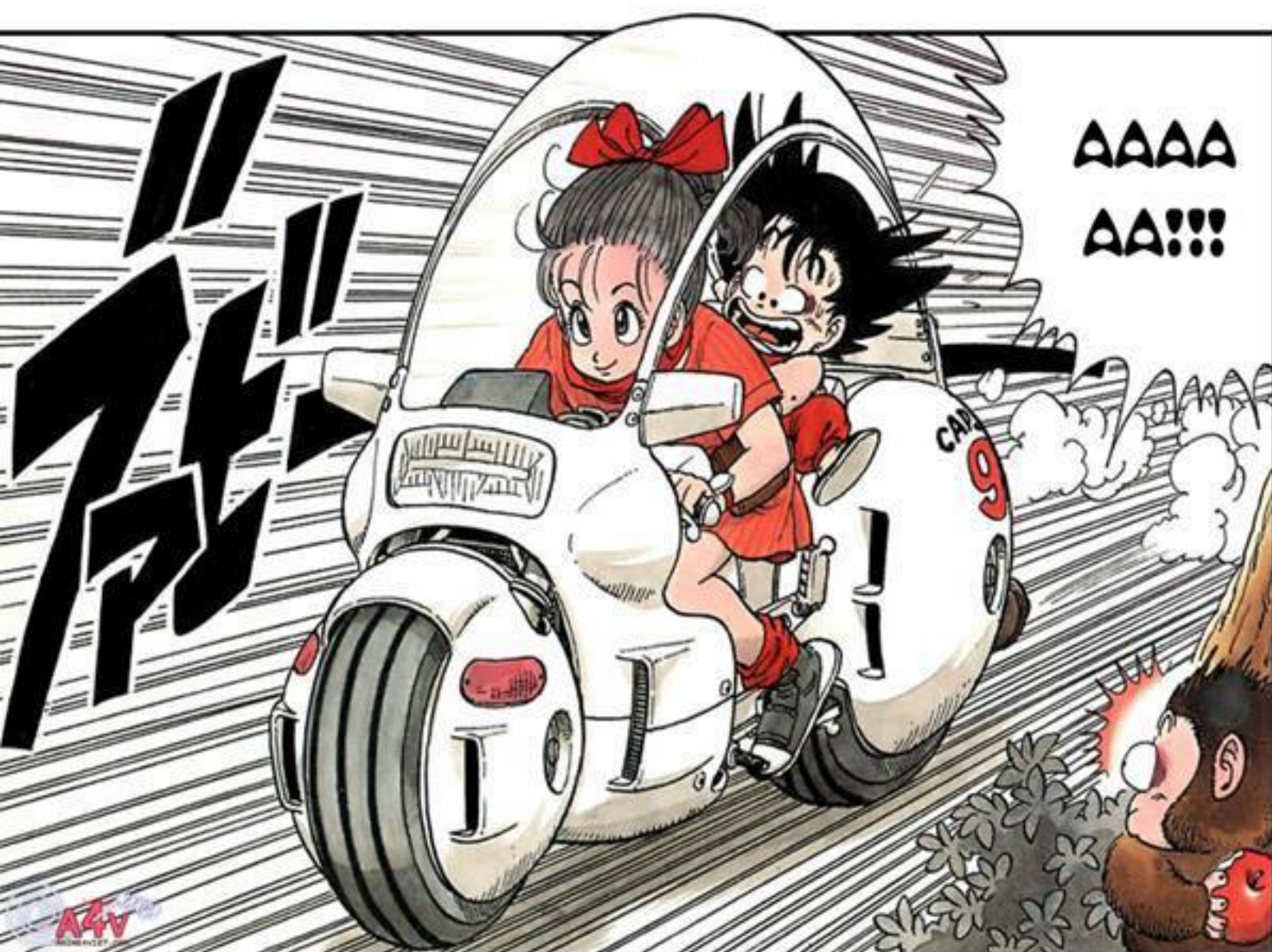


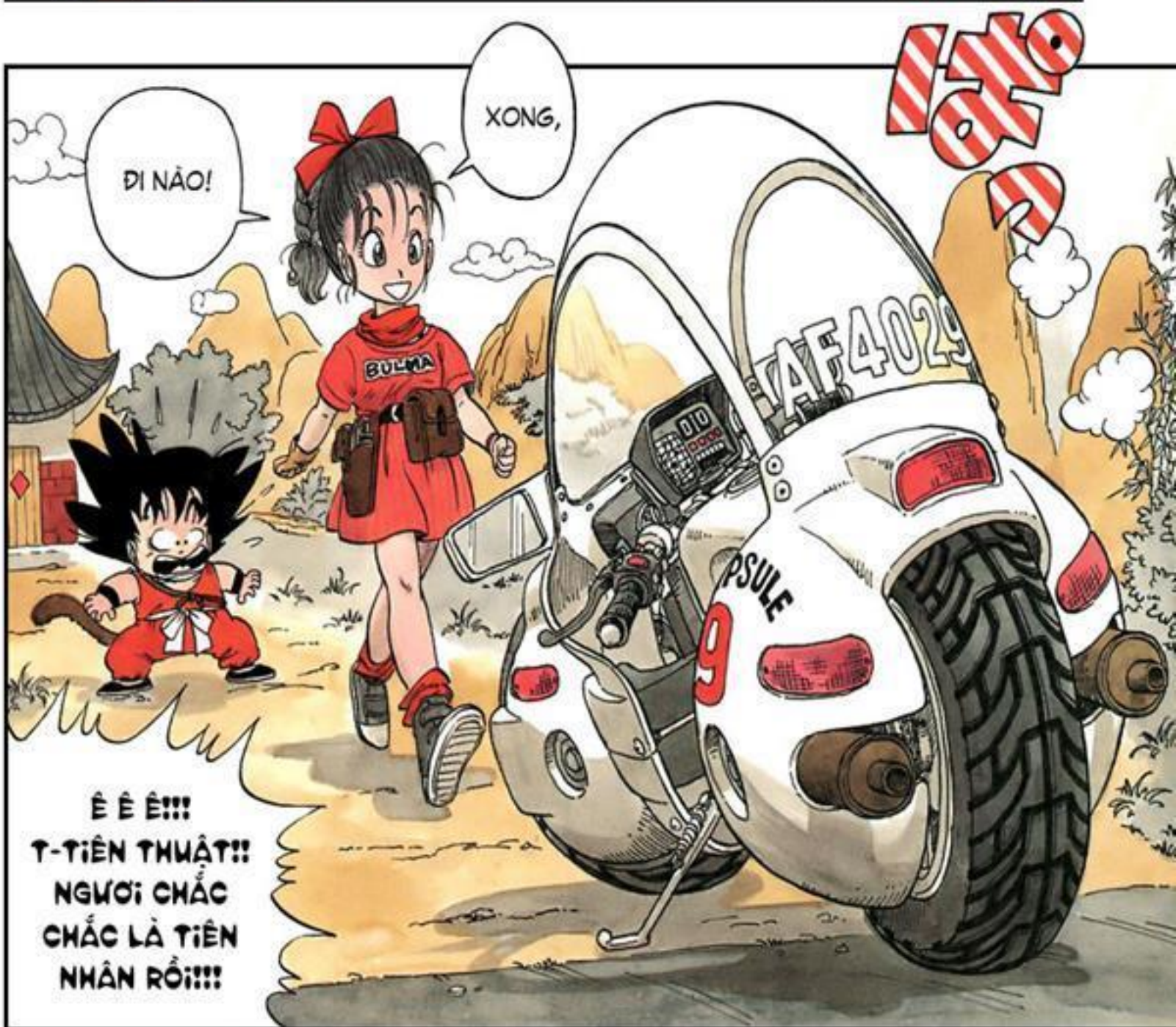


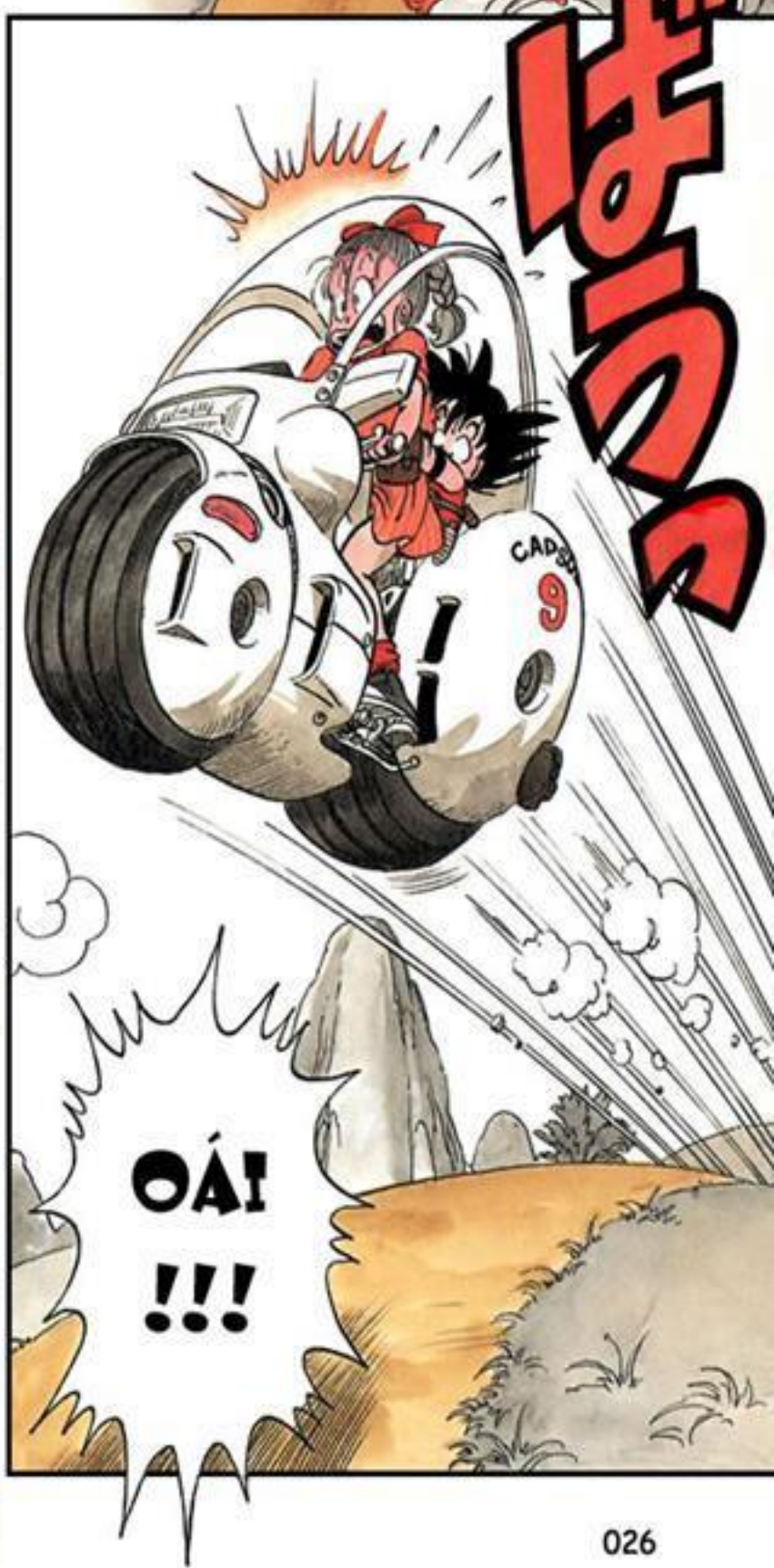
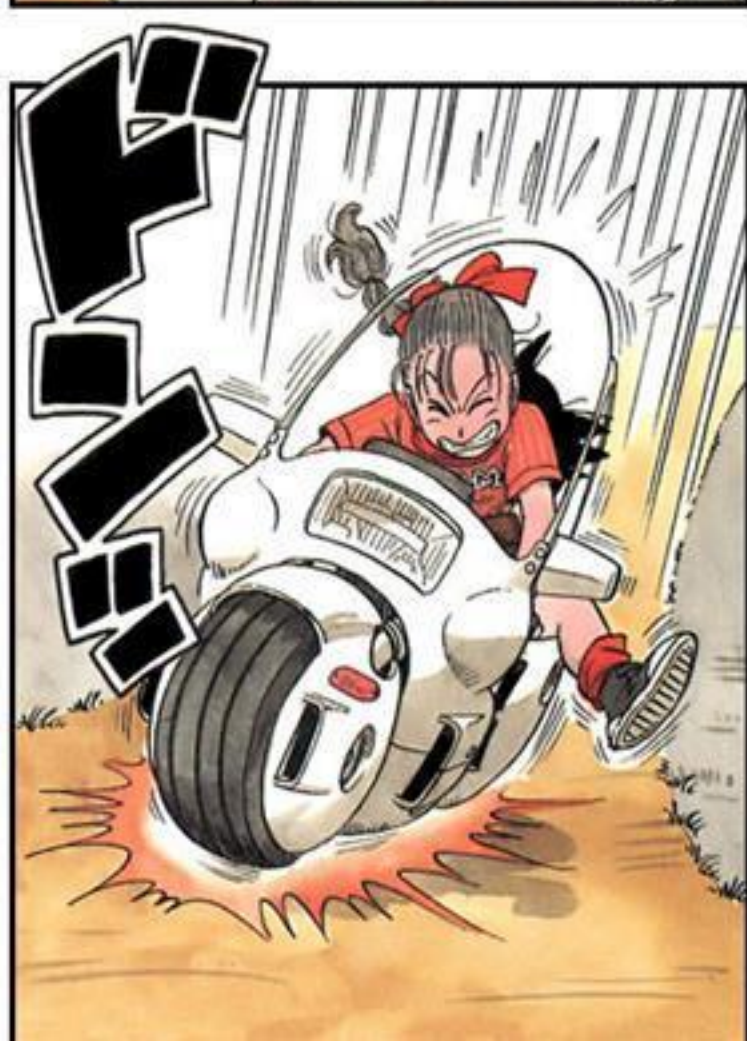


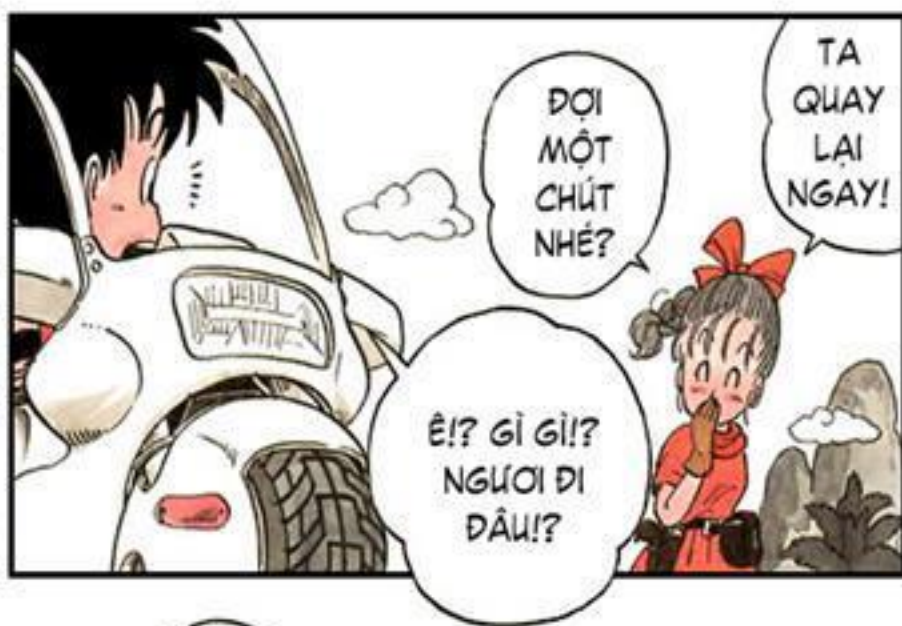
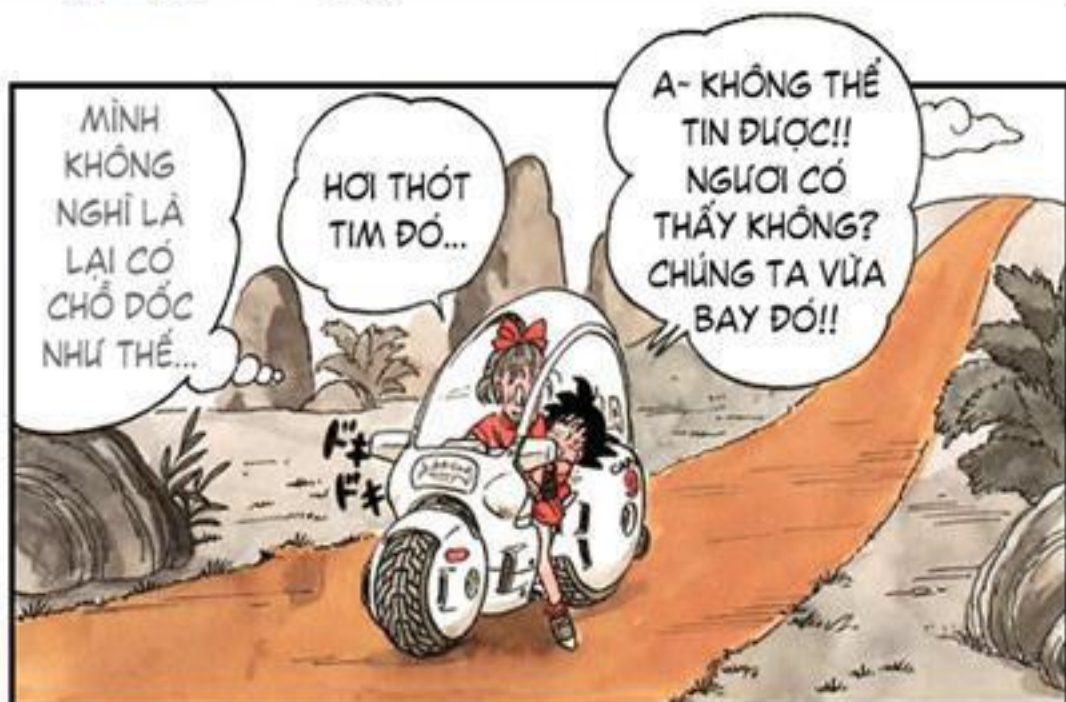
*SAU TÓ VIẾT LÀ RADAR CHO GỌN



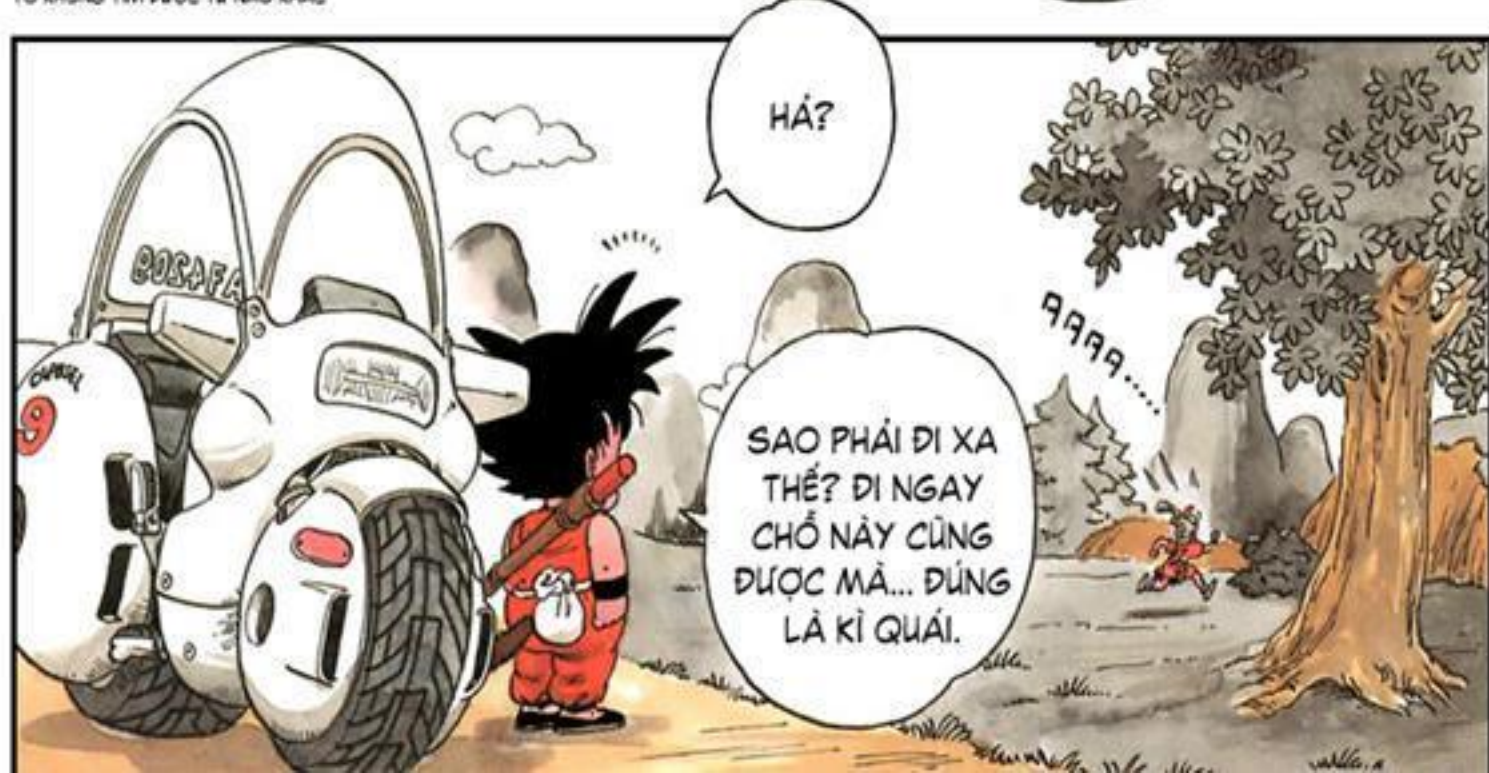


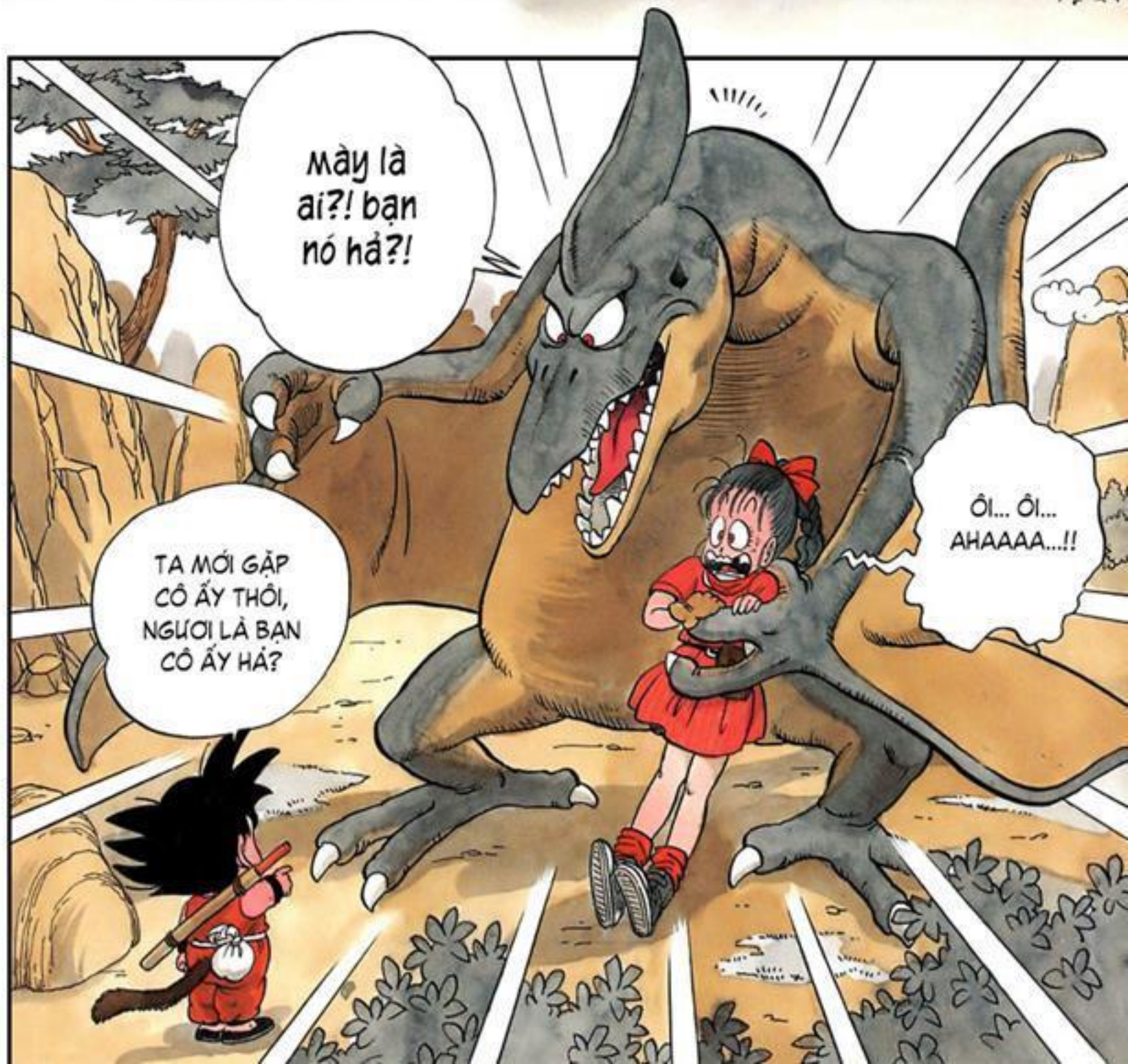




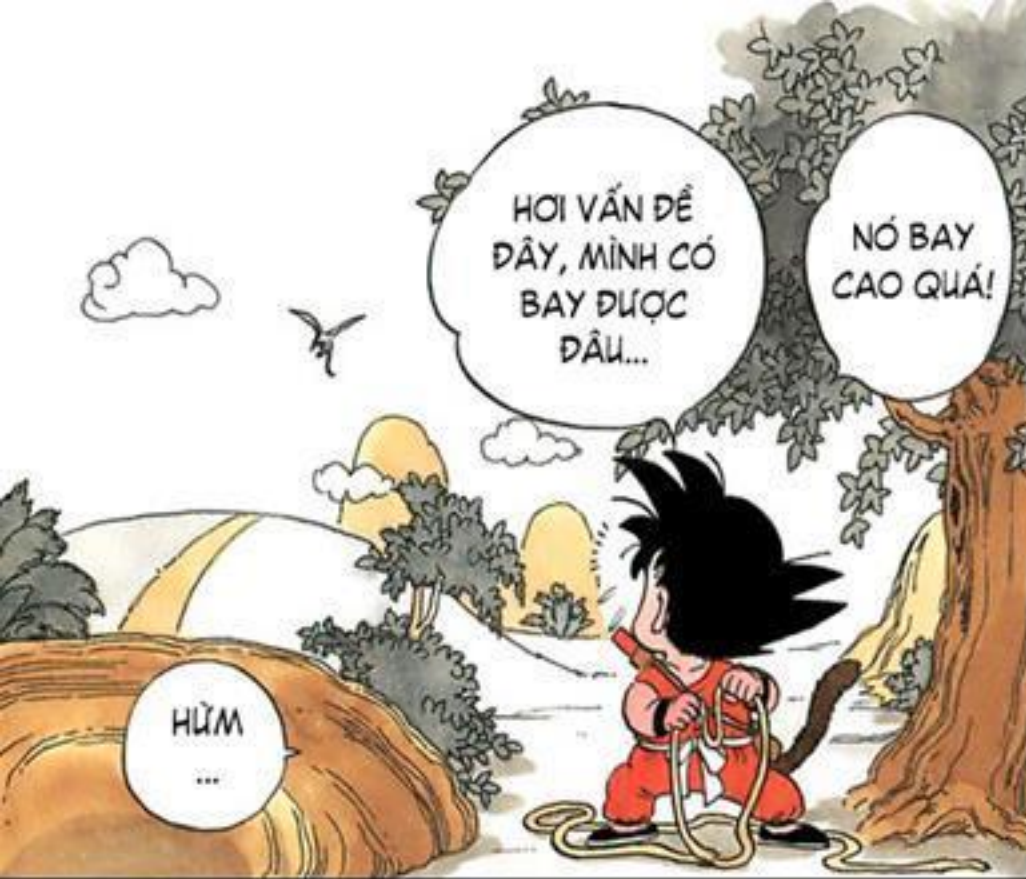


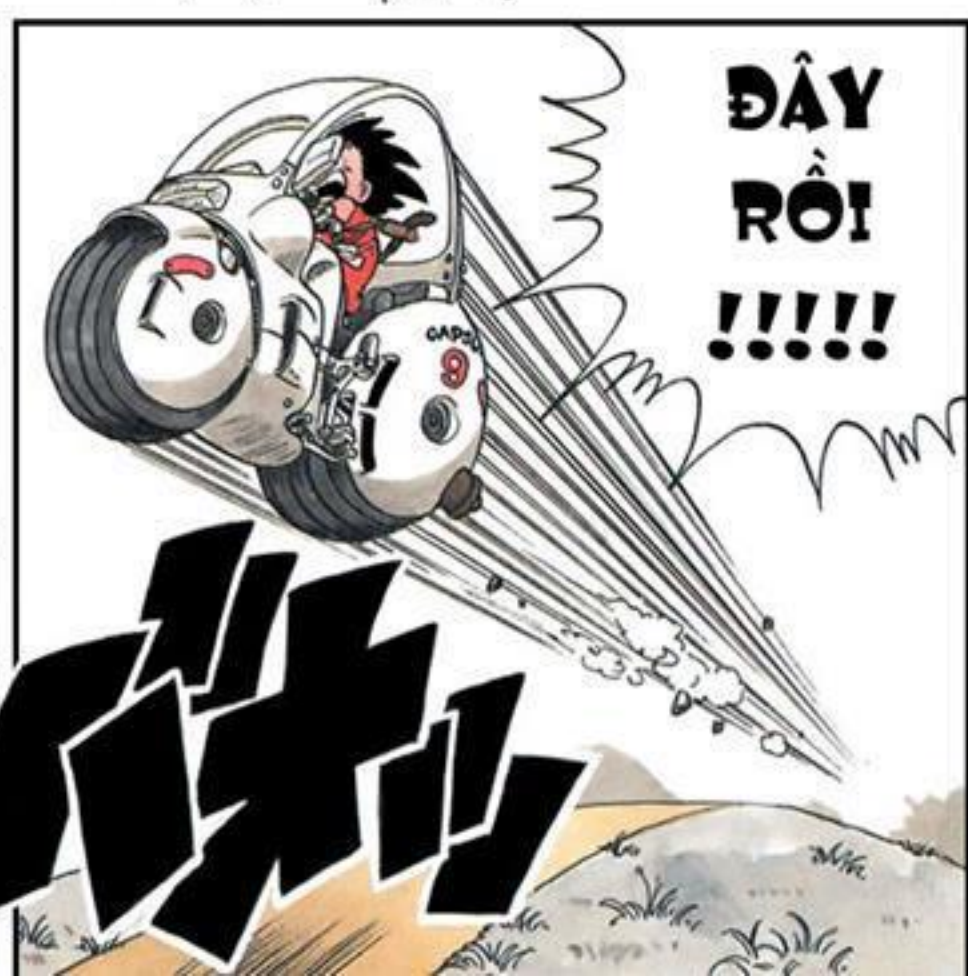
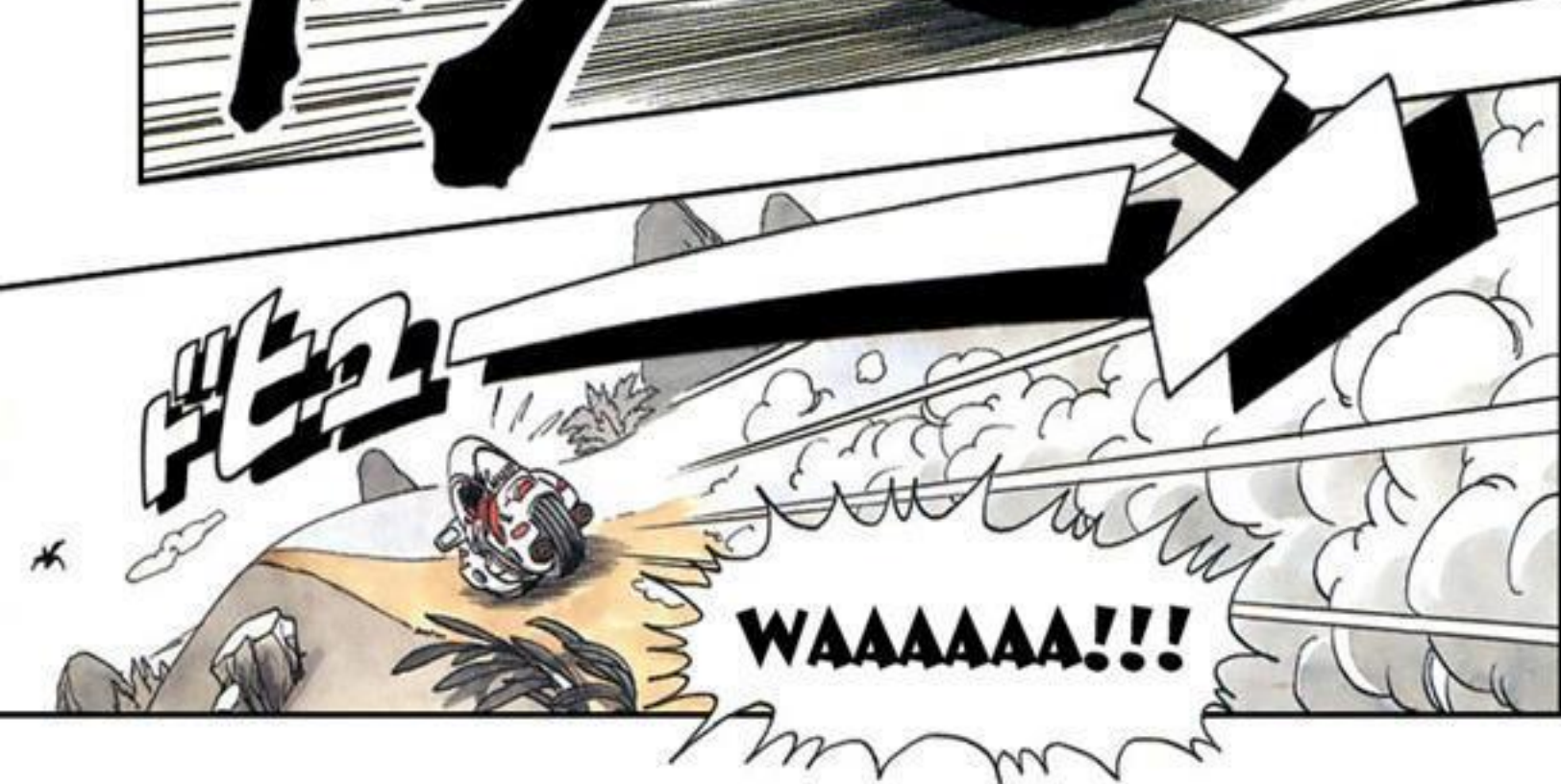
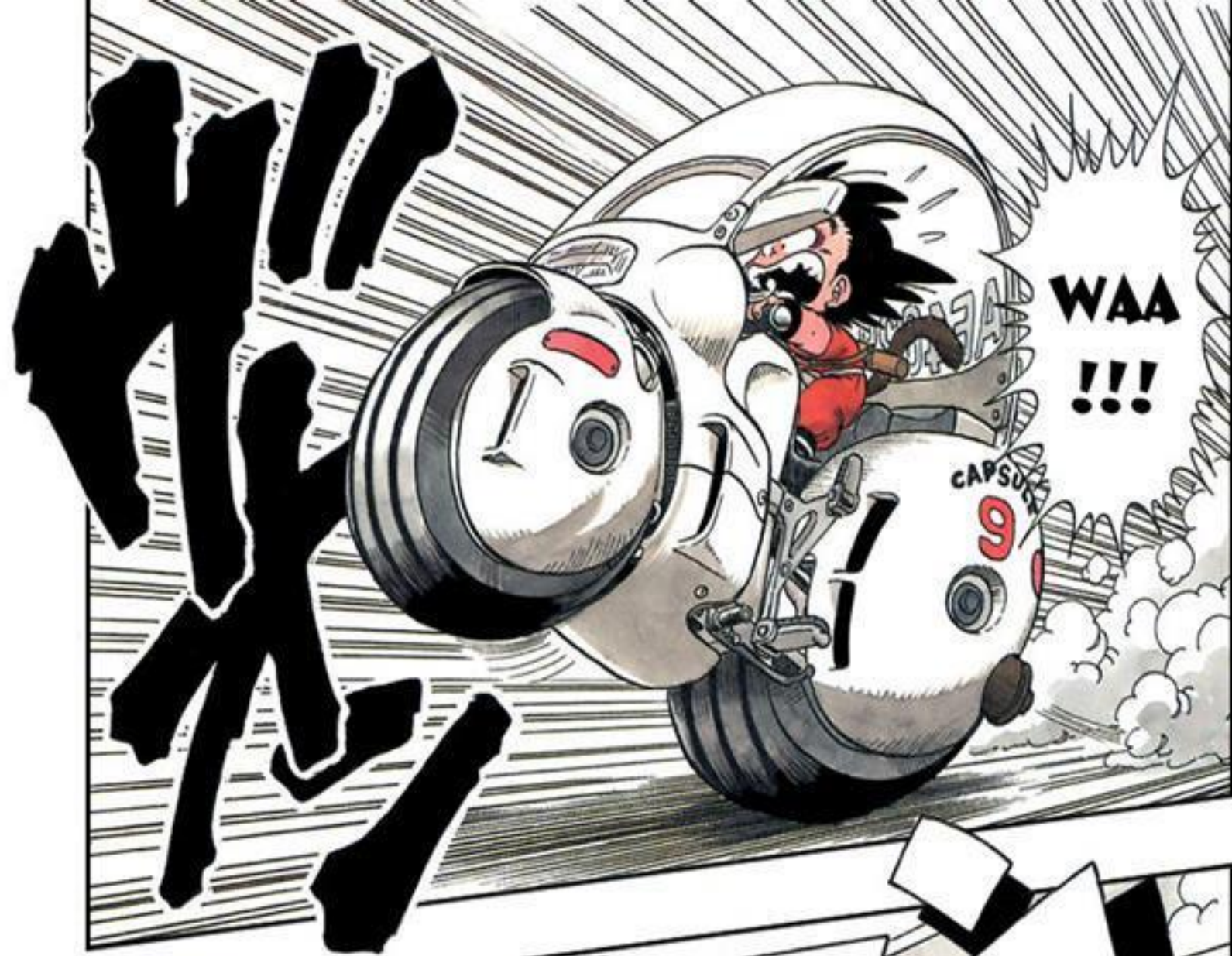
*CHỖ NÀY DỊCH THỎ, MONG CÁC BẠN THÔNG CẢM, TÔI KHÔNG TÌM ĐƯỢC TỪ NÀO KHÁC

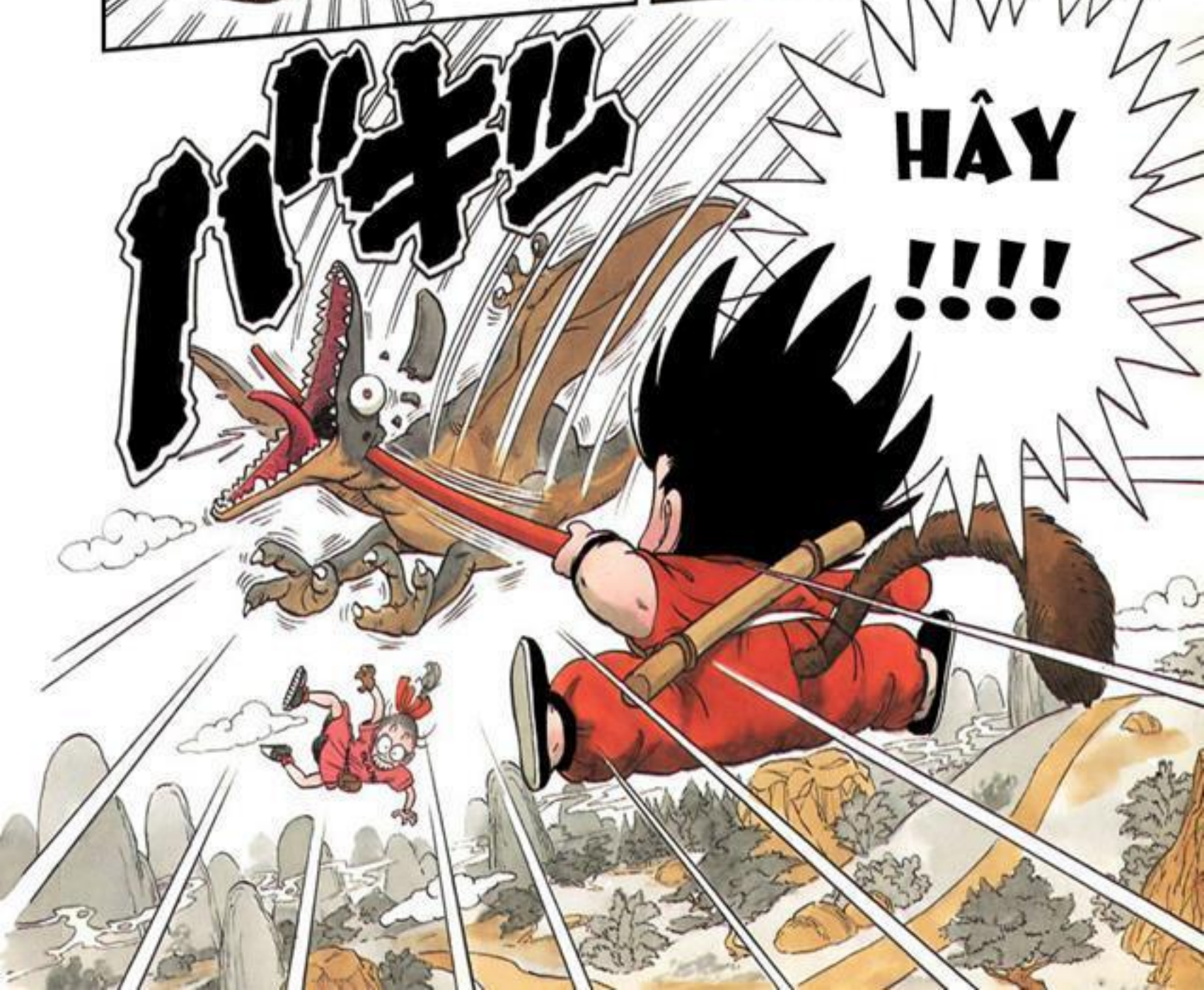


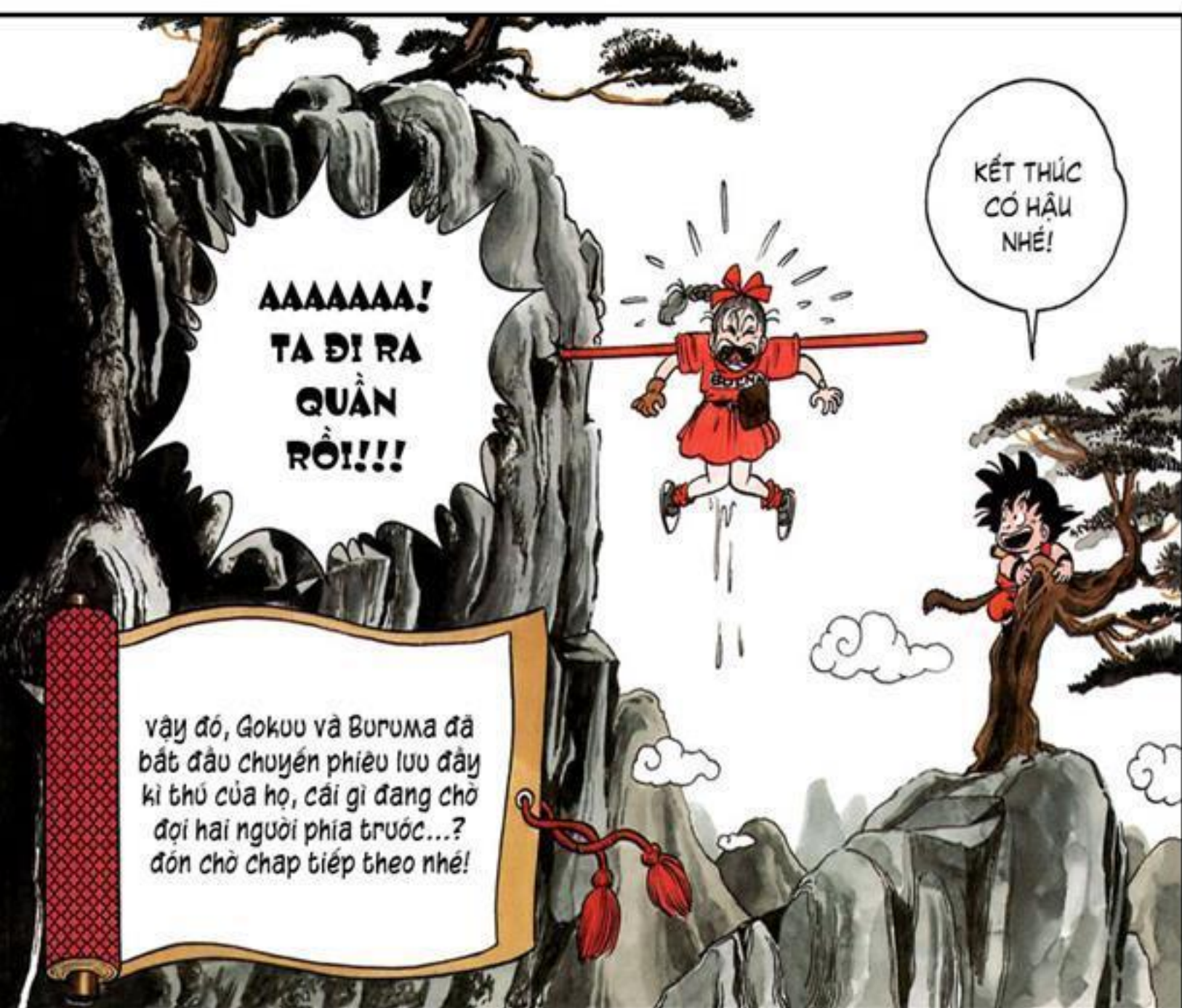












vậy đó, Gokuu và Buruma đã bắt đầu chuyến phiêu lưu đầy kì thú của họ, cái gì đang chờ đợi hai người phía trước...? đón chờ chap tiếp theo nhé!



vậy là Gokuu và
Buruma bắt đầu
hành trình tìm kiếm
ngọc rồng, những
viên ngọc được đồn
rằng có thể mang
lại một điều ước...



TỚ
ĐÓI!

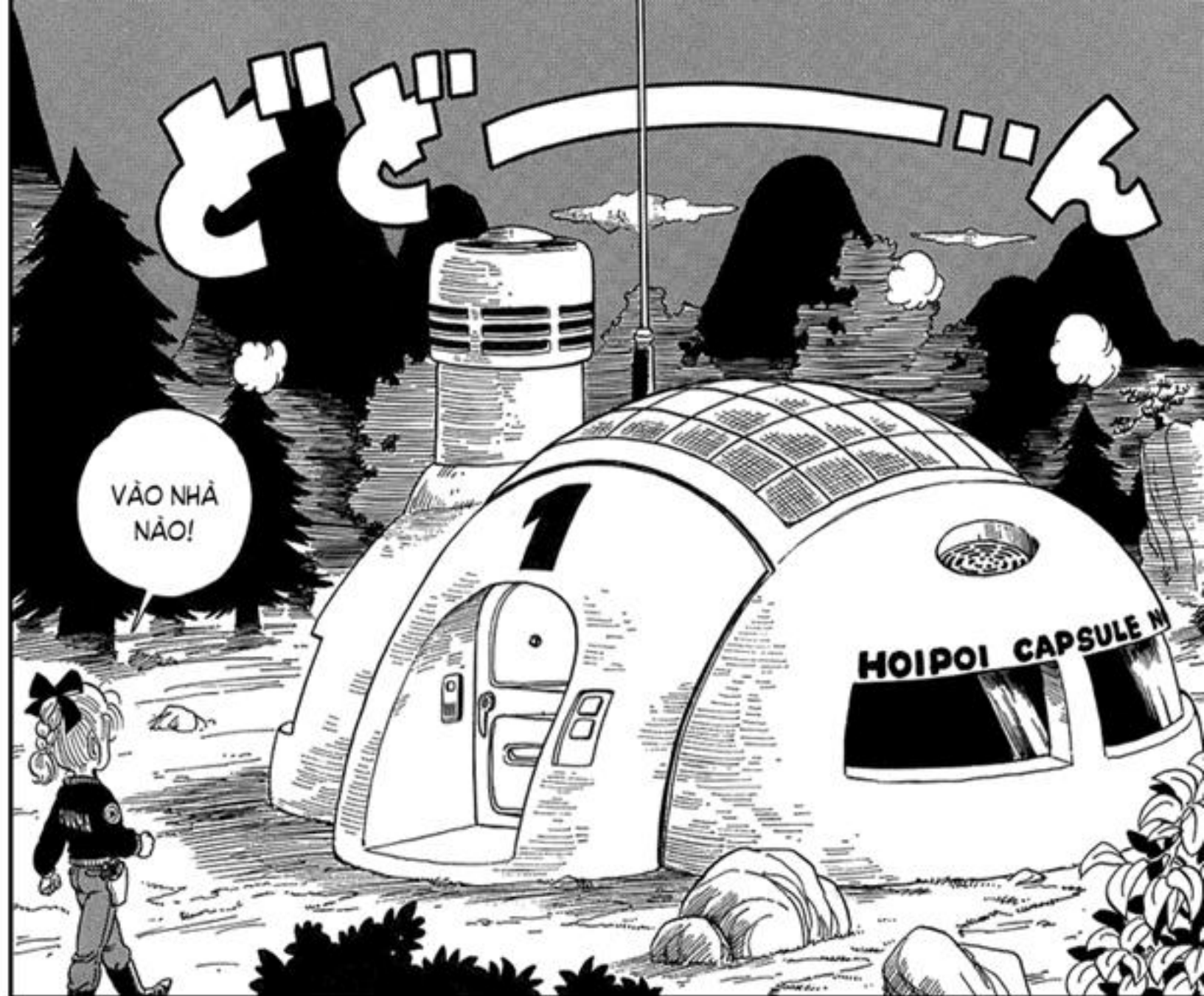
Ủ, TRỜI
CÙNG TỐI
RỐI, DỪNG
LẠI ĐÂY
THÔI!



CẬU DỞ À? CHỈ
CÓ CÁI LOẠI
NGƯỜI RỪNG CHƯA
KHAI HOANG NHƯ
CẬU MỚI KHÔNG
BIẾT THẾ GIỚI NÀY
RỘNG LỚN THẾ
NÀO!

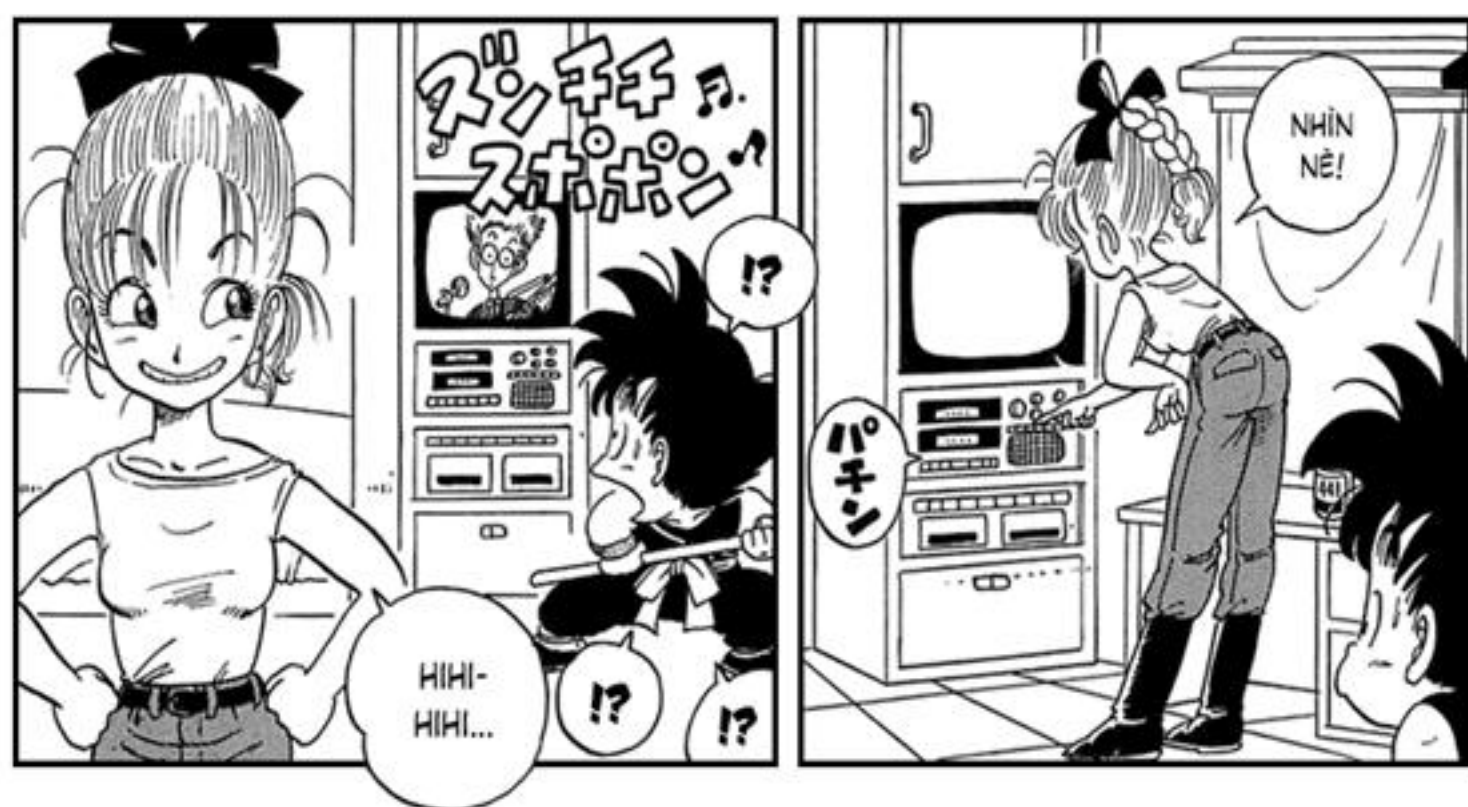
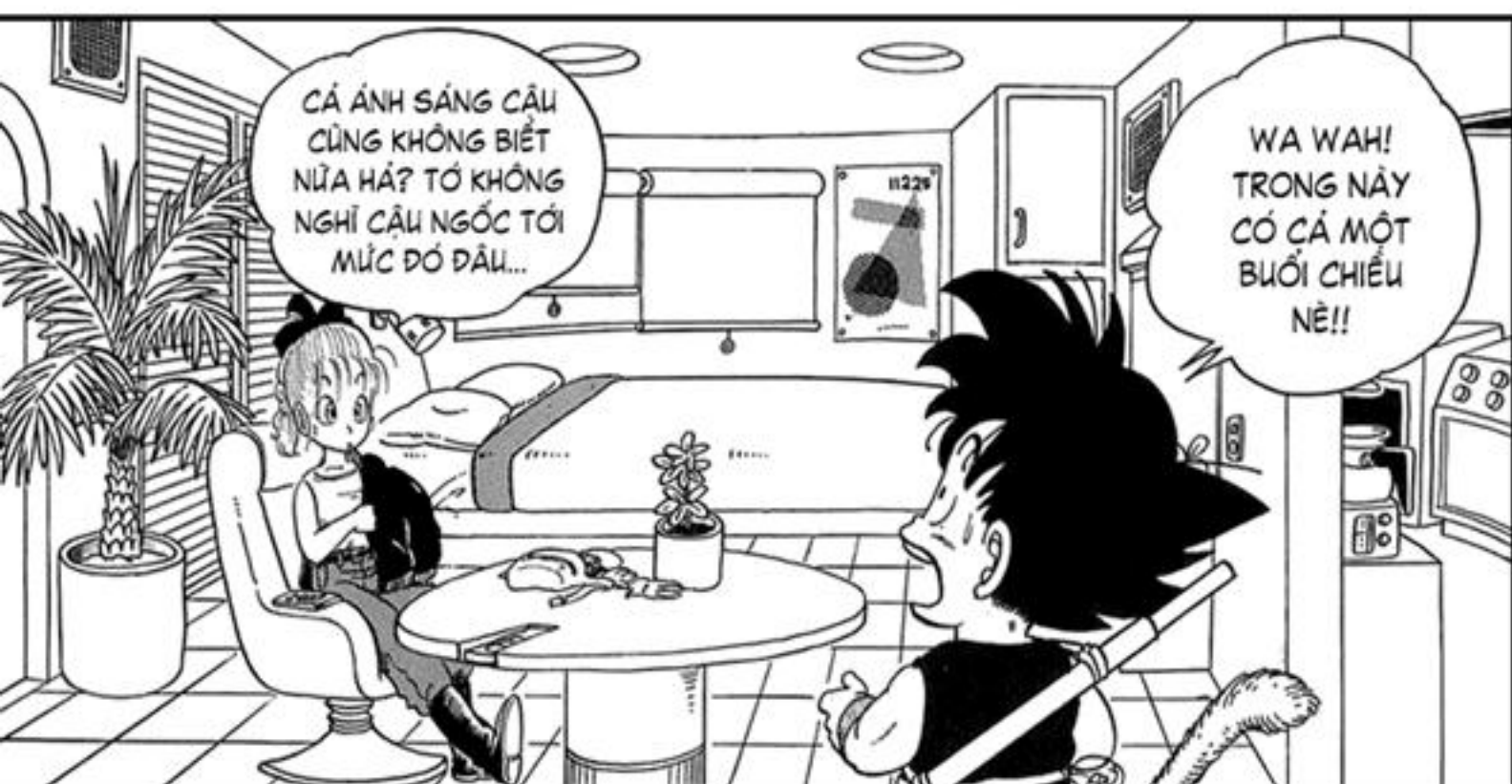
NÀY! CHÚNG
TA CHỈ CẦN 4
VIÊN NỮA THÔI
DỪNG KHÔNG?!
DỄ QUÁ CÒN
GÌ!

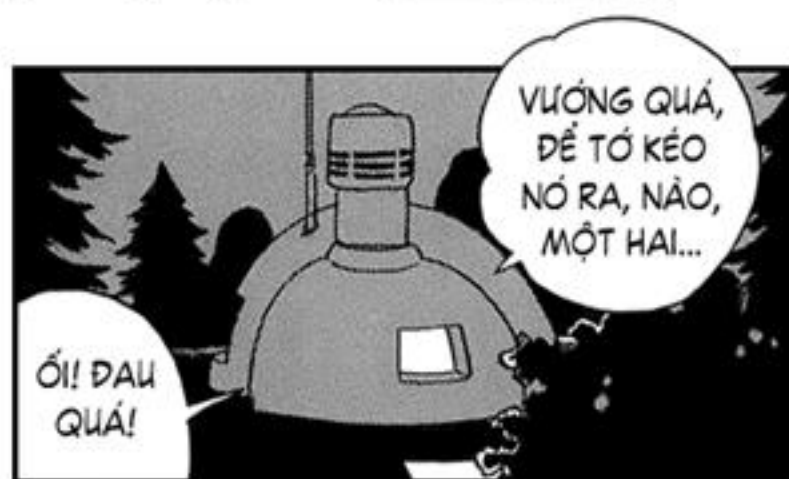




SFX: PACHIN









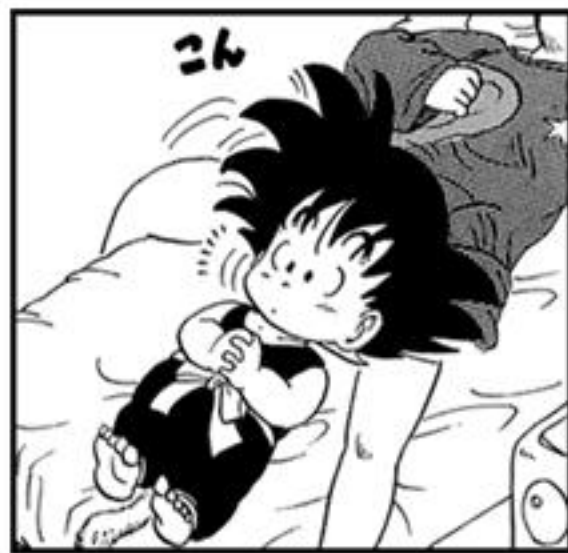






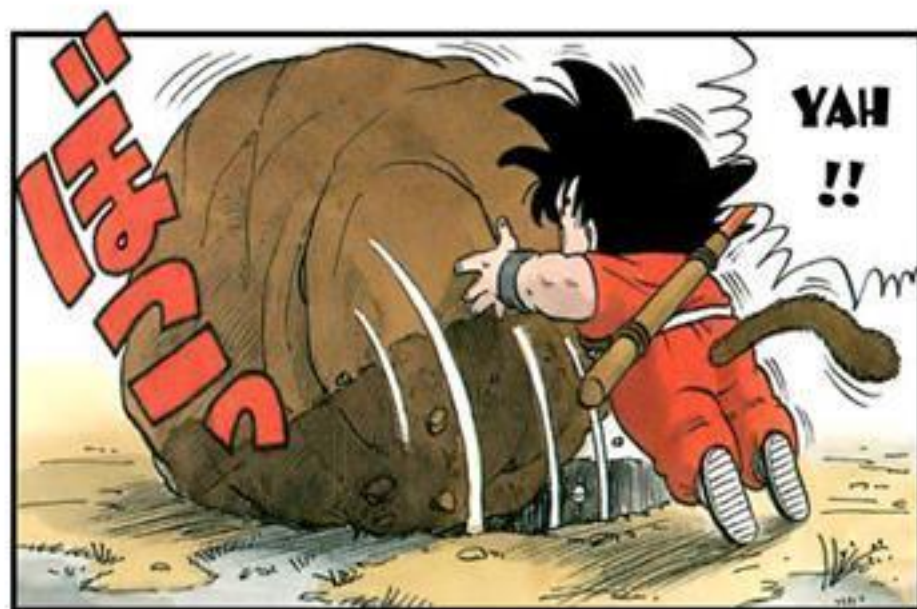


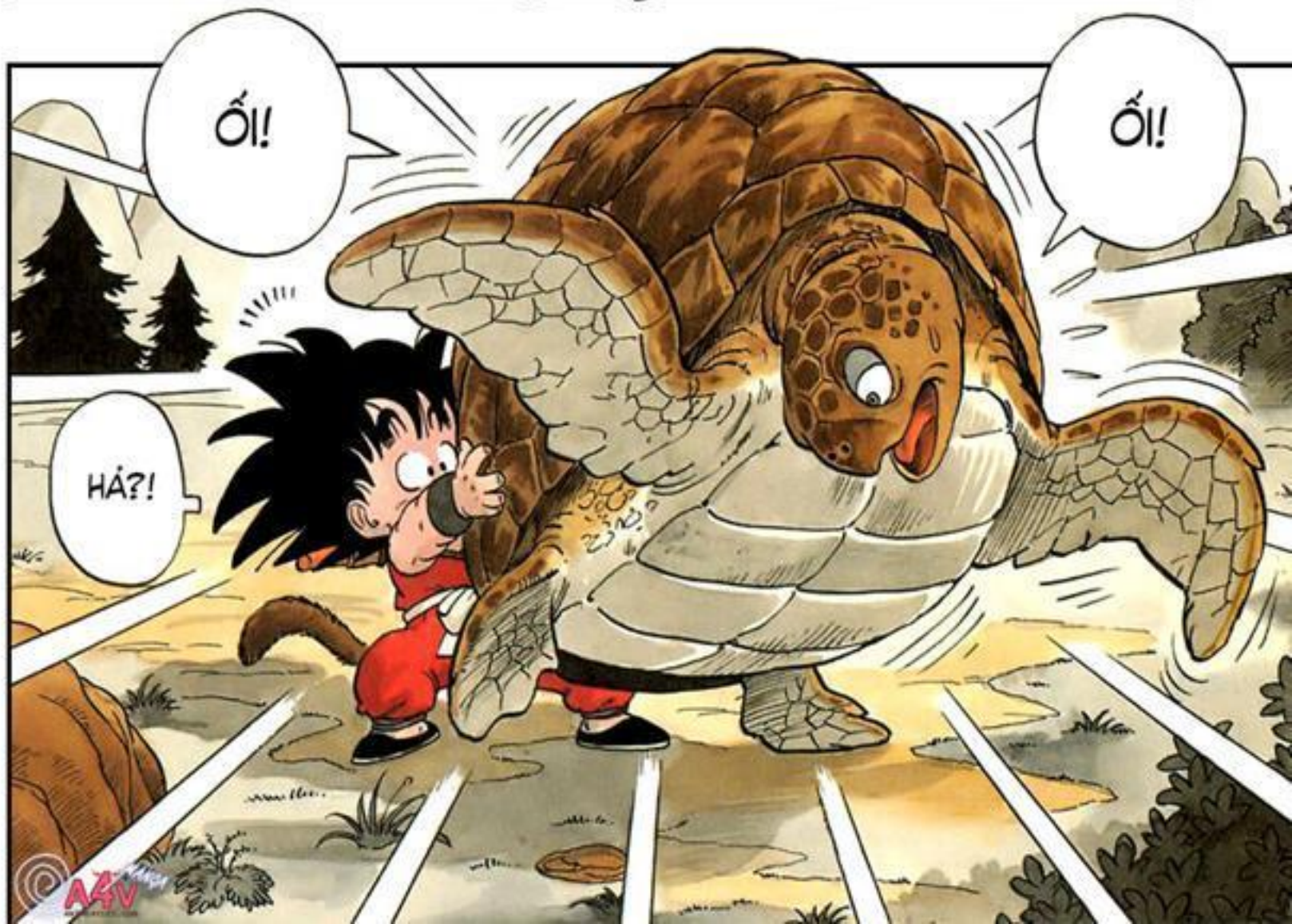


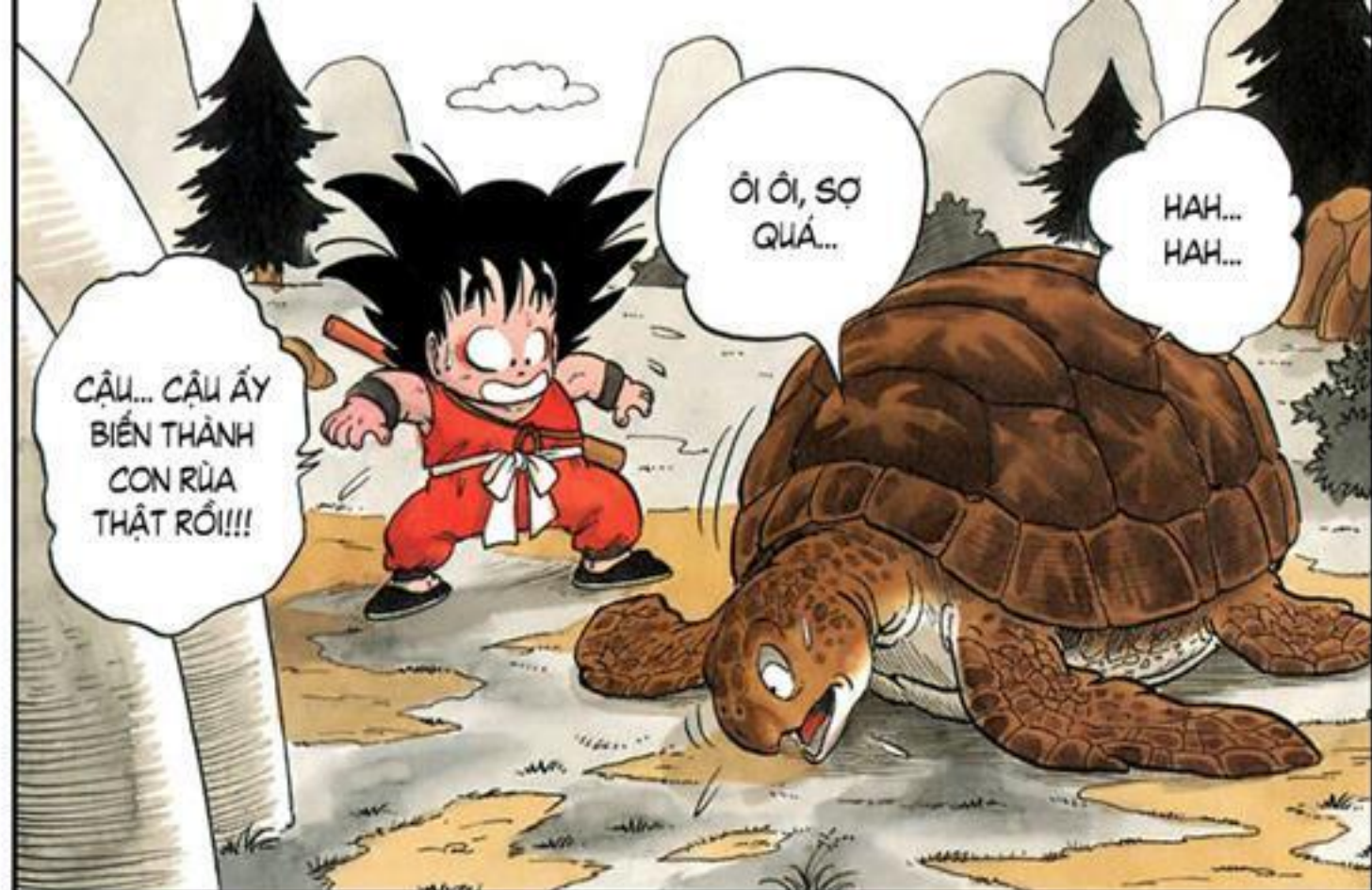


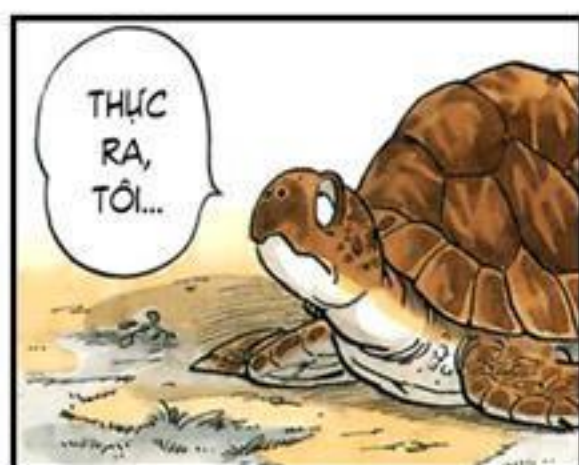




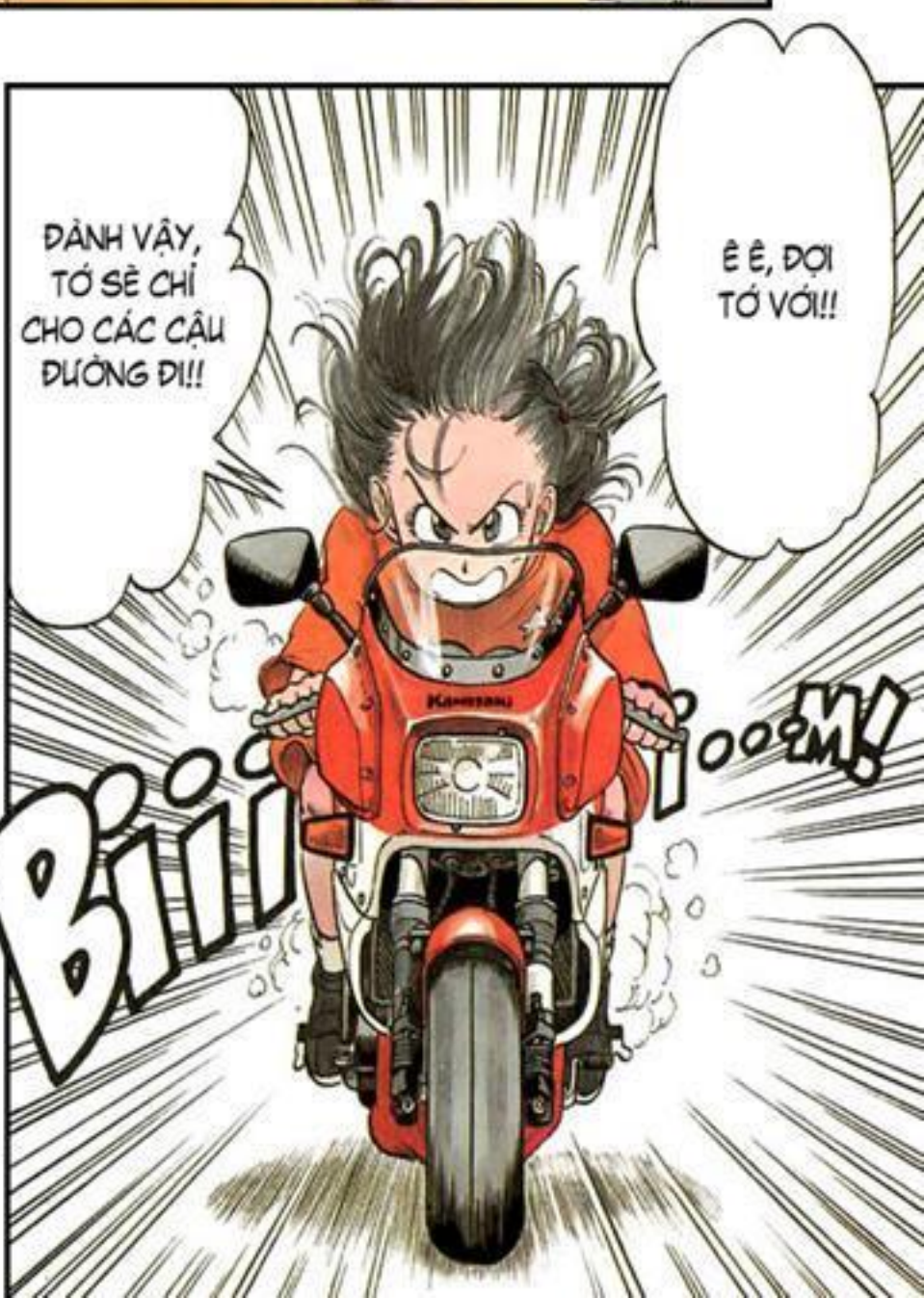








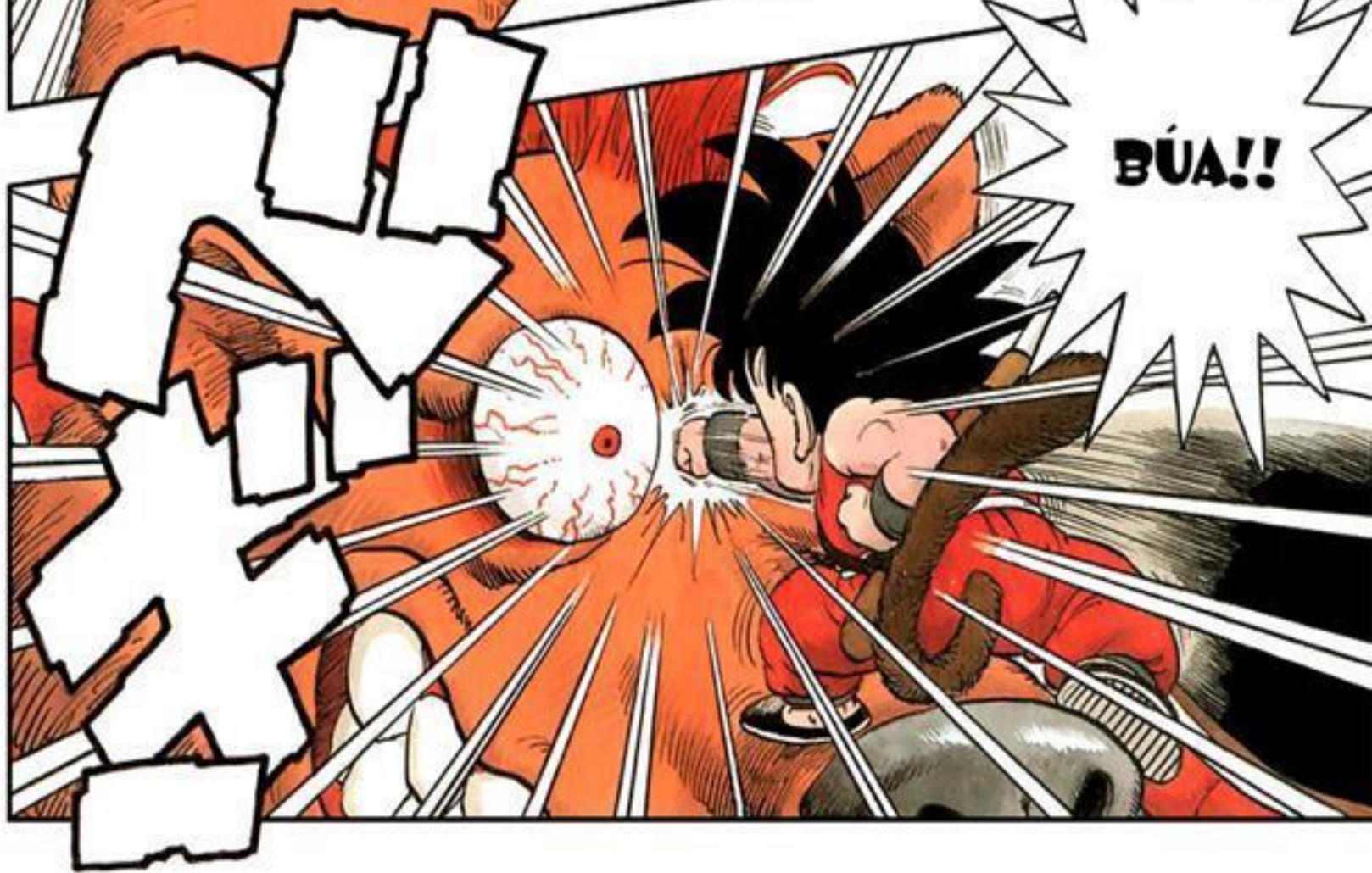


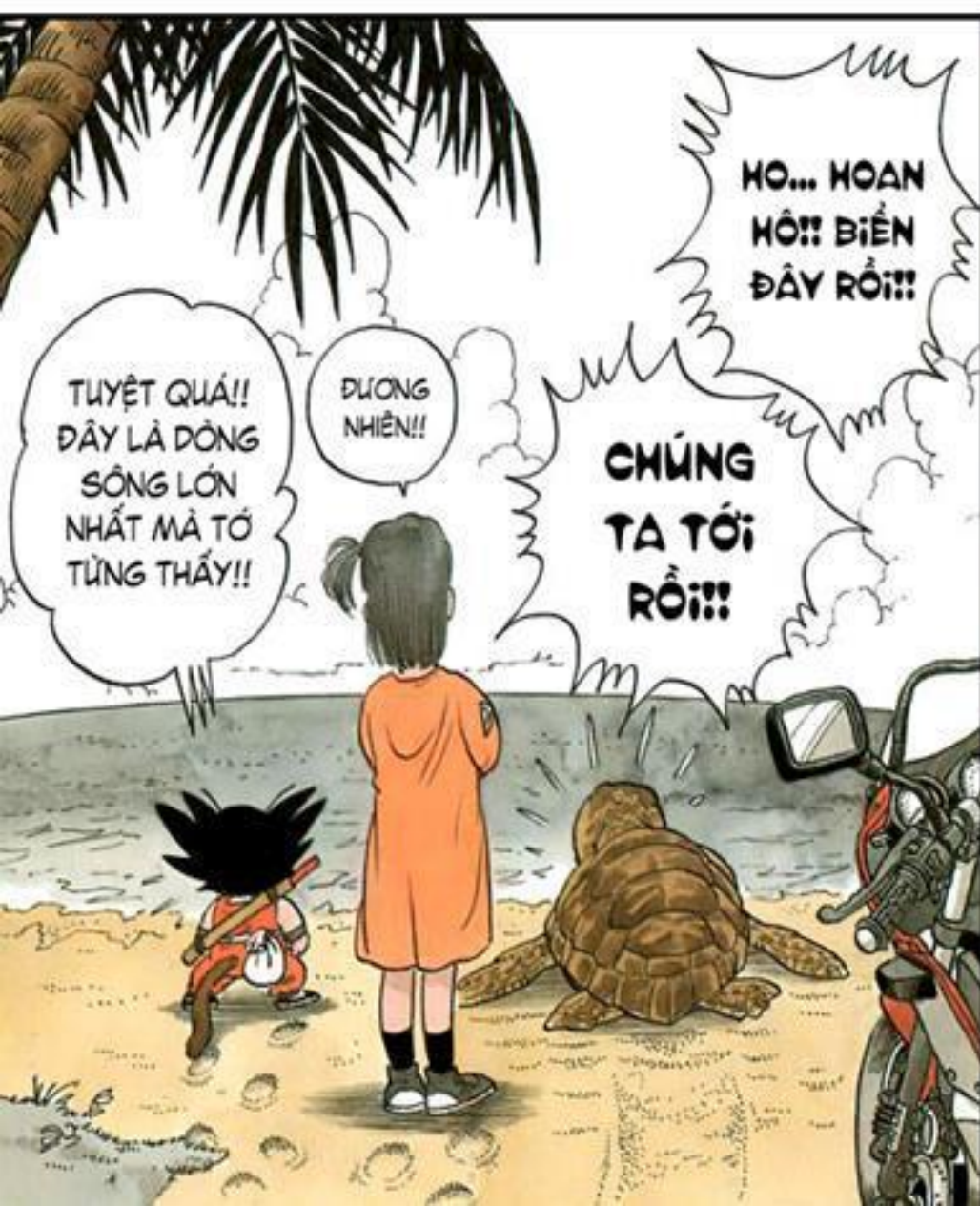




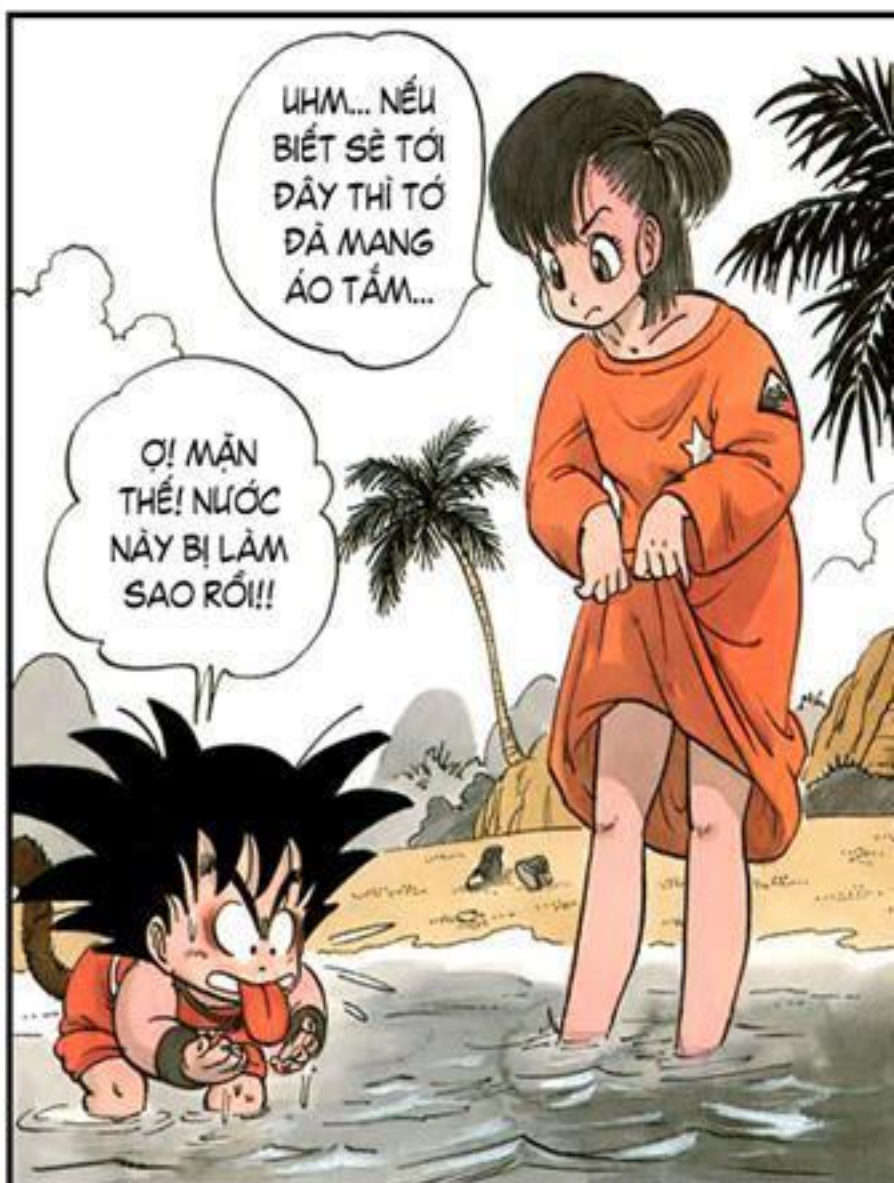








*ĐỌC DR.SLUMP, TÁC PHẨM ĐẦU TIÊN CỦA TÁC GIẢ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT







*QUY LÃO TIÊN SINH



ông già bí ẩn này là ai? chẳng lẽ chú rùa vì cảm ơn Son Goku mà mang người này tới...?





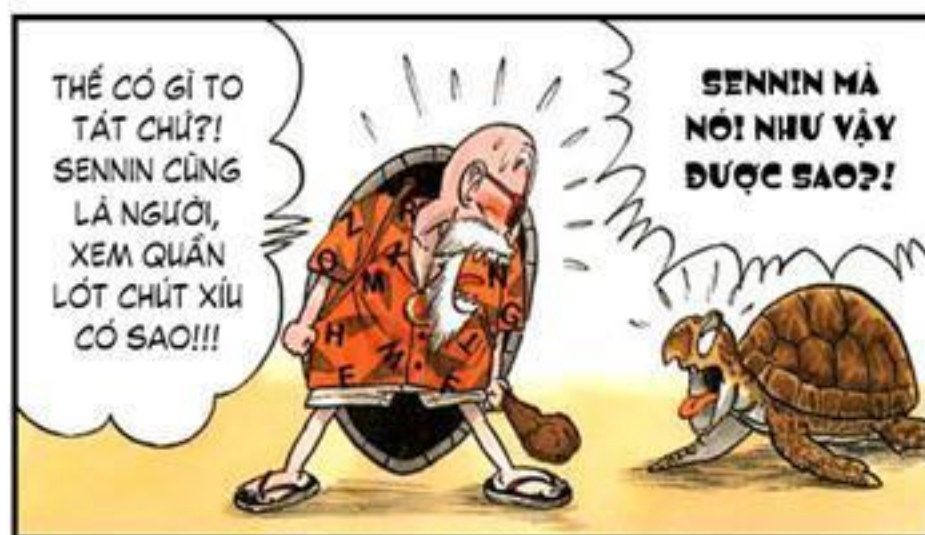
*CÂN DẤU VÂN











ばばっ

ĐÂY
!!!



ÔNG ĐỊNH
CHO TÔI
CÁI GÌ?

VẬY
ĐÓ!



NG-NGƯỜI THẤY CHỦ?!
THẬT NGOÀI SỨC TƯỢNG
TƯỢNG!! TA CÙNG XÙC
DỘNG QUÁ RỒI!!

S-SENNIN-
SAMA!!

XẤU HỔ
CHẾT
ĐƯỢC!!



HẢ?



MÌNH
CÒN ĐÓ
GÌ QUÝ
NỮA
ĐẦU...?

NÊN
DƯA GÌ
NHỈ...

KHÉO CON
BÉ NÓI ĐIỀN
NẾU MÌNH
BẢO ĐỊNH
CHO NÓ CÁI
QUẦN DÙ
CỦA MÌNH...

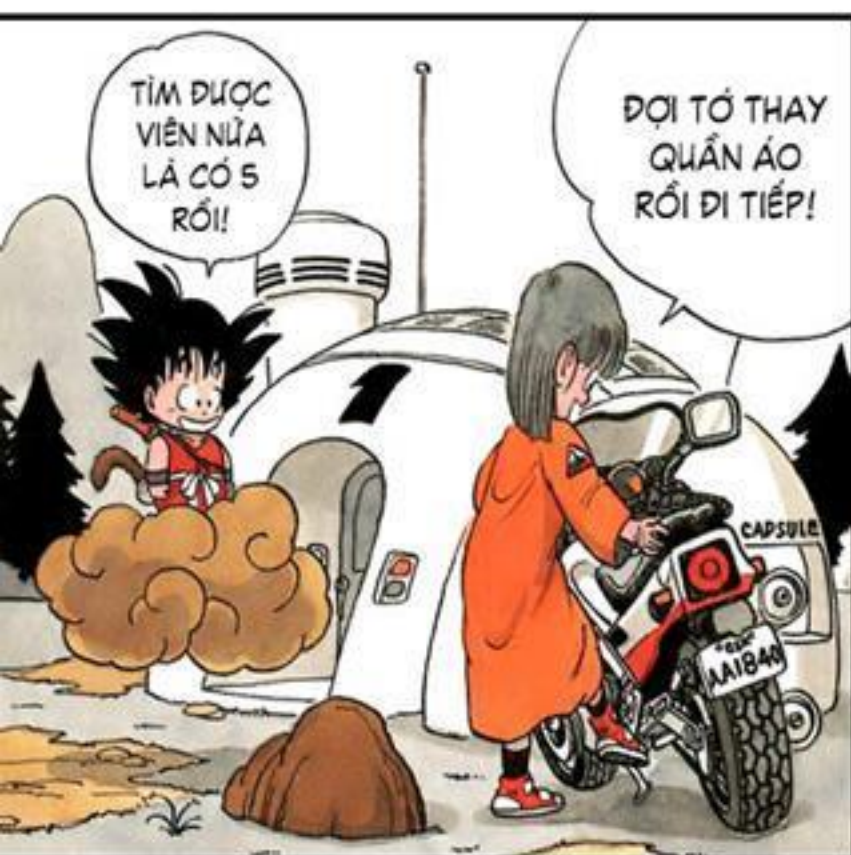


O?

À, D-
DỪNG
RỒI!









KHÔNG
!!!!



CHẢ
LÈ...



SA... SAO
NÓ LẠI Ở
ĐÂY...

CHUYỆN
GÌ THẾ?!



M-MÌNH...
MÌNH KHÔNG
MẶC...

*NÊN: KHÔNG MẶC NỘI Y



SÁNG
NAY TỐ
NHÌN RỒI!

Gì... Ý
CẬU LÀ
SAO...?

!?



KHÔNG CÓ
BÌ* THÌ CẬU
VẪN SỐNG
ĐƯỢC MÀ!

LO GÌ
CHỦ!

*TIẾNG
ANH LÀ
BALLS,
CÒN
BALLS LÀ
GÌ THÌ HÁY
GIỮ NÓ
TRONG TRÍ
TƯỢNG
TƯỢNG
CỦA BẠN
:D



À, THẾ
ĐÚNG
RỒI.

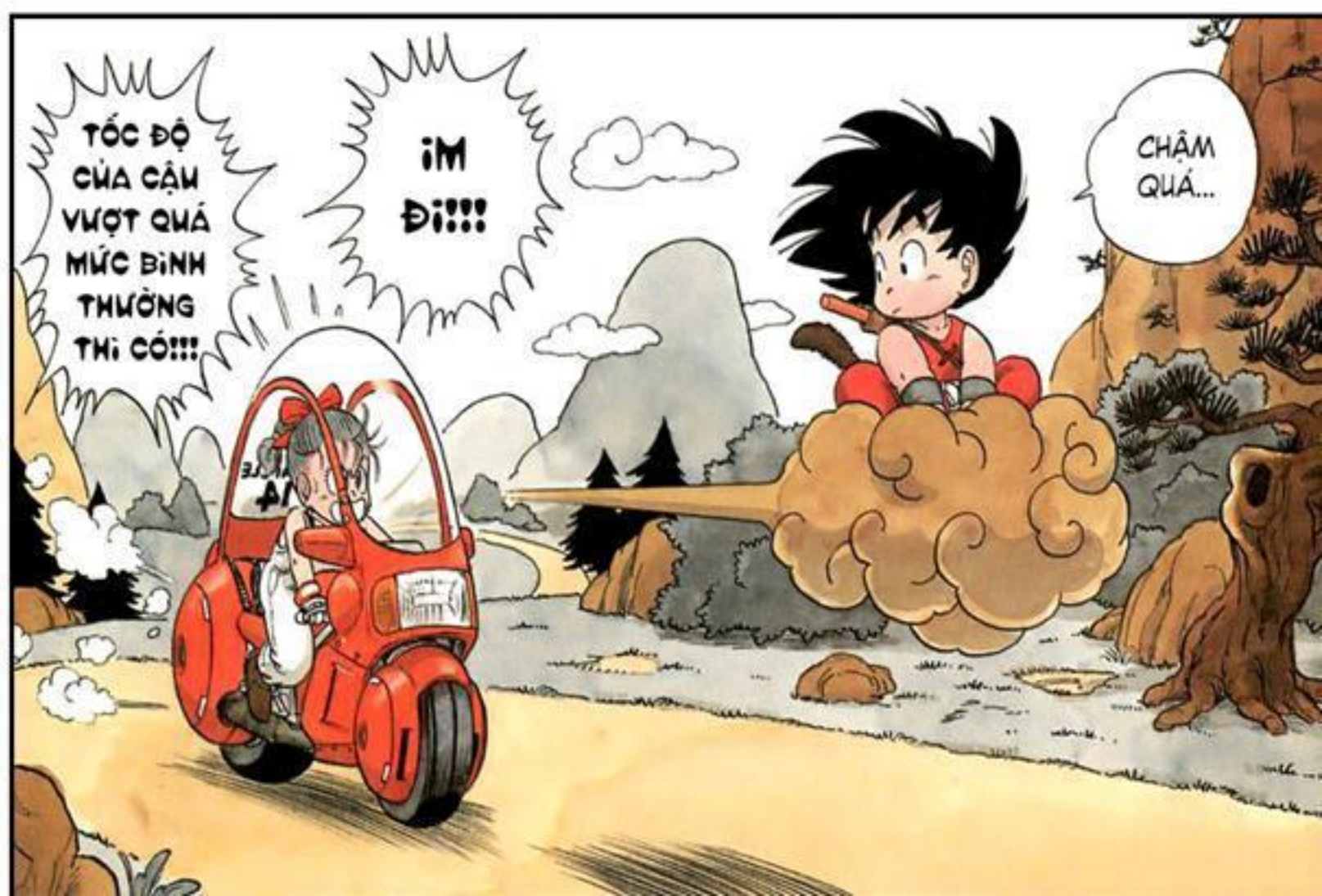
ĐÂY
!!!

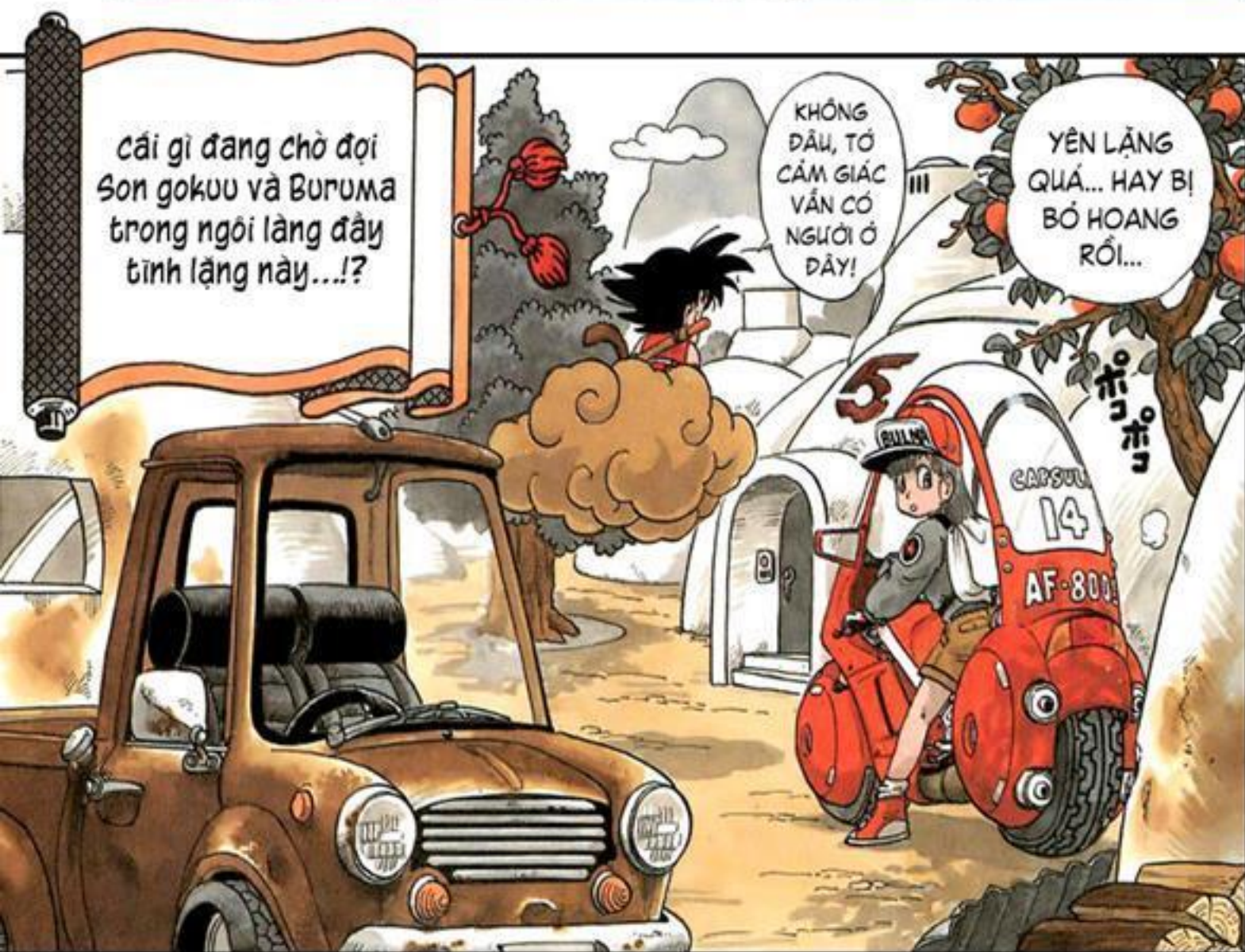


QUẦN
LÓT LÀ
GÌ?

Ý NG-NGƯỜI
LÀ... NGƯỜI
ĐÀ TUỘT
QUẦN LÓT
CỦA TA?!



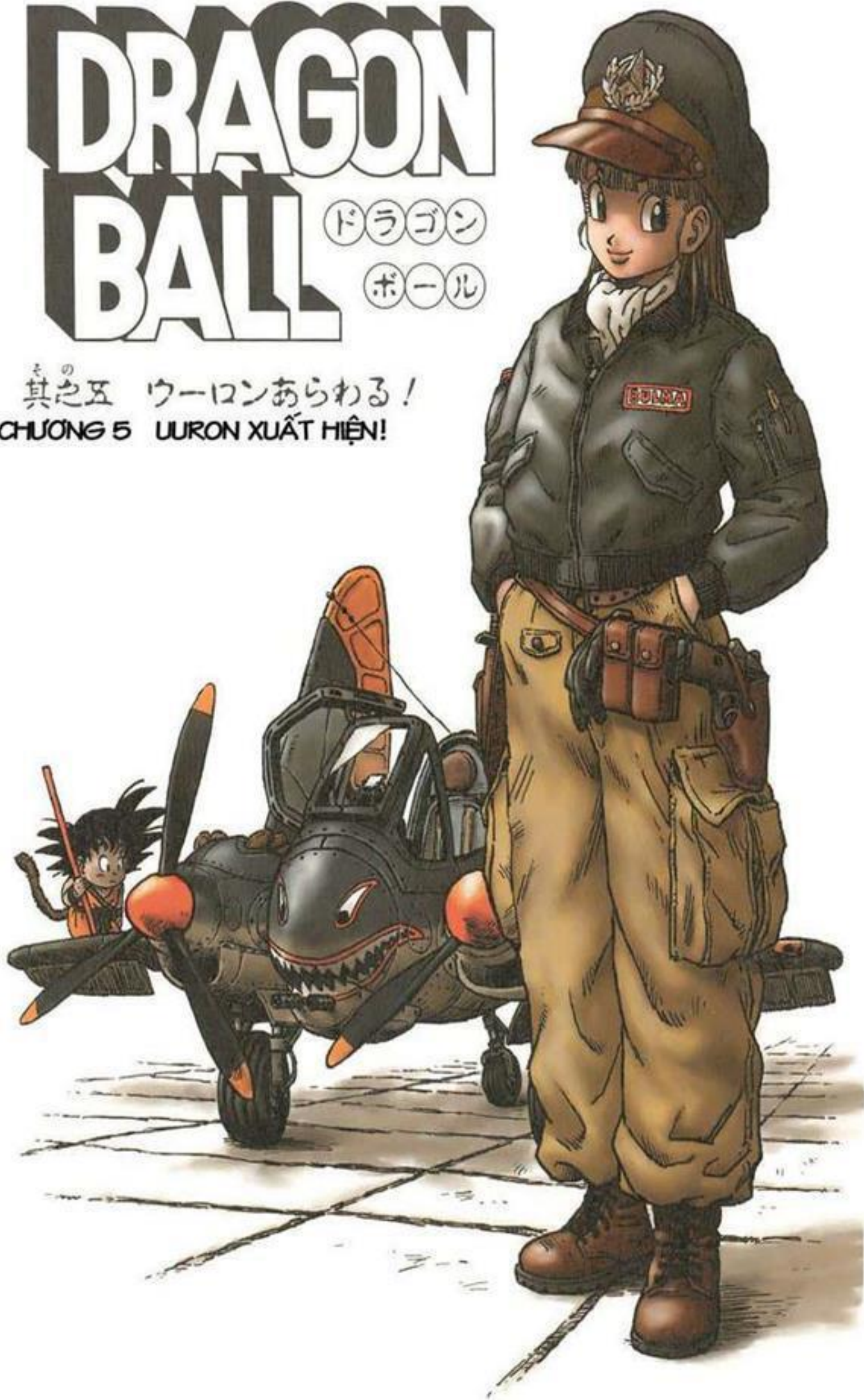


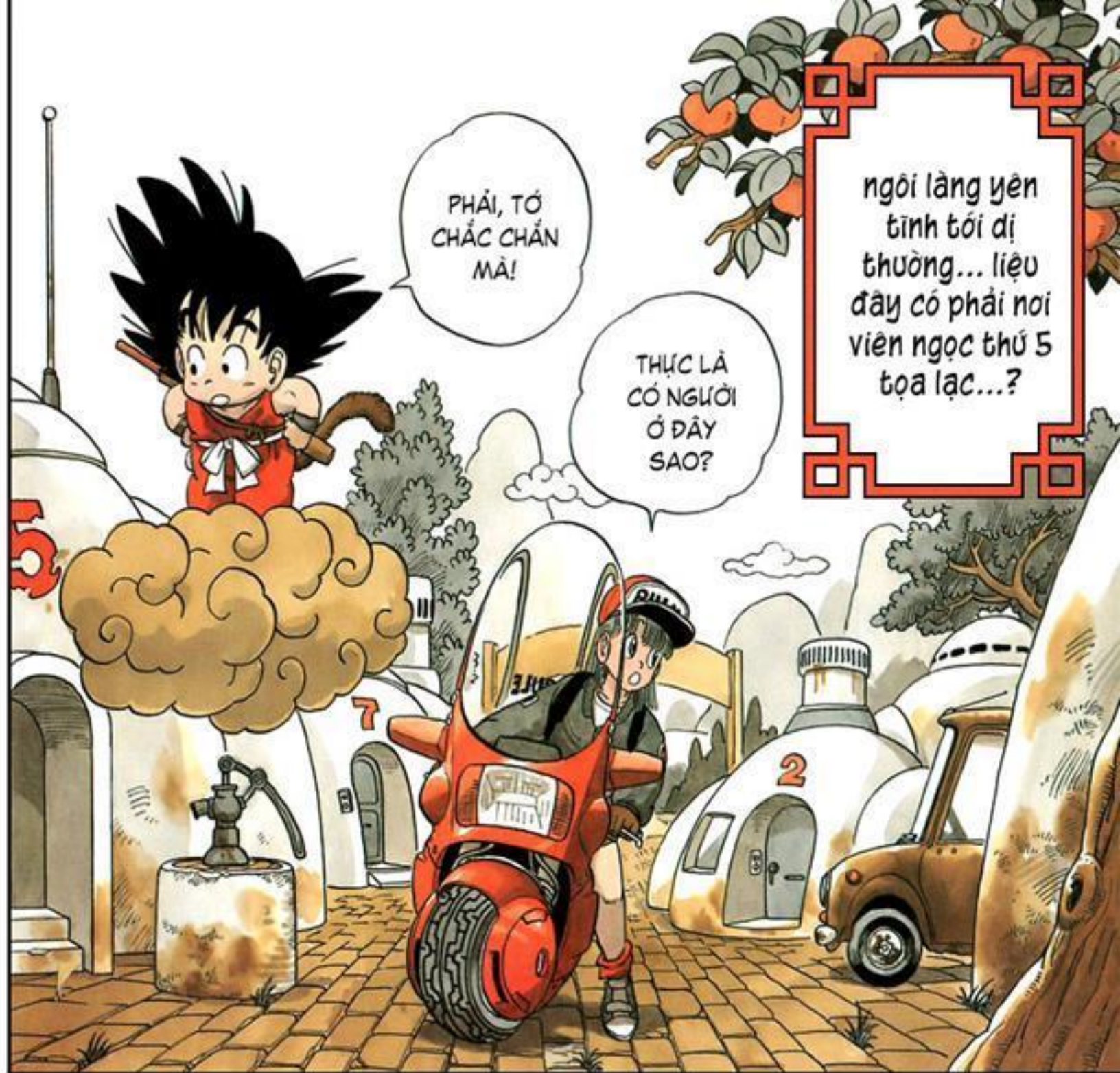


DRAGON BALL

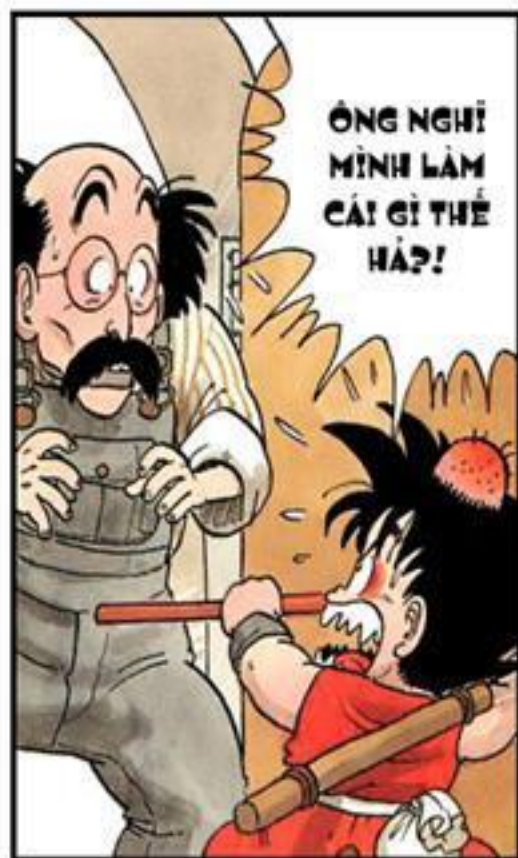
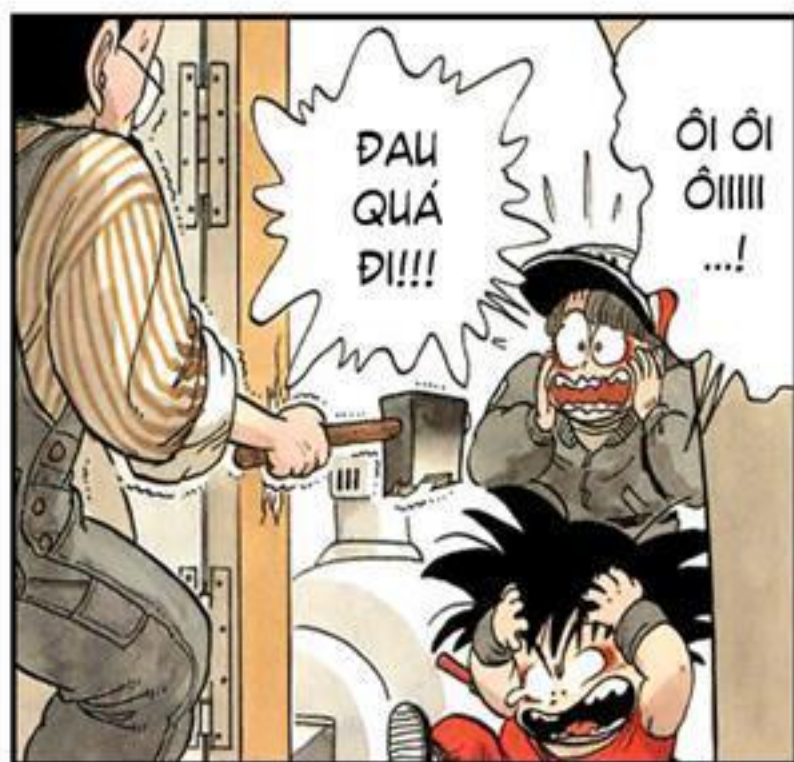
ドラゴン
ボール

其^も之^の五 ウーロンあらわる!
CHƯƠNG 5 UURON XUẤT HIỆN!









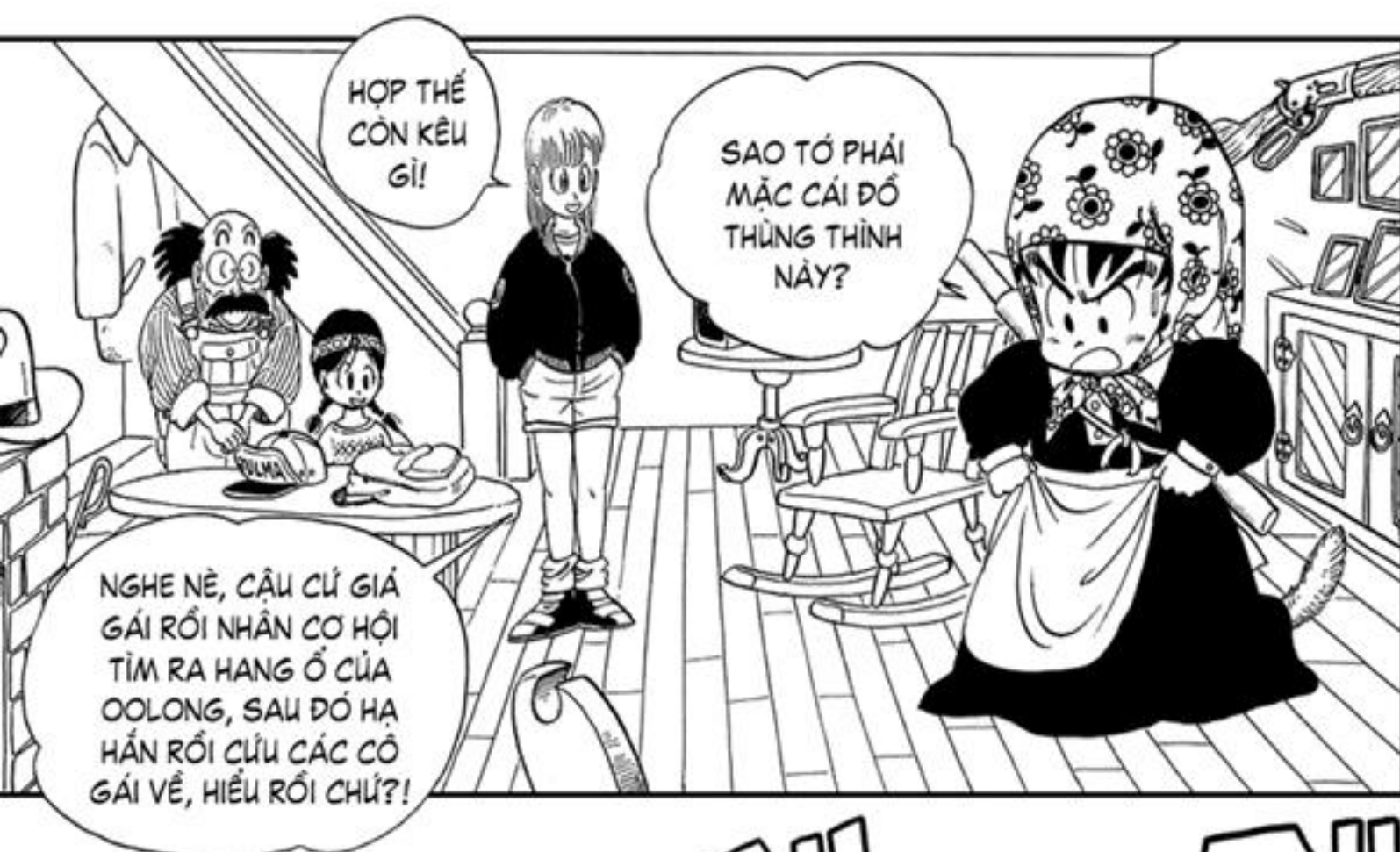
*OOLONG: TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC





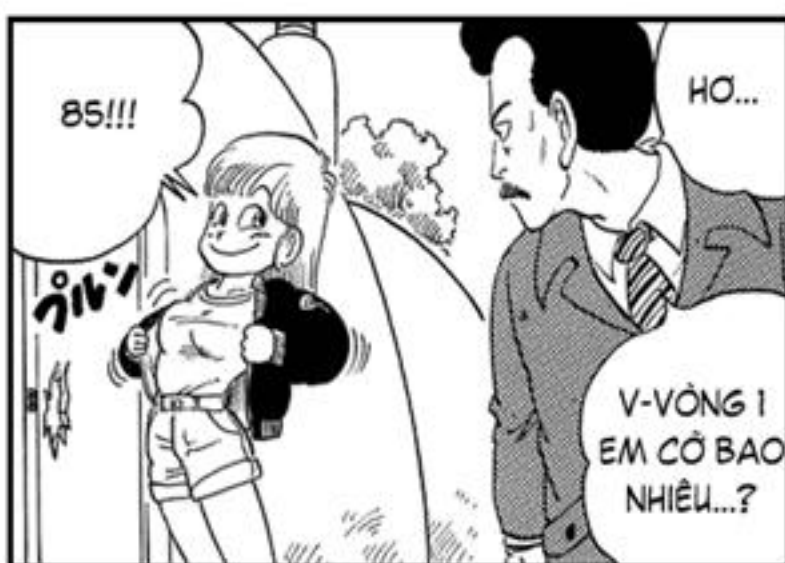
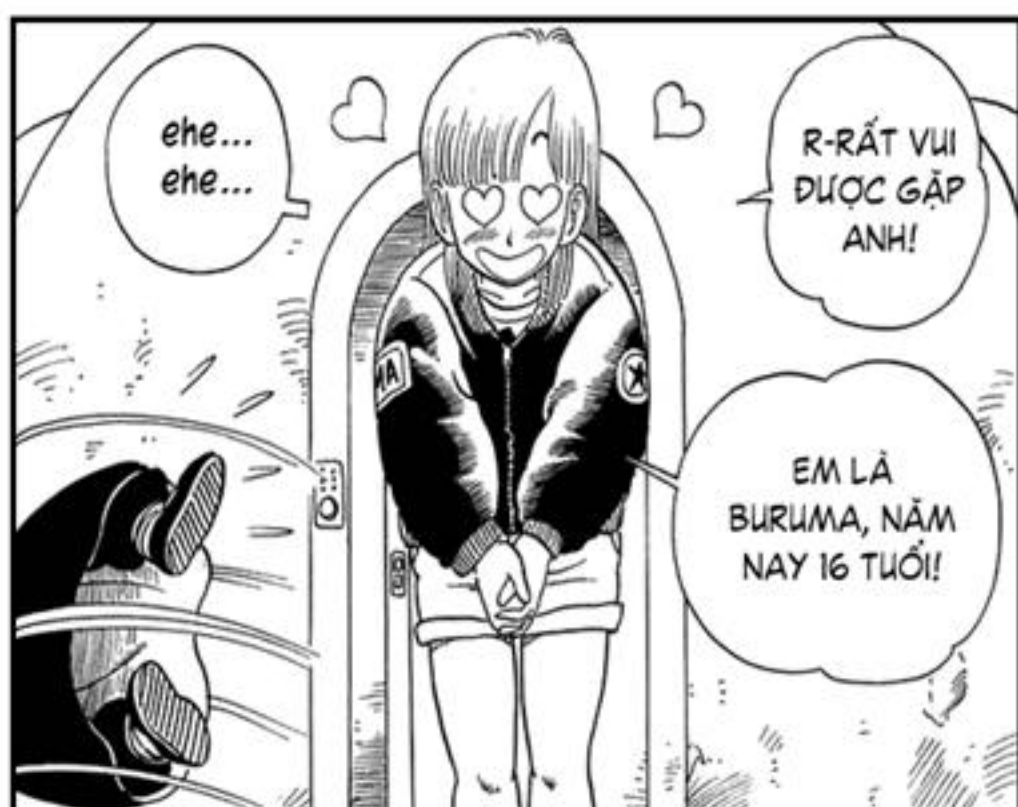








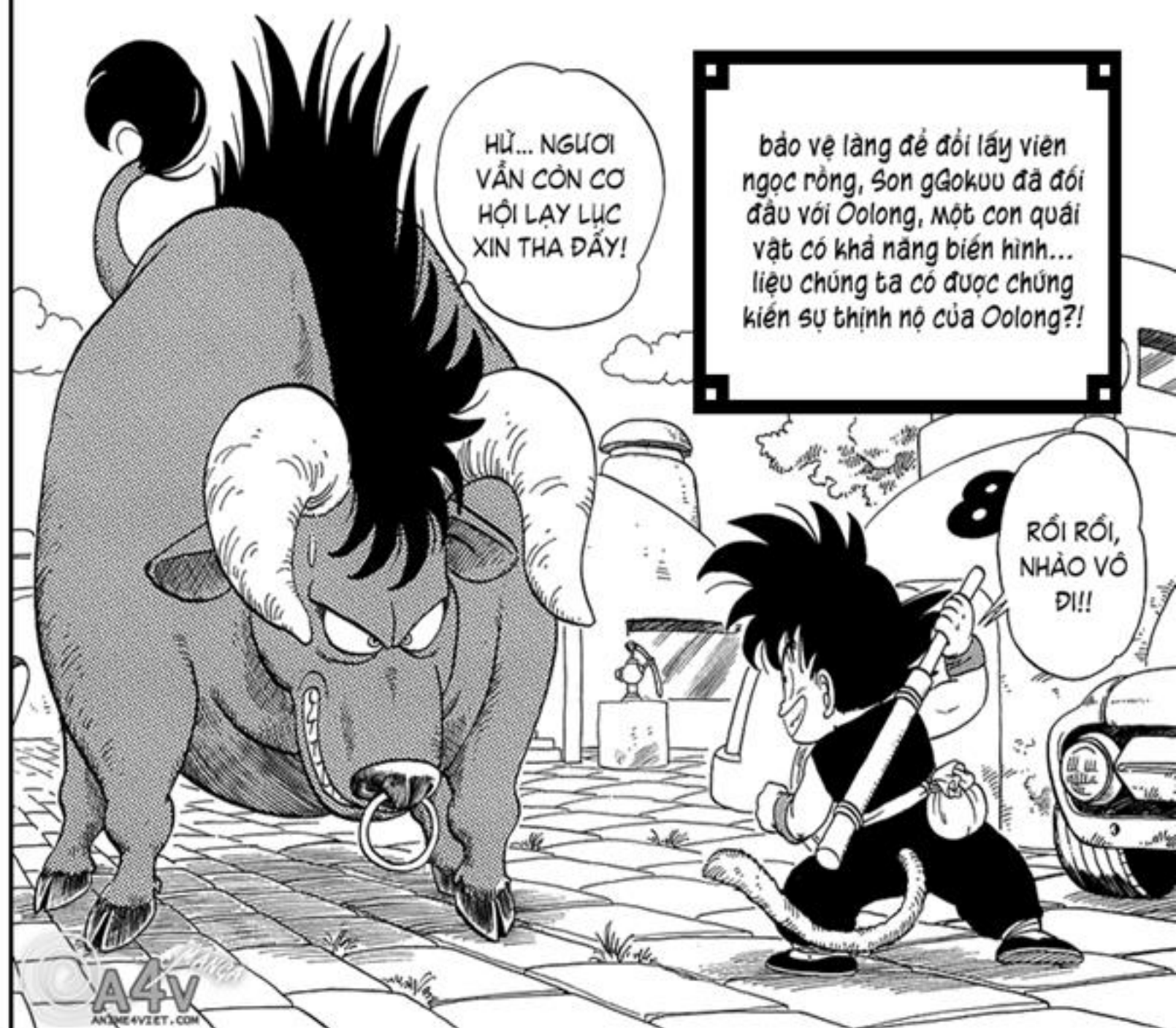










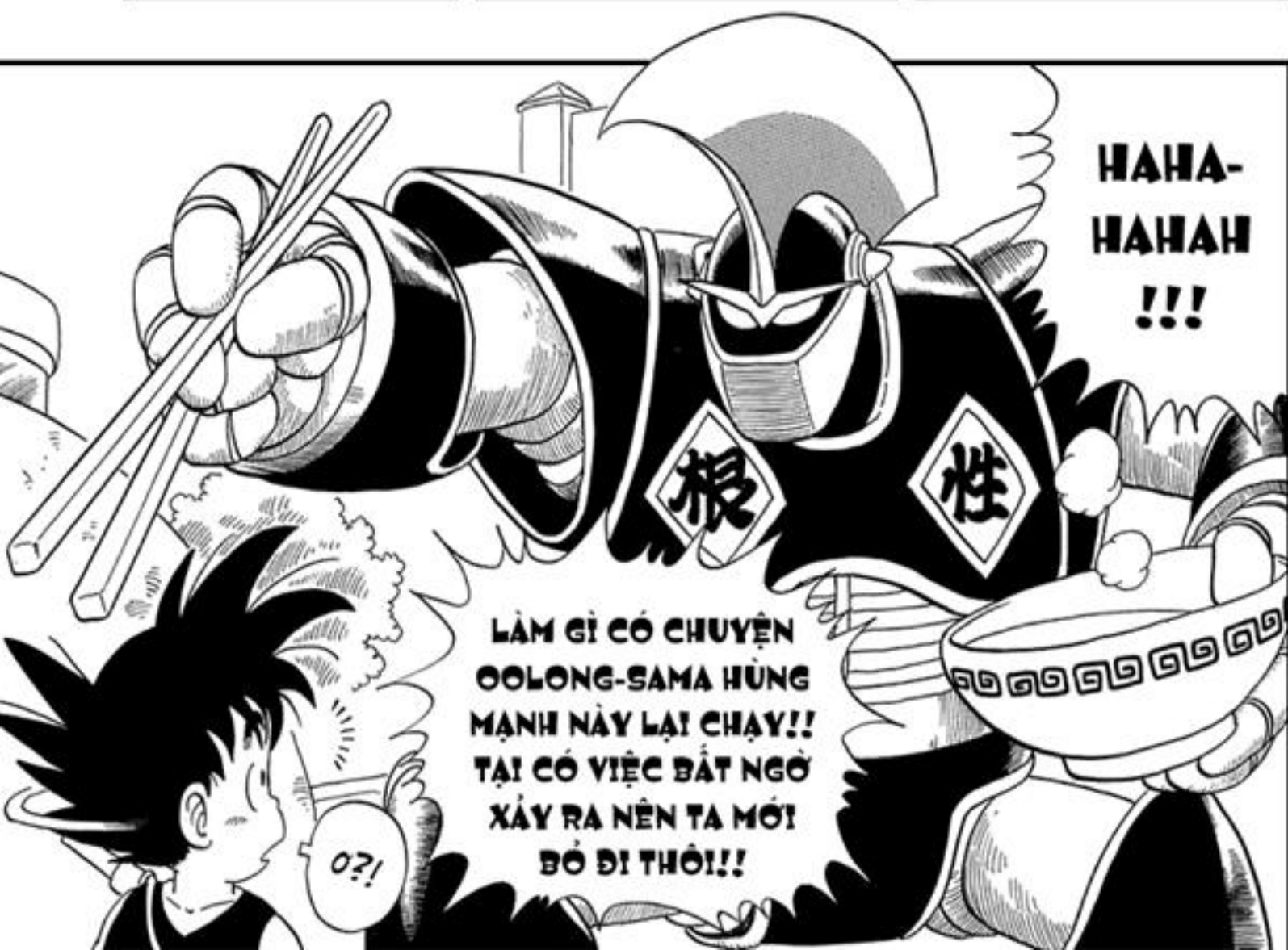






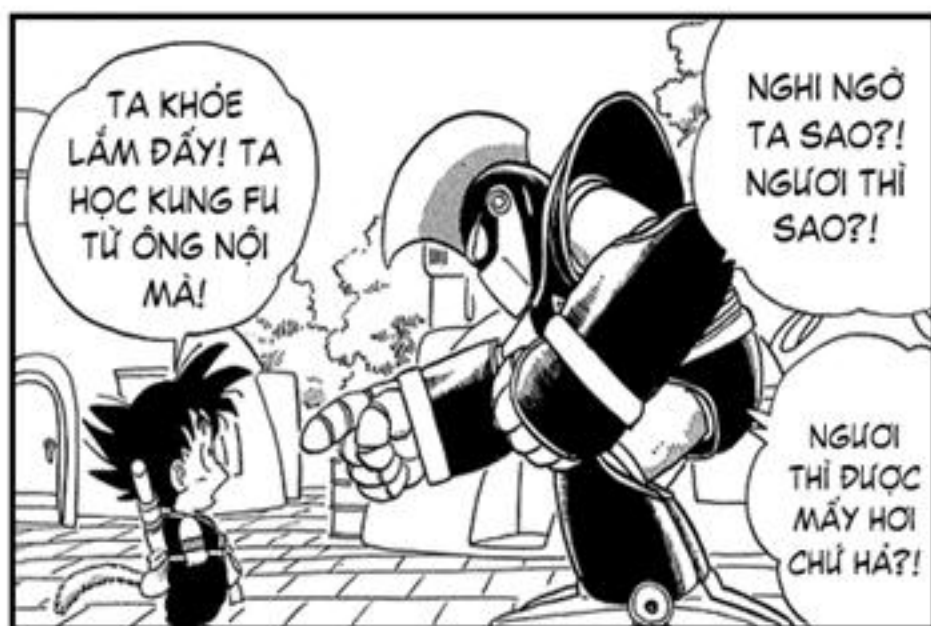
BÍ MẬT CỦA OOLONG!!

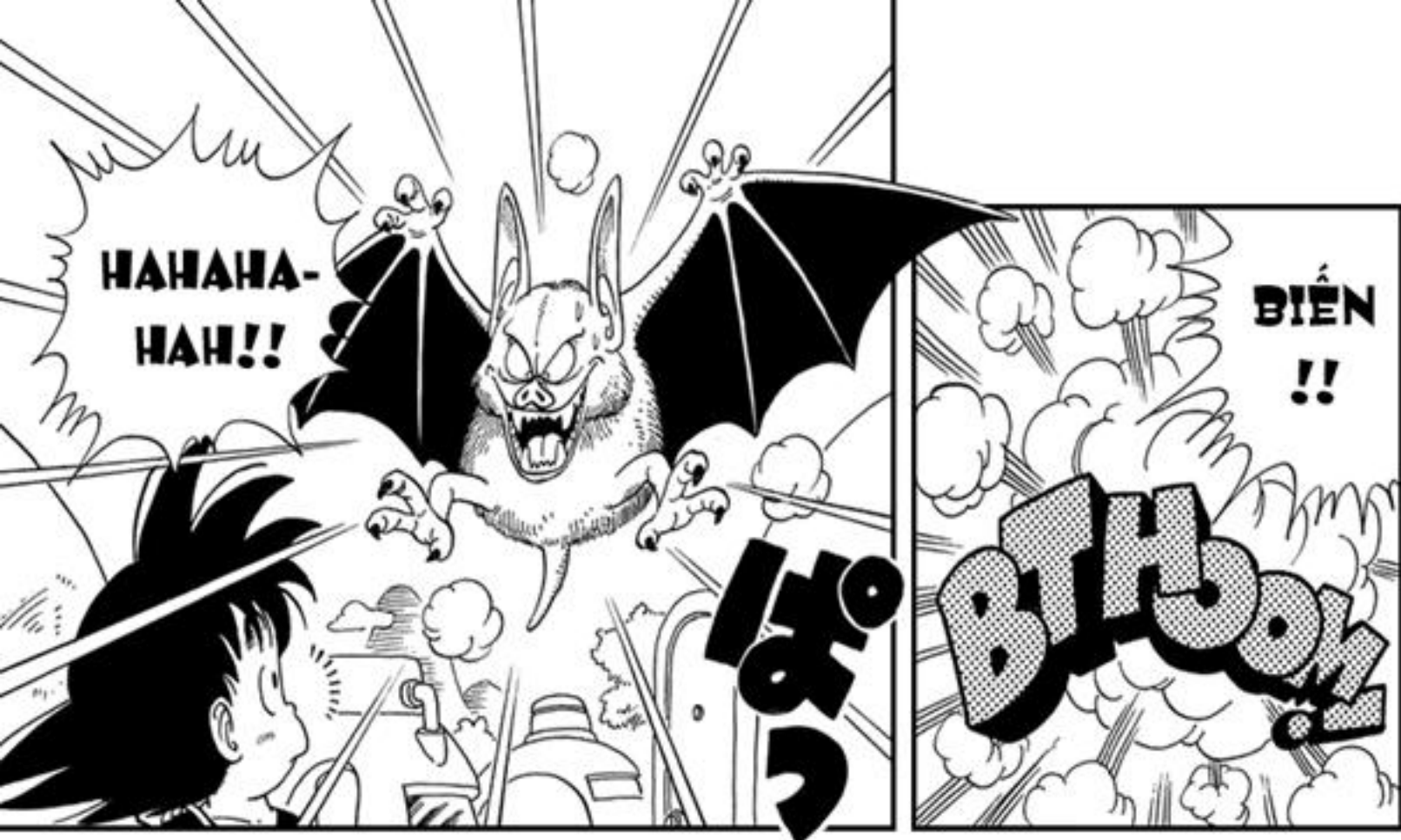
Oolong chỉ có thể duy trì biến hình trong 5 phút, (nhưng trong 5 phút đó thì hân có thể biến hình bao nhiêu lần tùy thích). Sau 5 phút thì hân phải nghỉ ngơi ít nhất 1 phút mới có thể biến hình tiếp!!





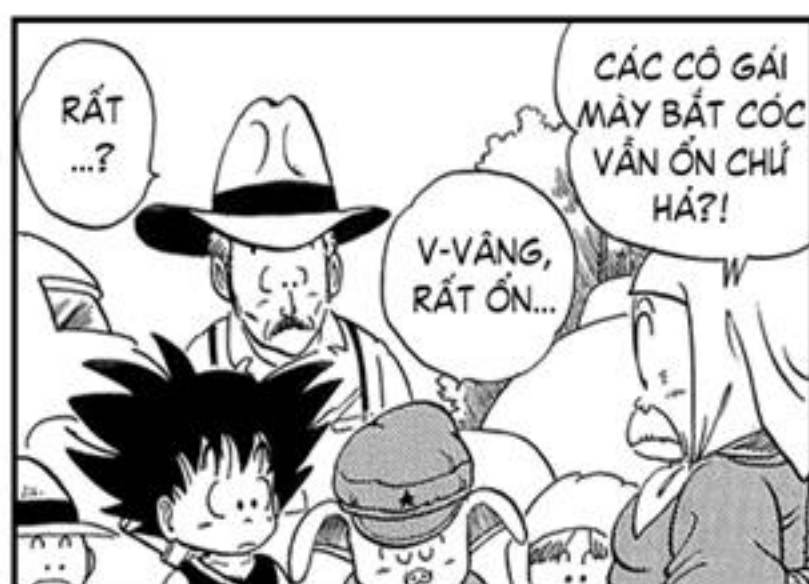


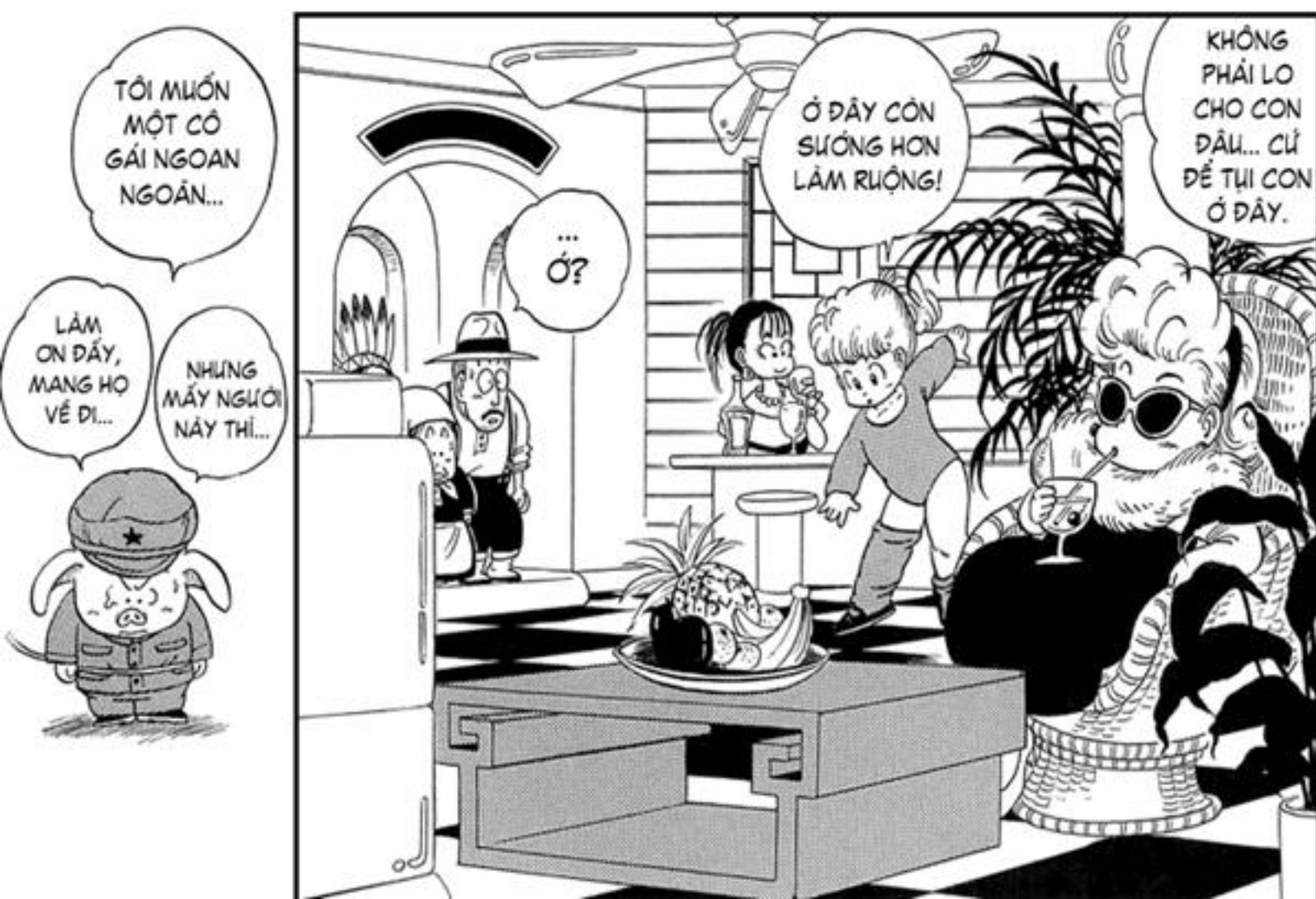


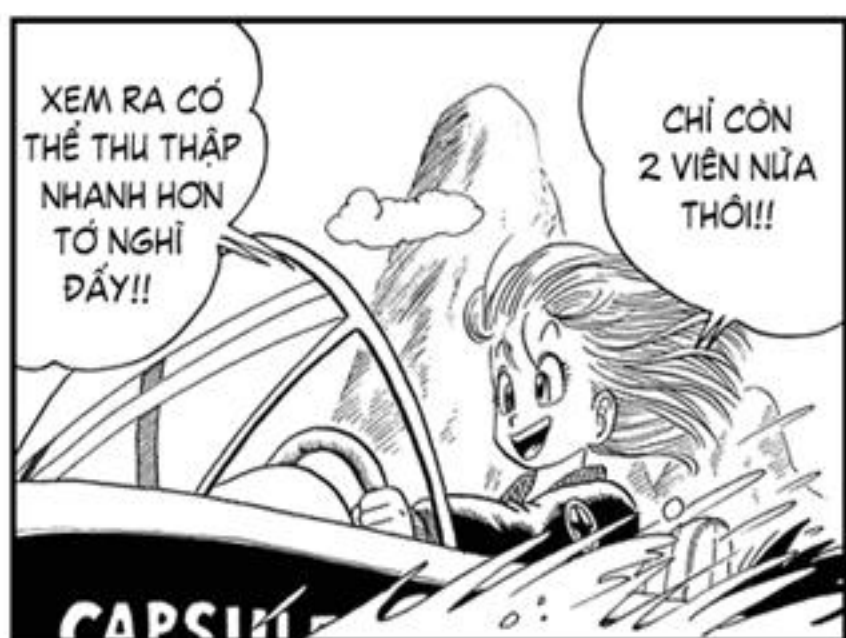














tìm kiếm viên ngọc thứ 6,
Buruma, Son Gokuu và người
bạn mới, Oolong, đang hướng
về phía tây nam...

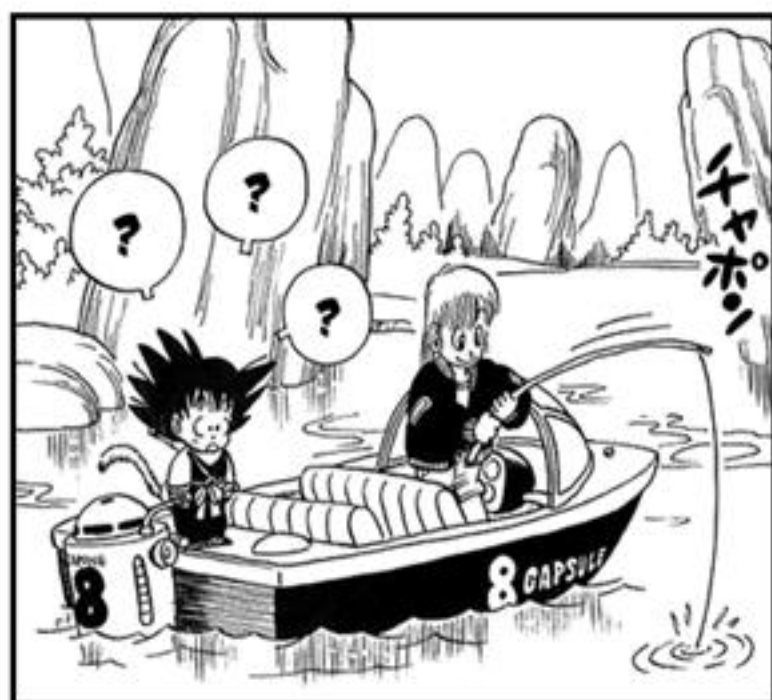
BOAAA... 7





*NGƯỜI MA VƯƠNG

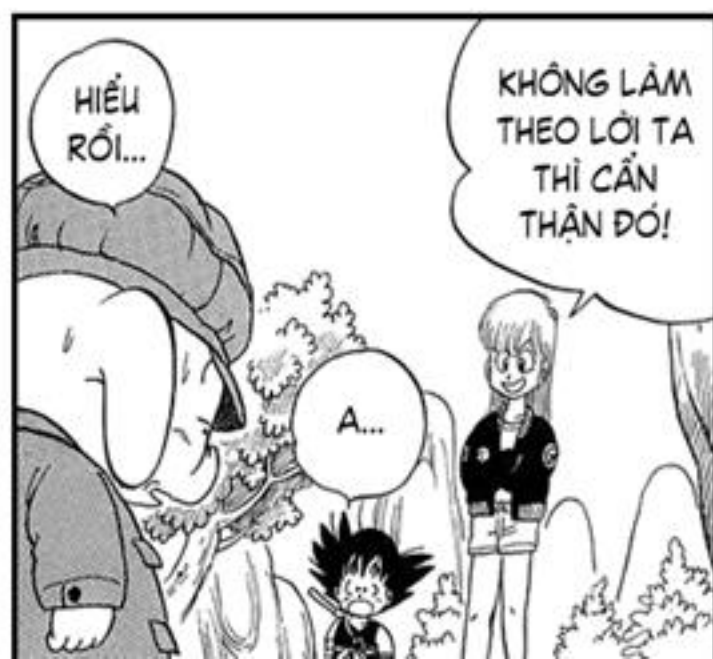






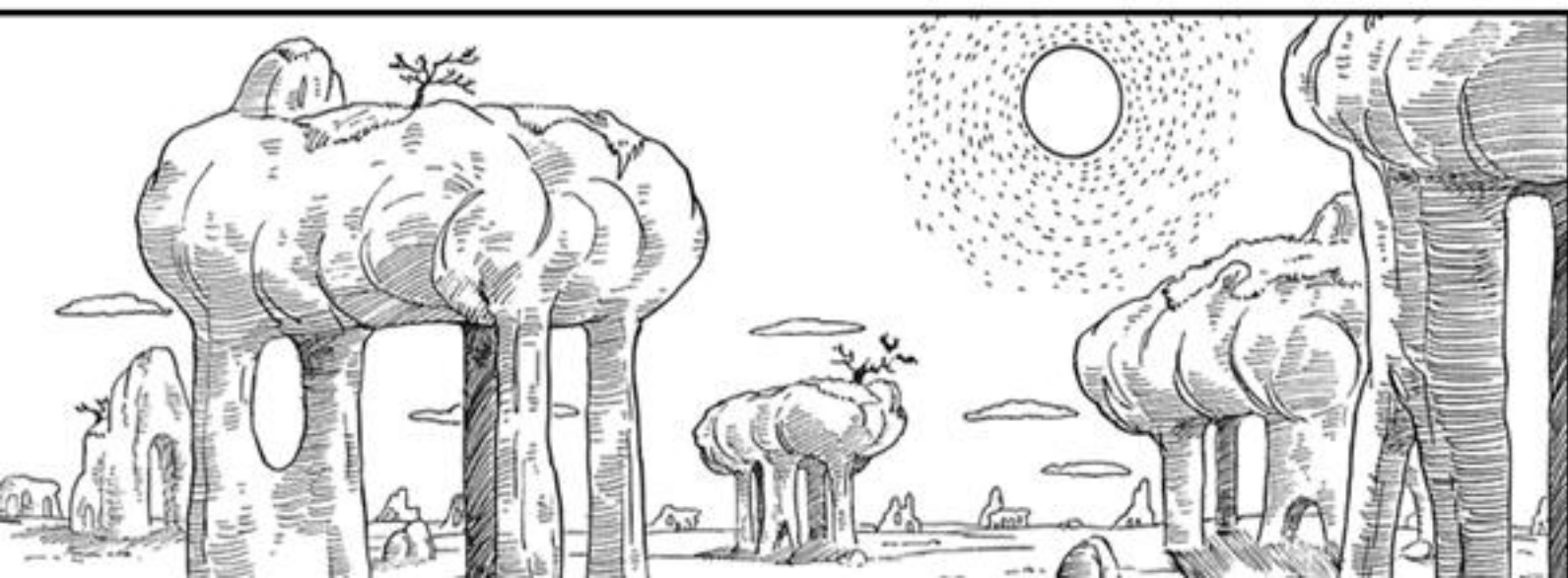
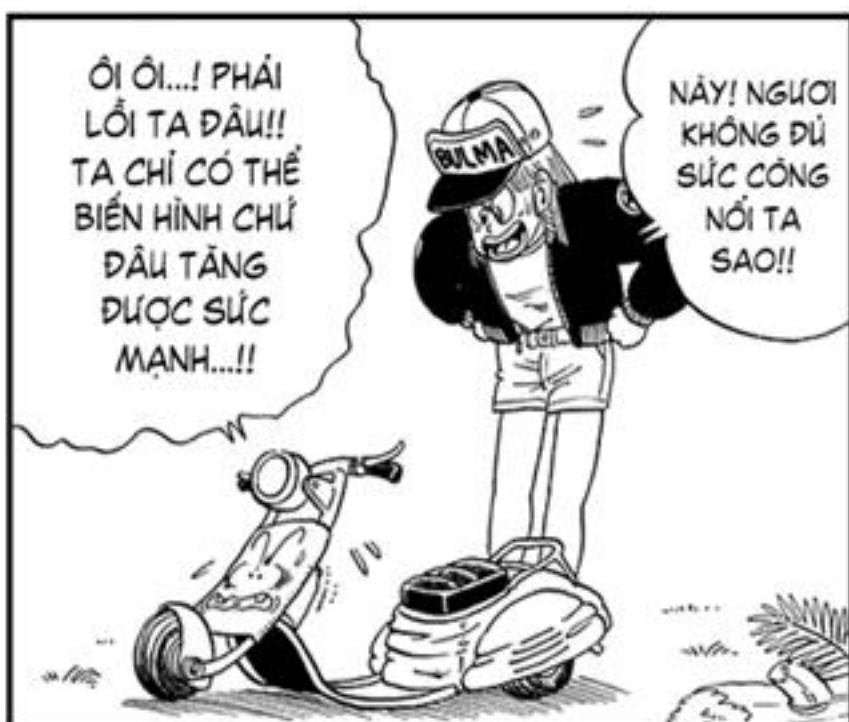


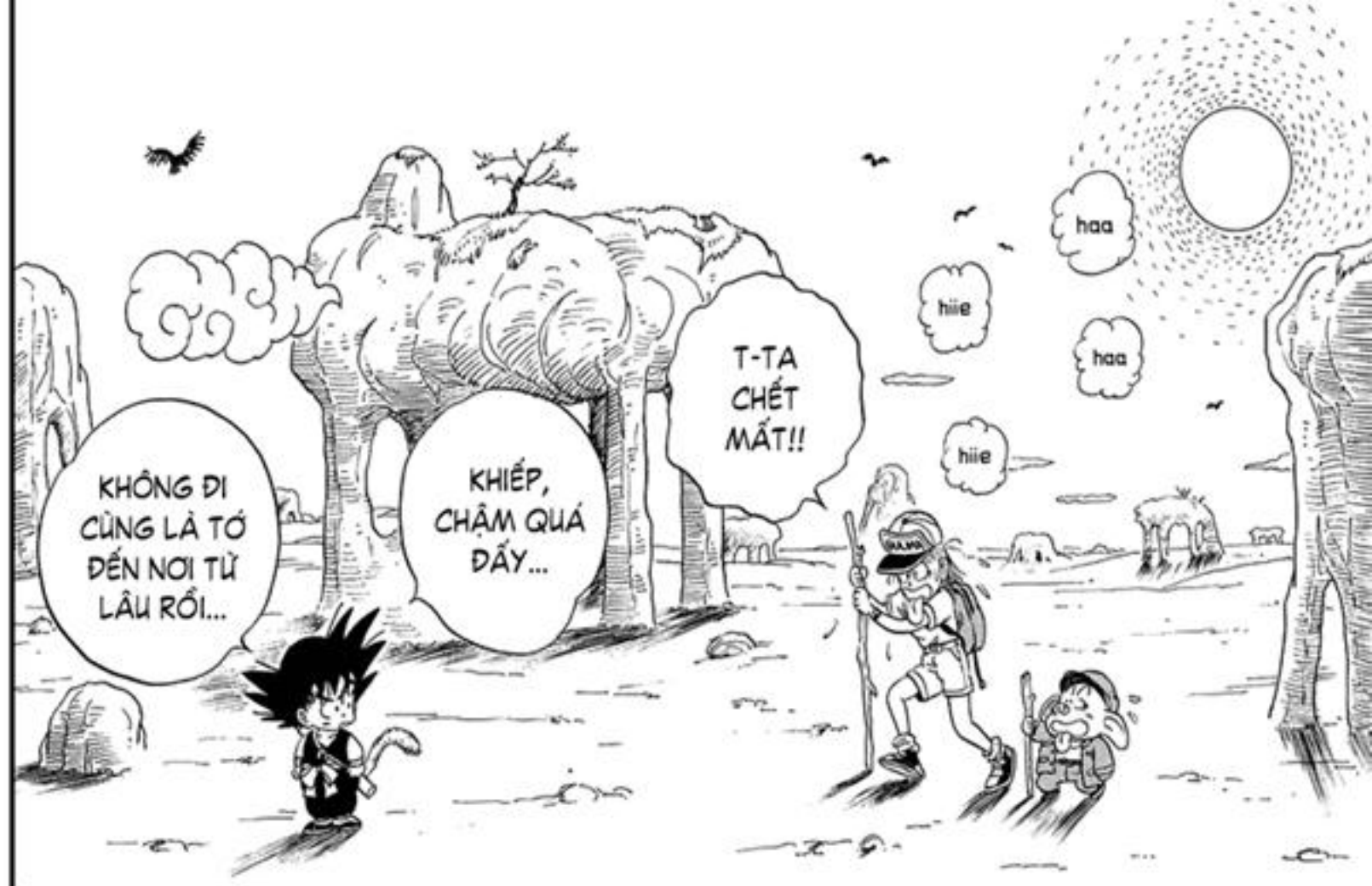




*CHỖ NÀY DỊCH KHÔNG RÕ LẮM, VÌ RÕ RÀNG BURUMA VỪA NÓI Ở CÂU TRƯỚC RỒI!
**PP CANDY CHỈ CÓ TÁC DỤNG TRONG VÒNG 1 THÁNG











*TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC



*CÙNG LÀ TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC
**TÊN CÁI XE, TÔI KHÔNG DỊCH









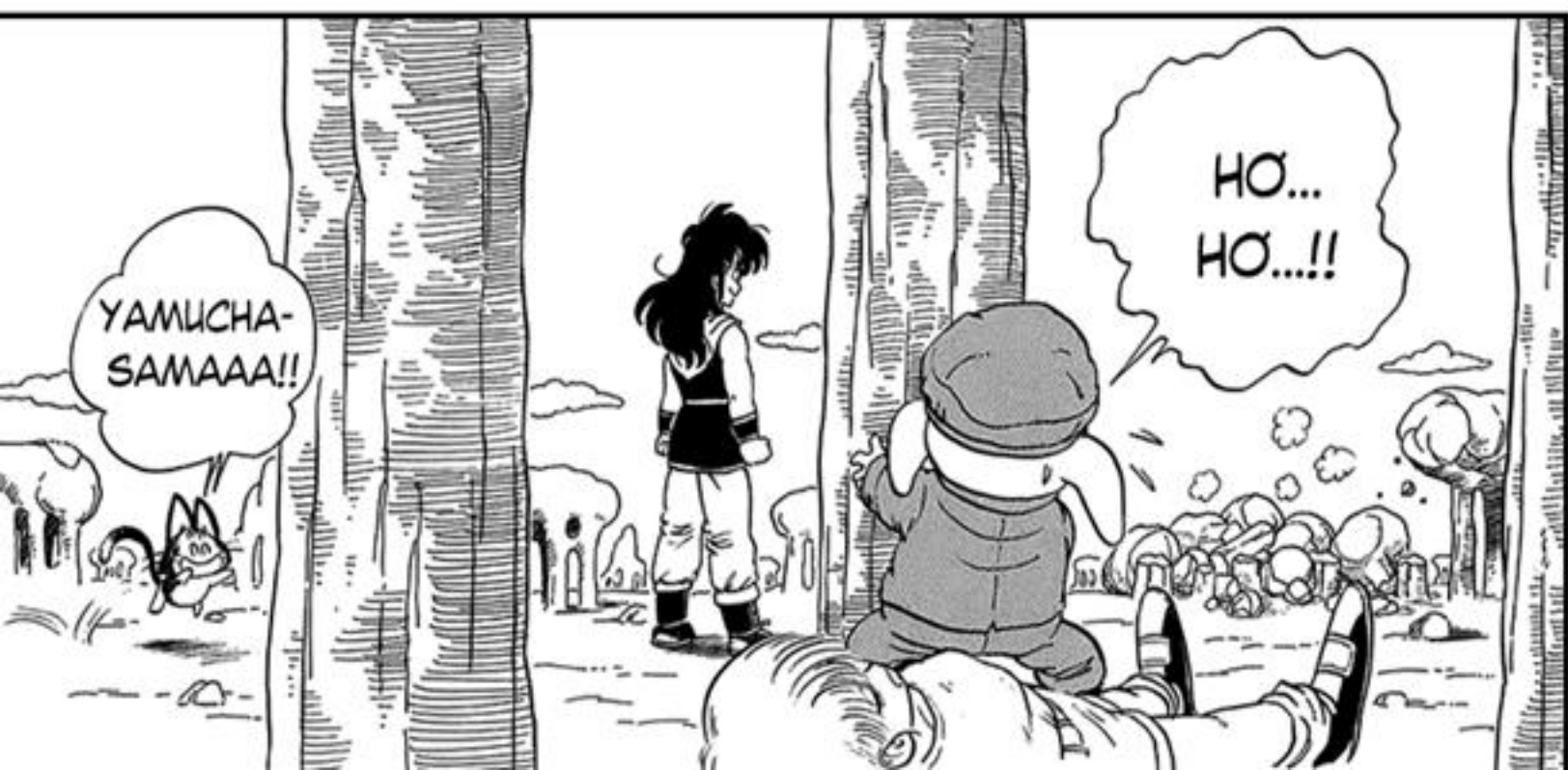


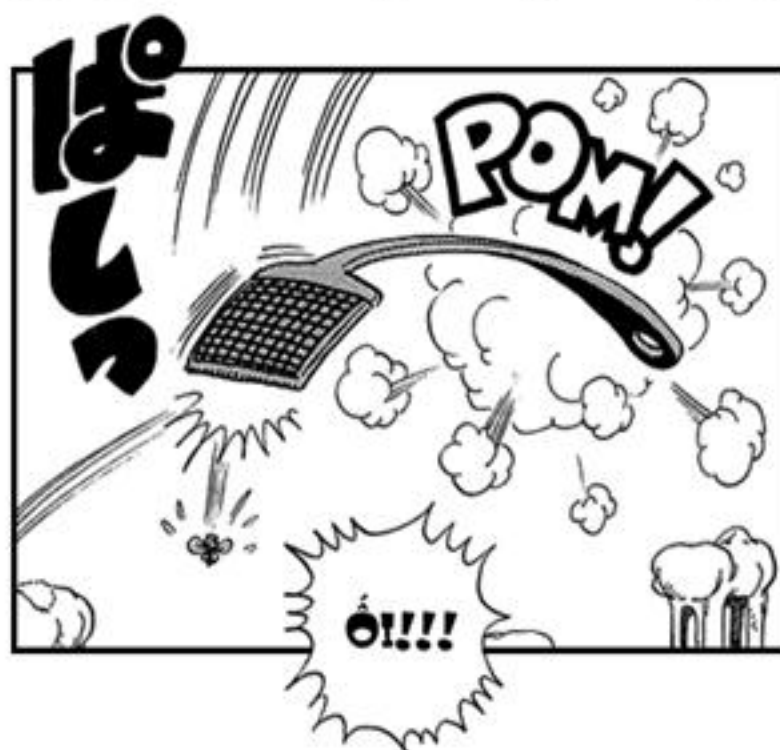






















nhằm lấy được viên capsule của Oolong, chắc chắn Yamucha và Puerh sẽ quay trở lại, nhưng với tính nhất gãi của Yamucha, e là chúng sẽ phải có một kế hoạch chu toàn rồi...

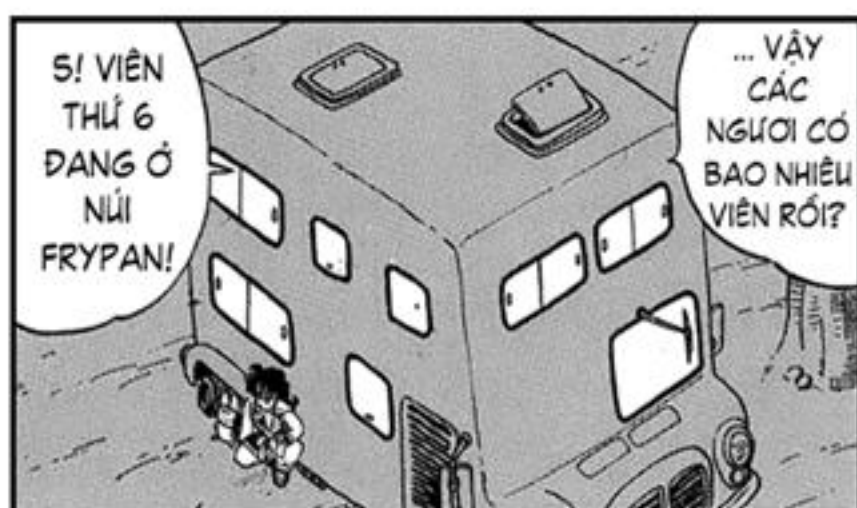








*CÂU NÀY CŨNG KHÔNG CHUẨN, VỀ TRÊN YAMUCHA BÁO LÀ ÁC MỘNG NÊN VỀ ĐUỐI TỜ NGHĨ KO THỂ DỊCH LÀ "ĐIỀU TUYỆT VỜI NHẤT" ĐƯỢC



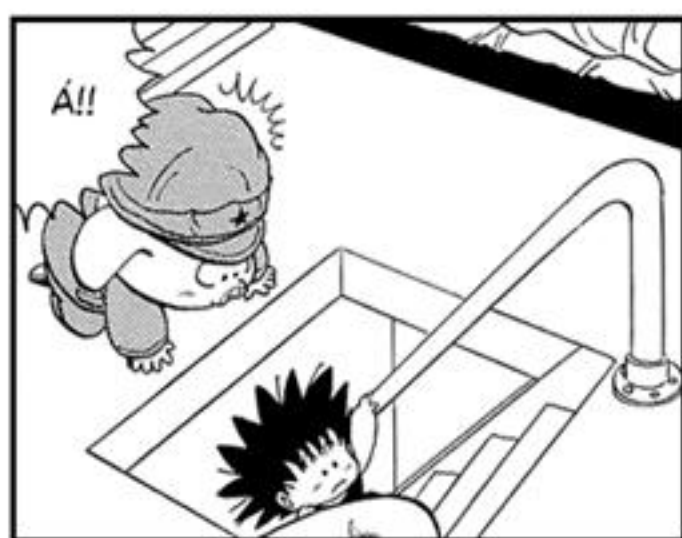


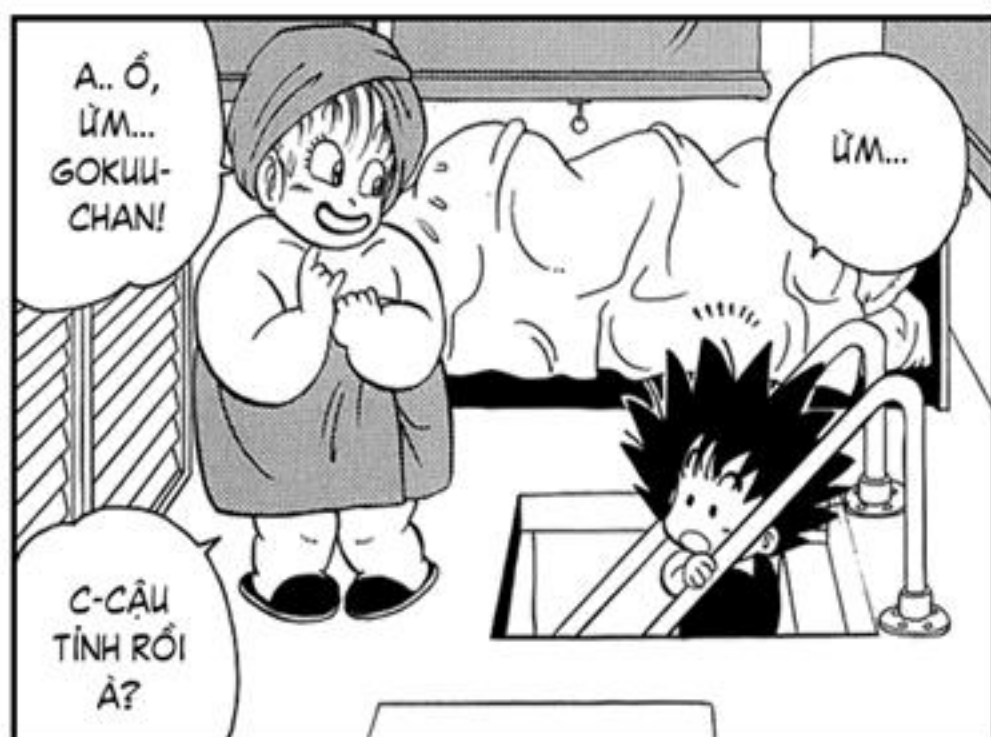














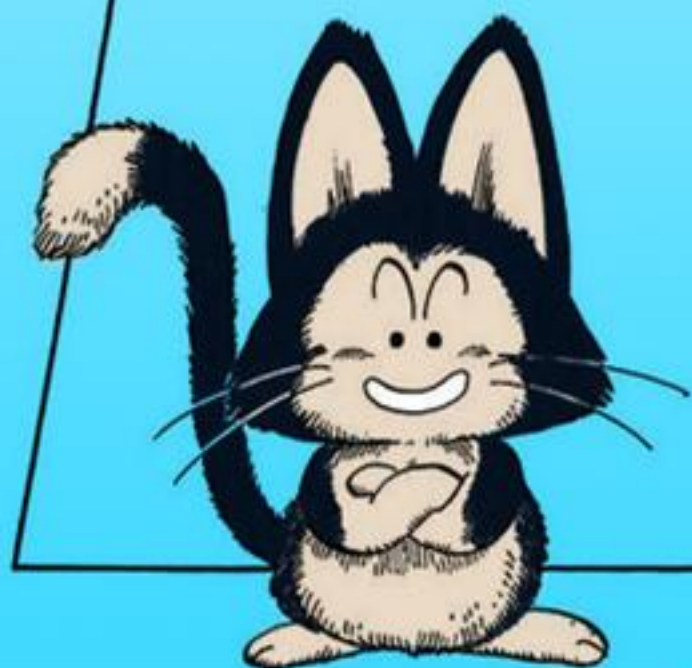


DRAGON BALL

ドラゴン
ボール

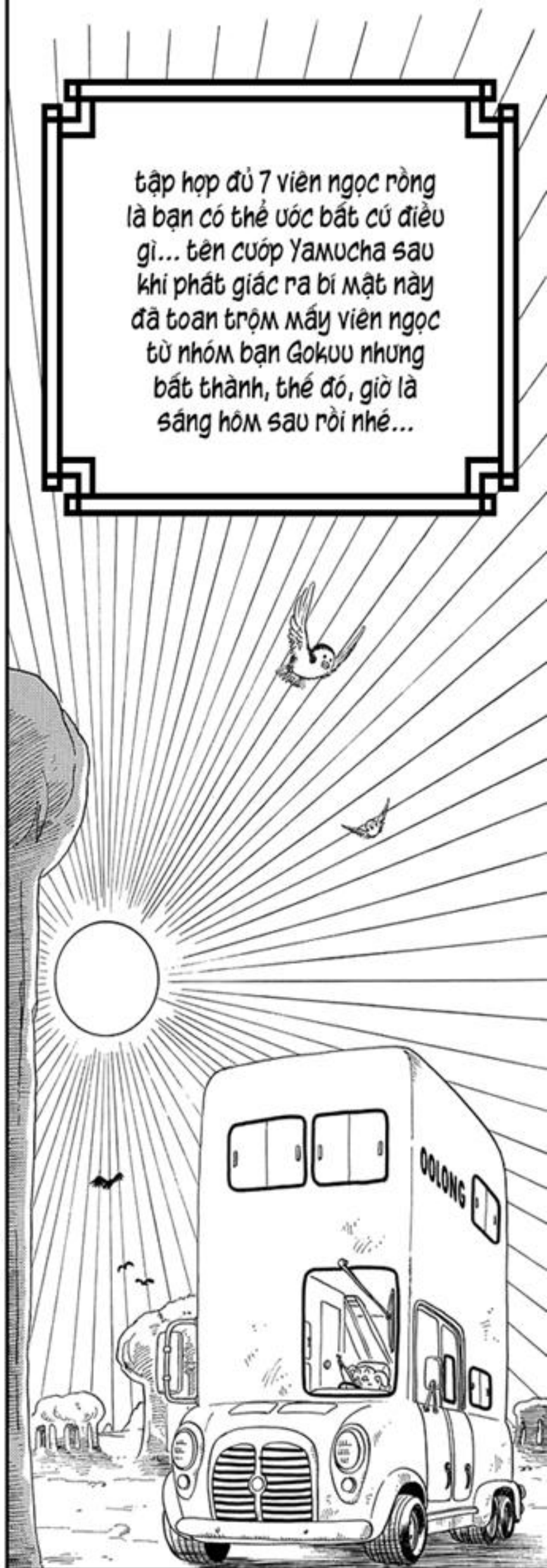
その
其之七

ヤムチャと
プーアル





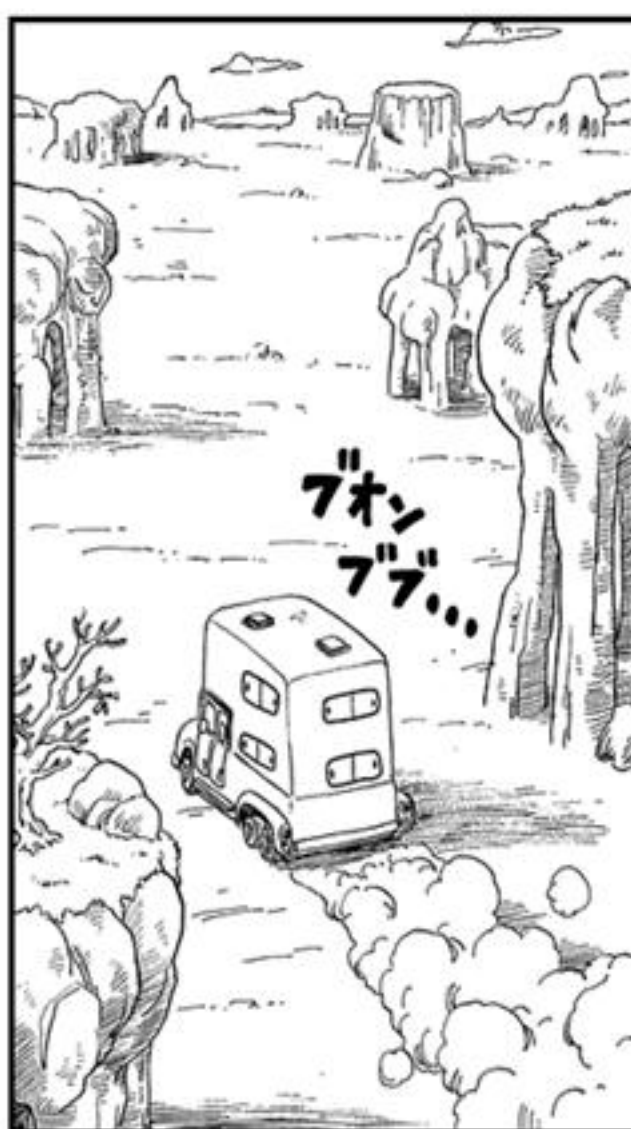
tập hợp đủ 7 viên ngọc rồng
là bạn có thể ước bất cứ điều
gì... tên cướp Yamucha sau
khi phát giác ra bí mật này
đã toan trộm mấy viên ngọc
từ nhóm bạn Gokuu nhưng
bất thành, thế đó, giờ là
sáng hôm sau rồi nhé...





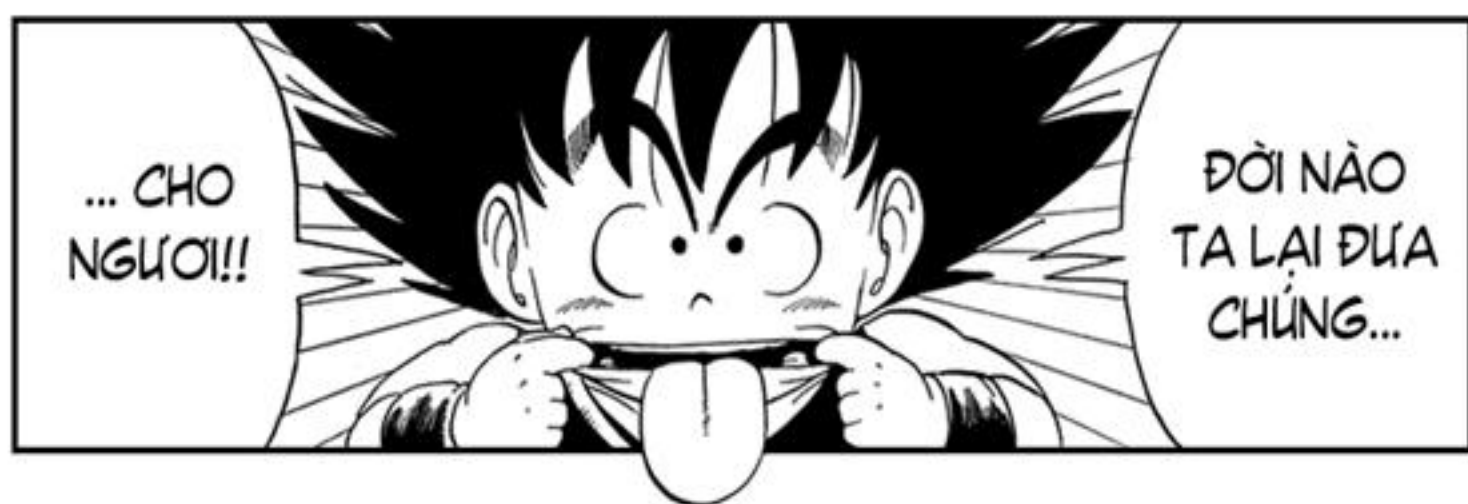








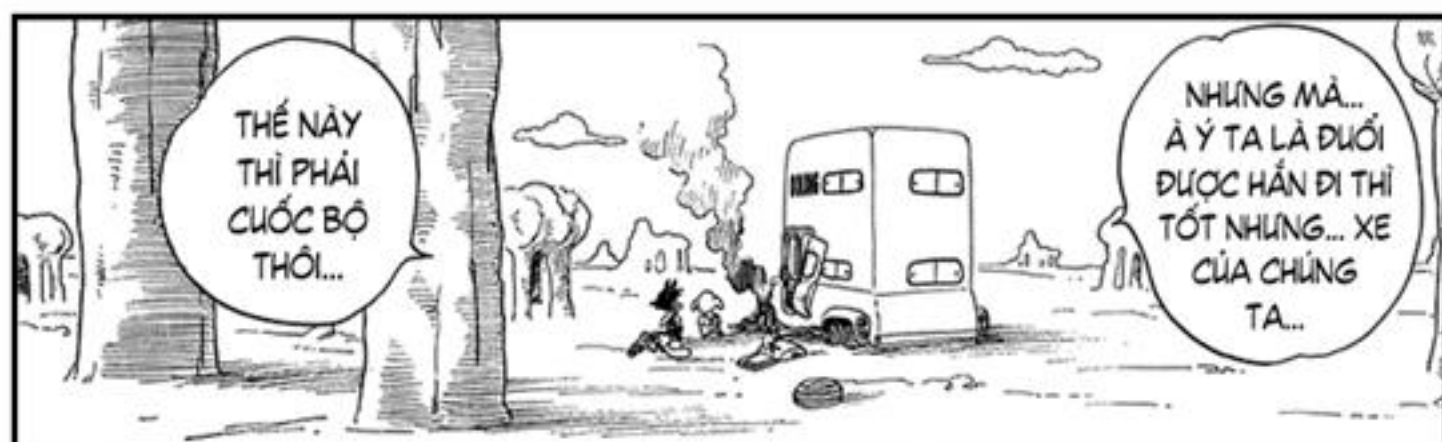


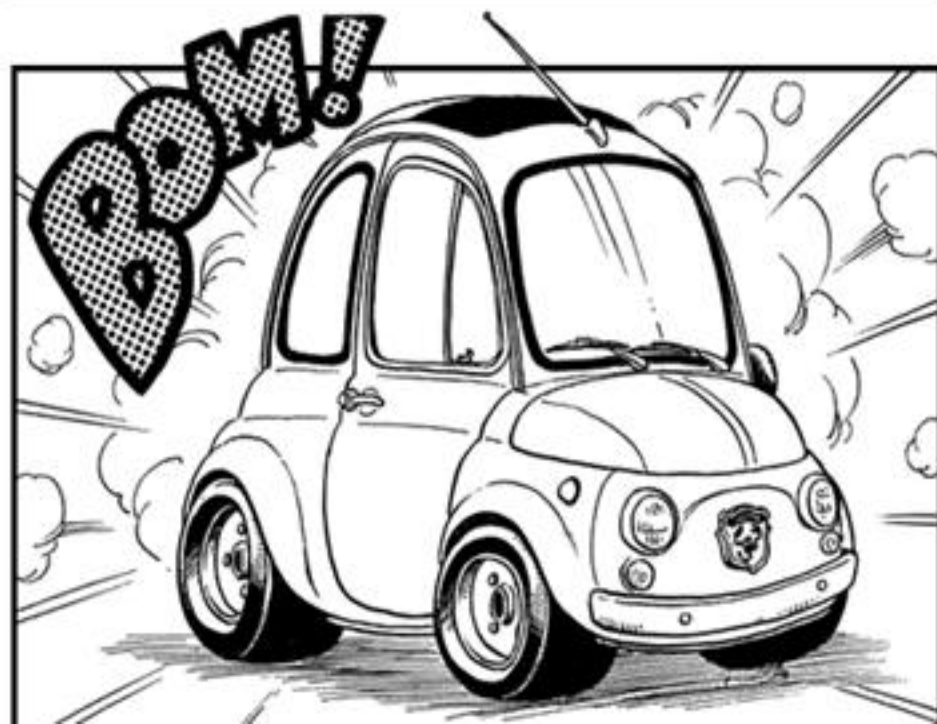
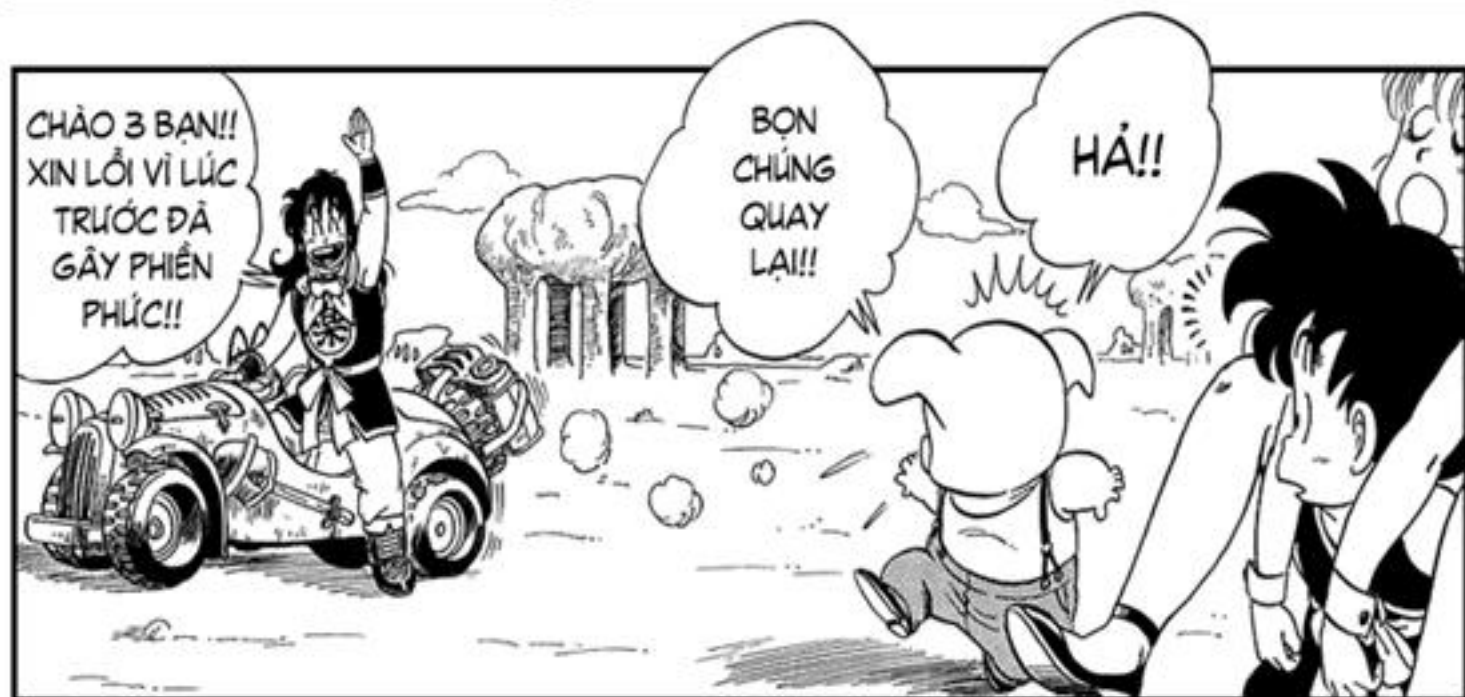


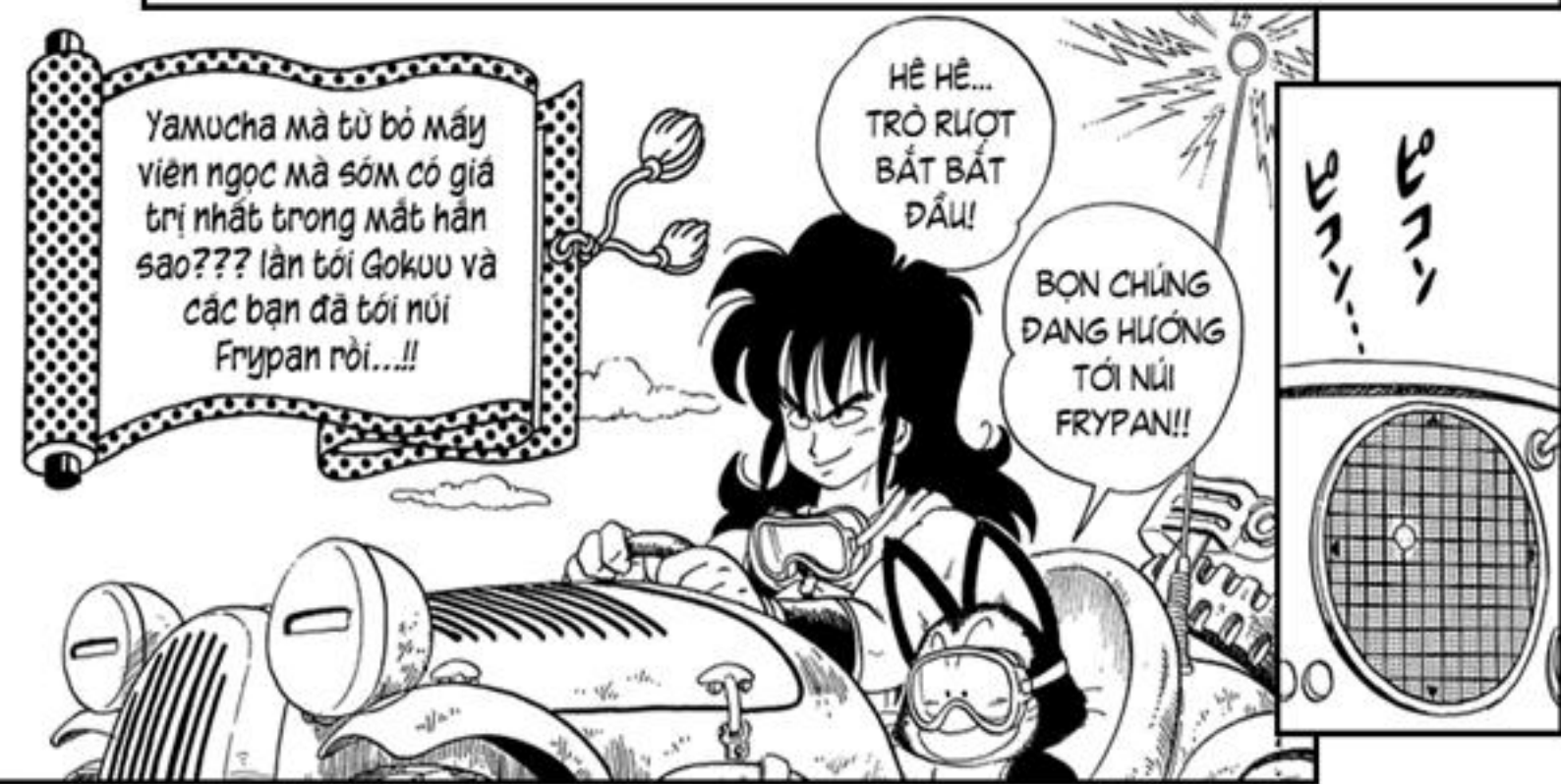
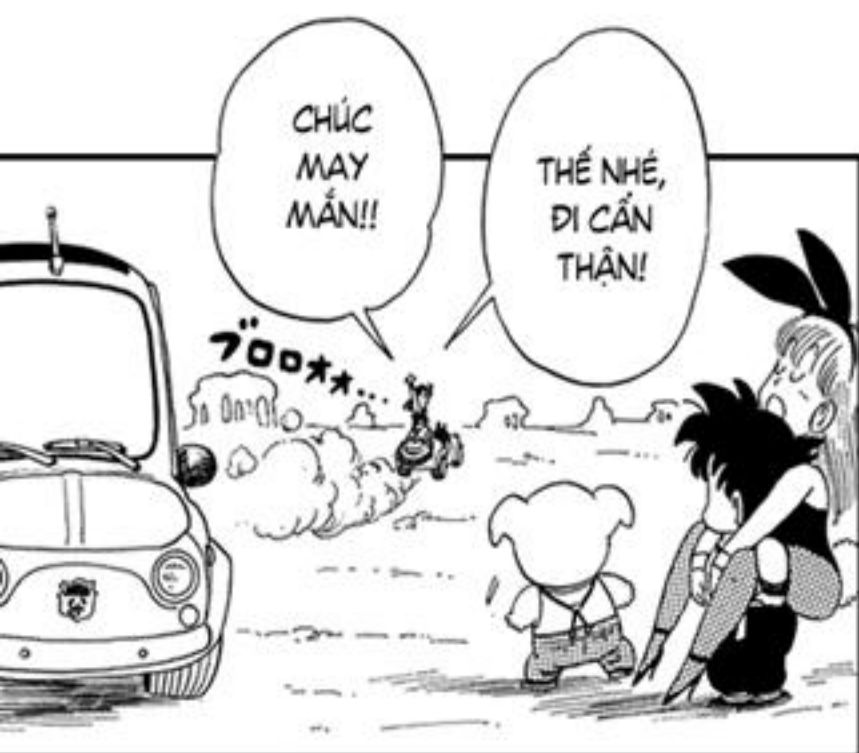














NÓNG NỤC
QUÁ... CHẴNG
LÊ ĐI VỀ PHÍA
BẮC NÊN THẾ
NÀY SAO...?

LÀ TẠI
NÚI FRYPAN
ĐÓ...



NHƯNG 10 NĂM
TRƯỚC TỬ TRÊN
TRỜI HÀNG LOẠT
NGỌN LỬA ĐÃ PHÙ
XUỐNG ĐÓT CHÁY
NGỌN NÚI VÀ BIẾN
KHÍ HẬU THÀNH
NHƯ NGÀY NAY!

TRƯỚC KIA NGƯỜI
TA BIẾT TỚI FRYPAN
DƯỚI CÁI TÊN RY-
OUKEIZAN, VỐN LÀ
MỘT THIÊN ĐƯỜNG
TRÊN MẶT ĐẤT.



NHÌN
KÌA!! LÀ
FRYPAN
ĐÓ!!

HẢ!!

hai ngày nhanh chóng trôi
qua sau lần tấn công cuối
cùng của Yamucha, nhóm
bạn rút cuộc cũng đã tới
núi Frypan để tìm viên
ngọc thứ 6...

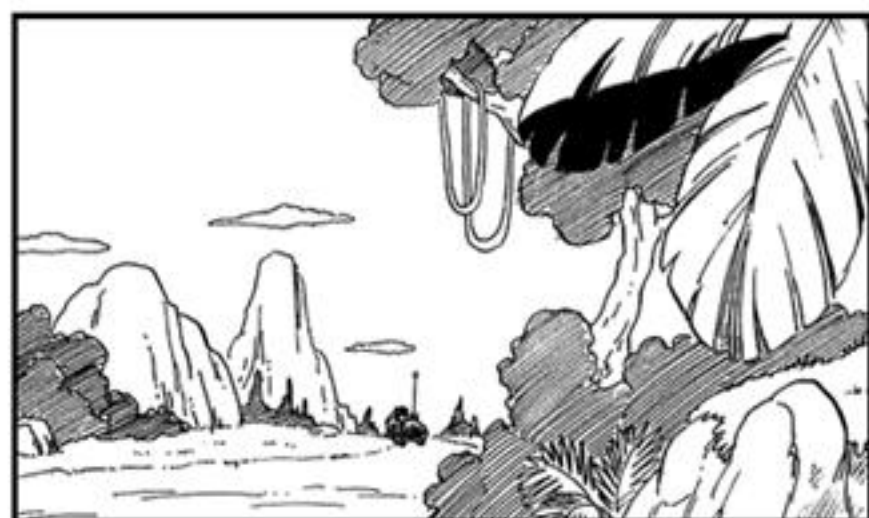


BAO LÂU
NỮA MỚI TỚI
FRYPAN
ĐÂY?

GẦN TỚI
NƠI RỒI!

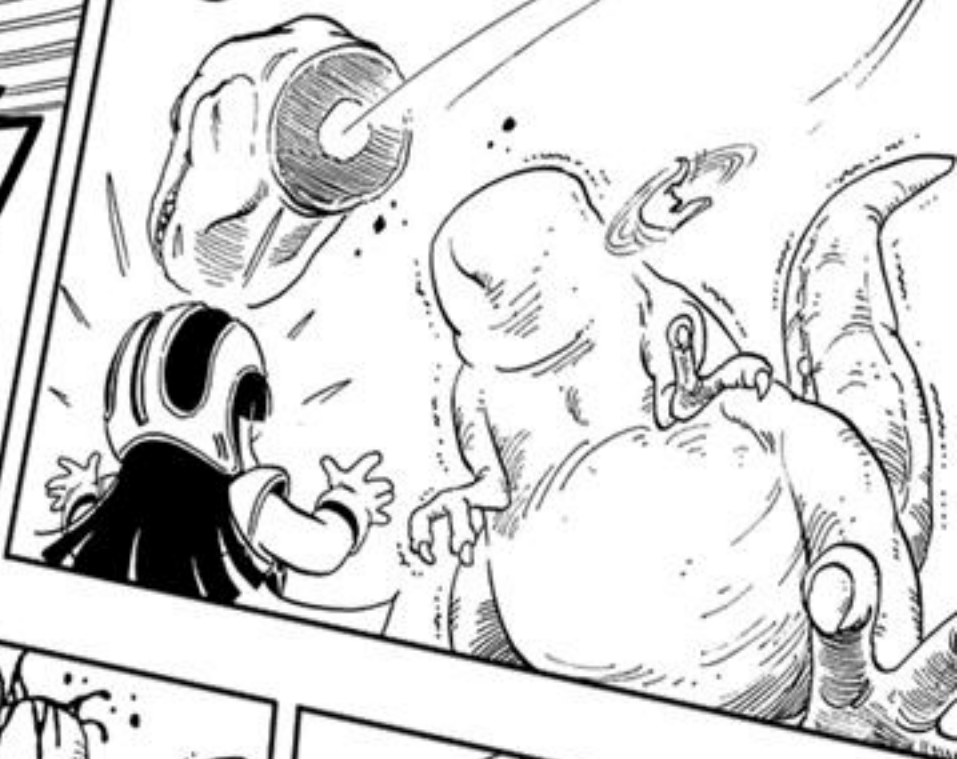








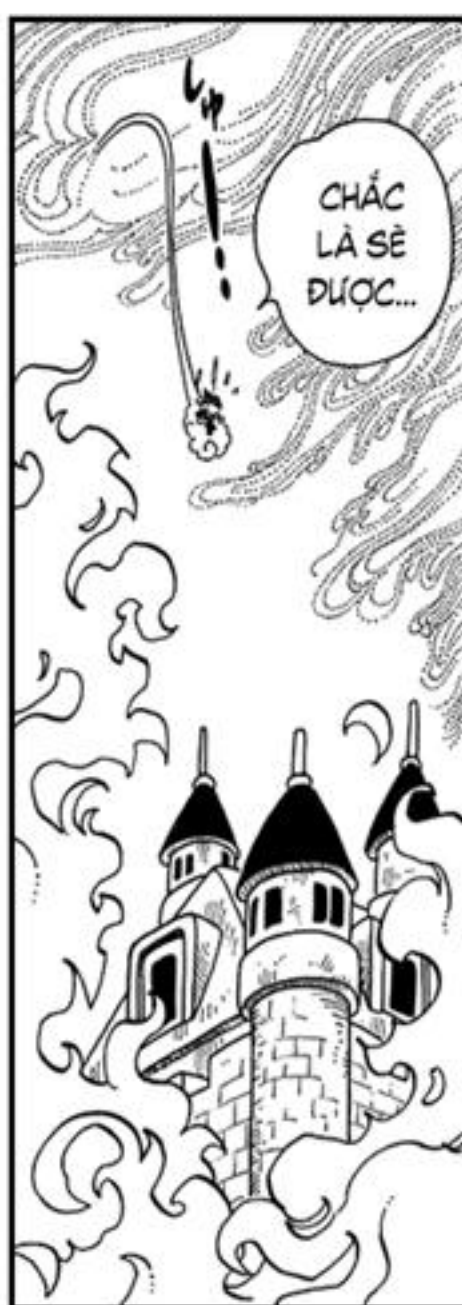








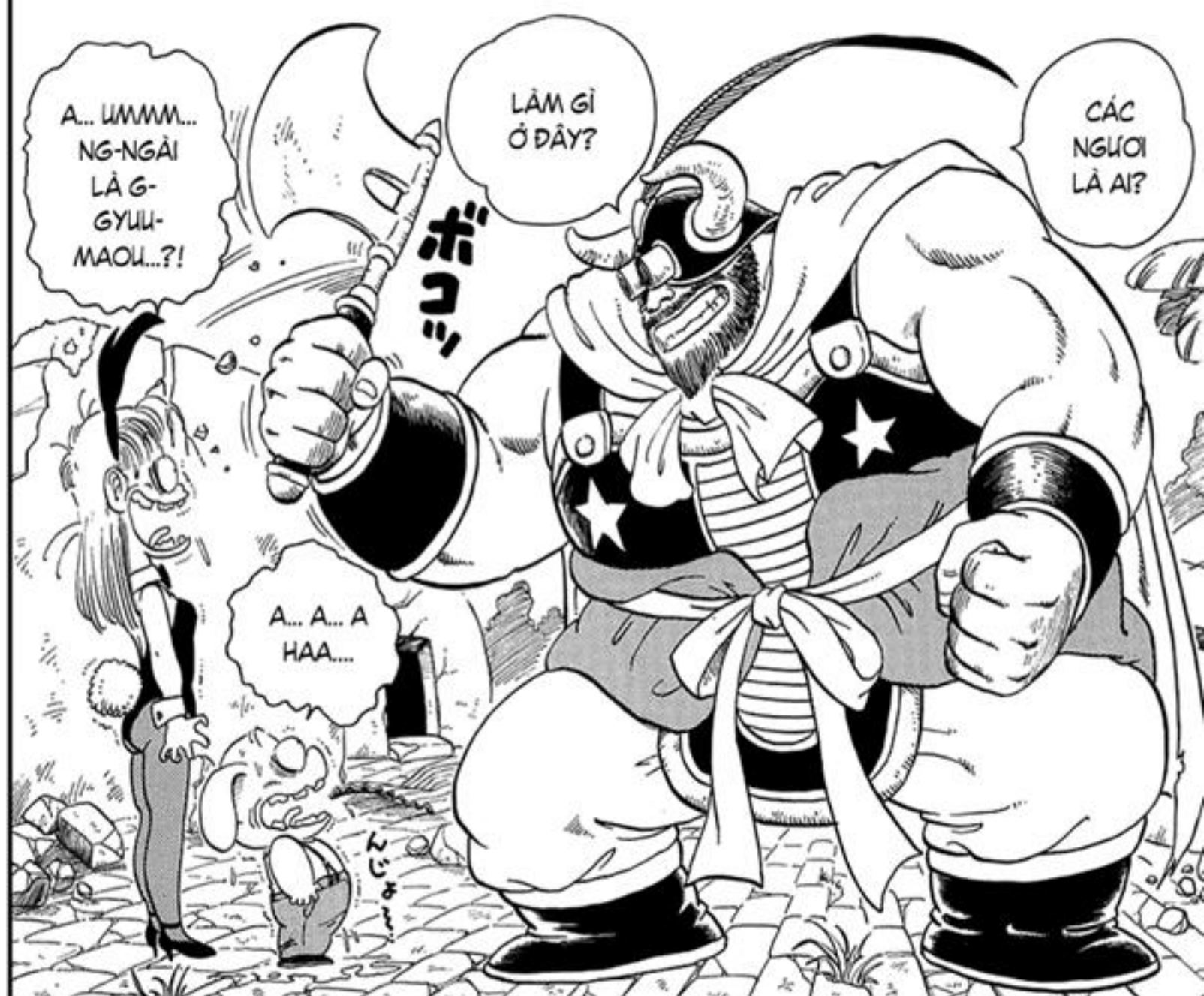






OI?!

OÁÁÁÁ
ÁÁÁ!!!







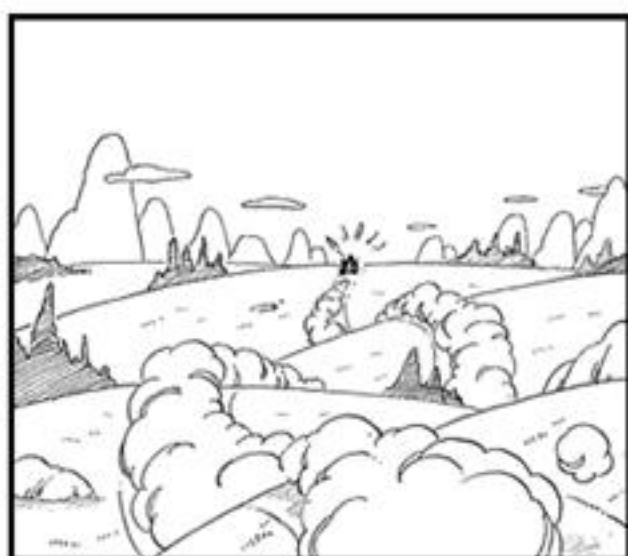
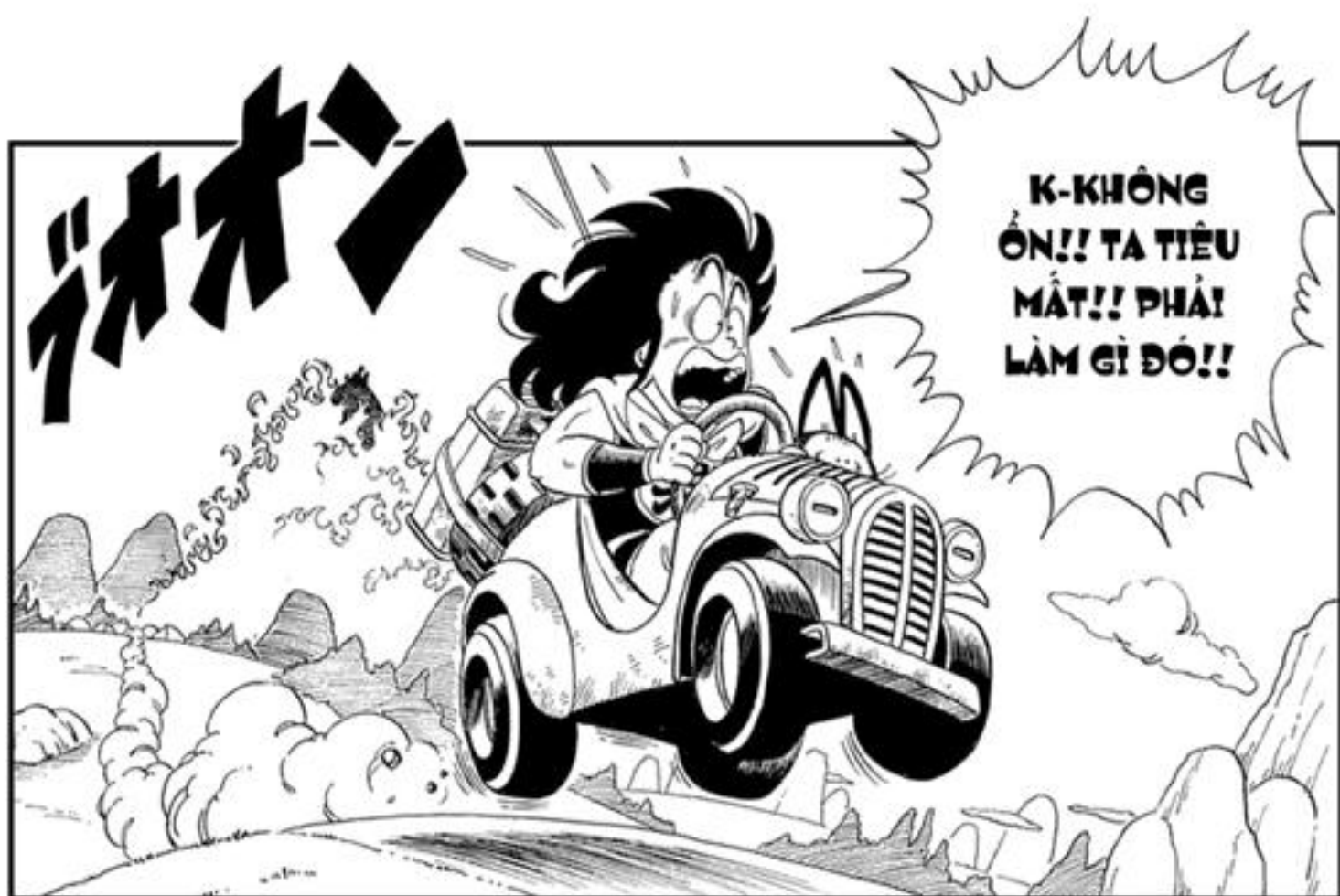




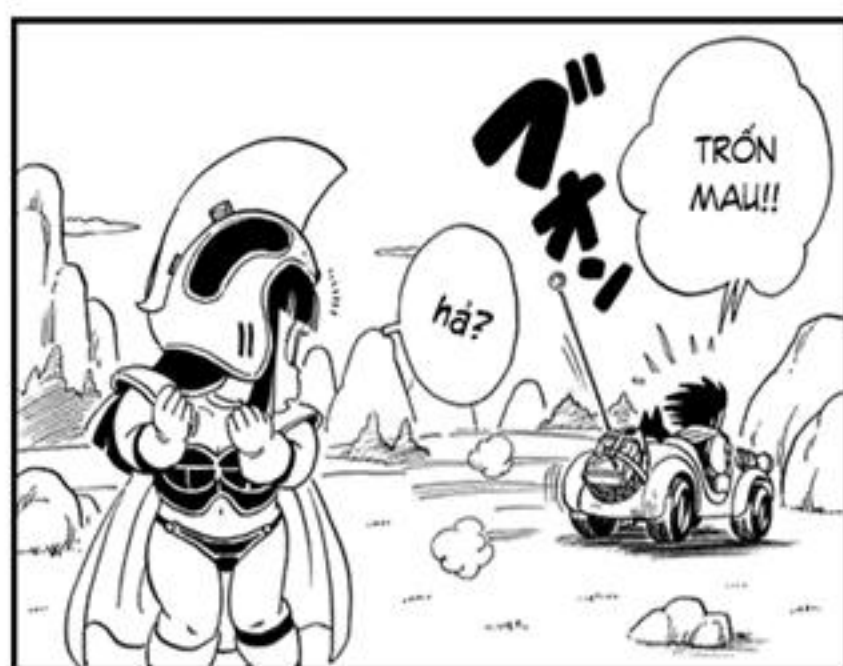
*QUẠT BA TIÊU













*DỊCH THỎ, NHƯNG NGHĨA ĐEN THÌ LÀ NHƯ VẬY, DỪNG THẮC MẮC NHÉ :D



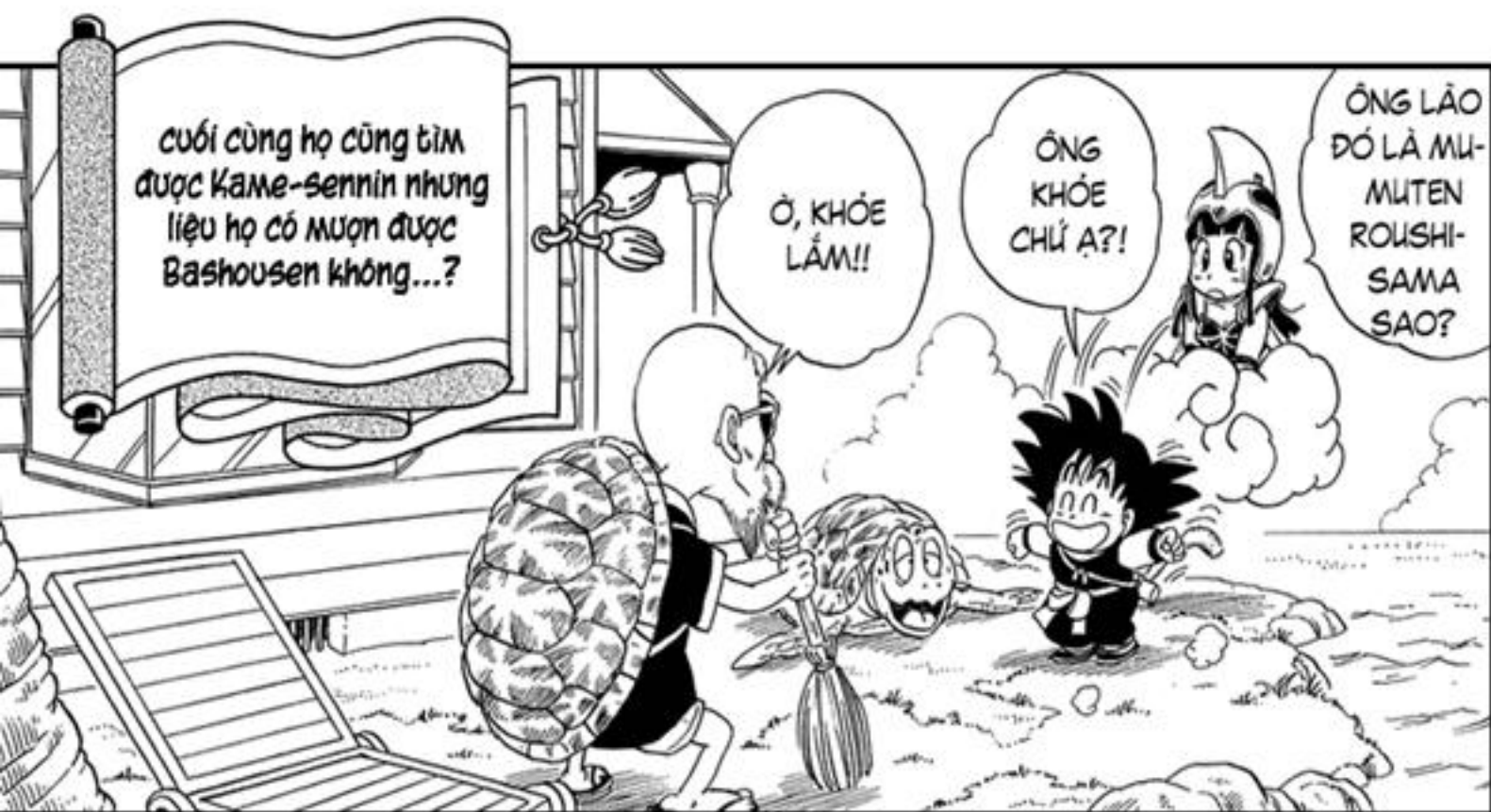












để mượn được Bashousen - được đồn rằng có thể
thổi tan lửa trên núi Frypan, Gokuu đã tìm tới nhà của
Kame-Sennin (Muten Roushi)...



*KHÔNG DỊCH TỪ NÀY, CÁC BẠN HIỂU THẾ NÀO THÌ HIỂU, CHẮC CÙNG CHẮNG AI HIỂU SAI DẦU •]]

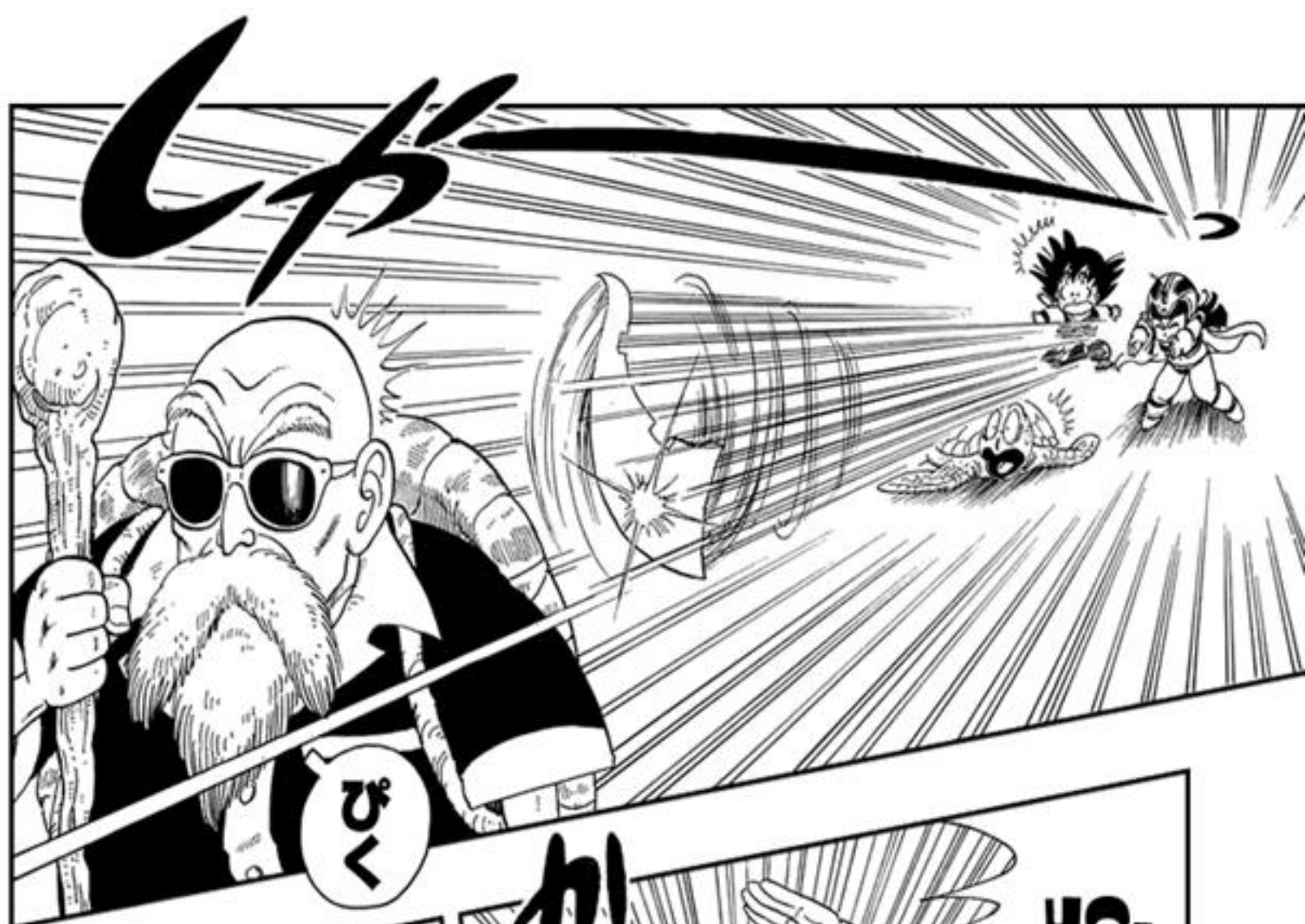


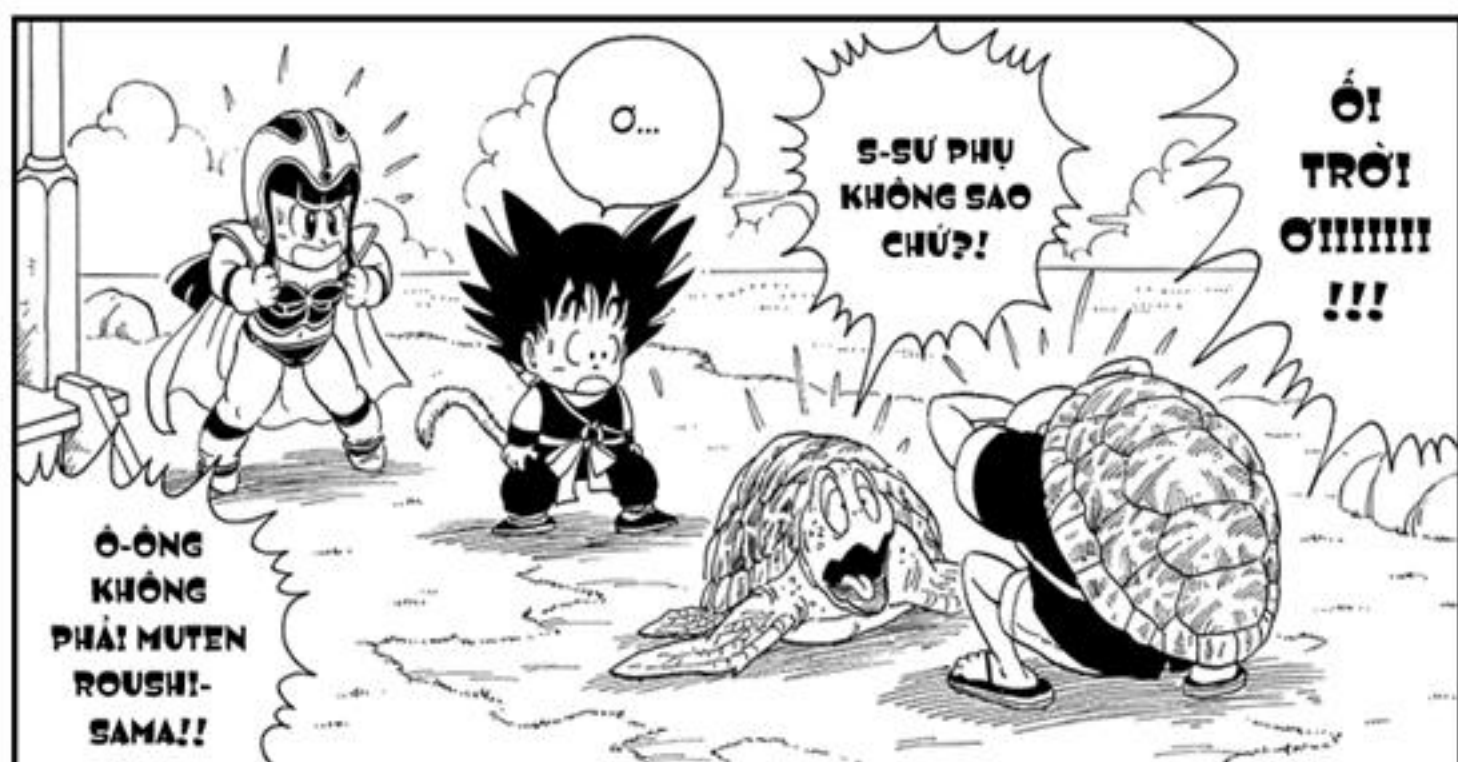
*CHICHI TIẾNG NHẬT CŨNG CÓ NGHĨA LÀ BỐ



*CHICHI TIẾNG LONG CŨNG CÓ NGHĨA LÀ NGỰC





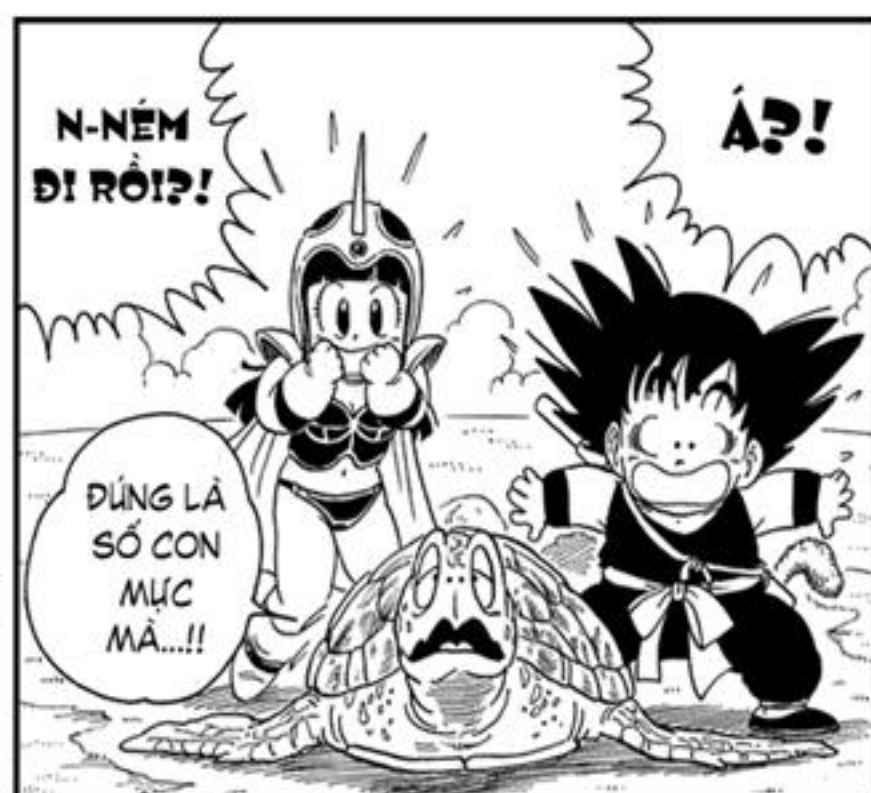


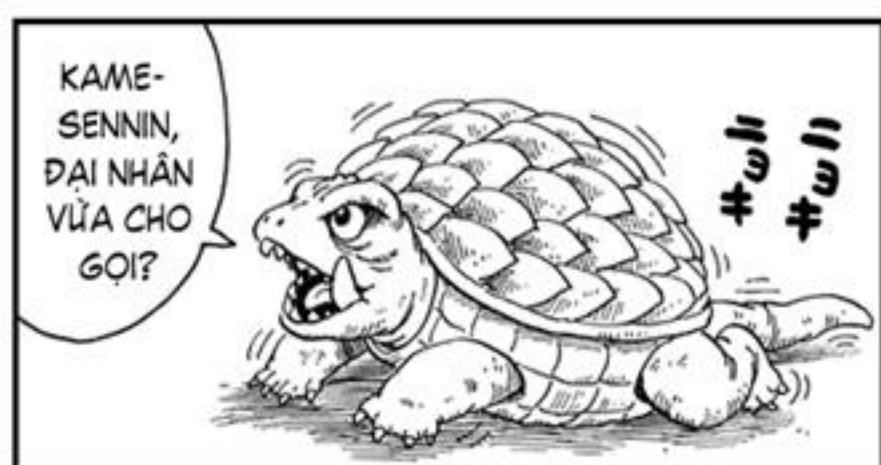
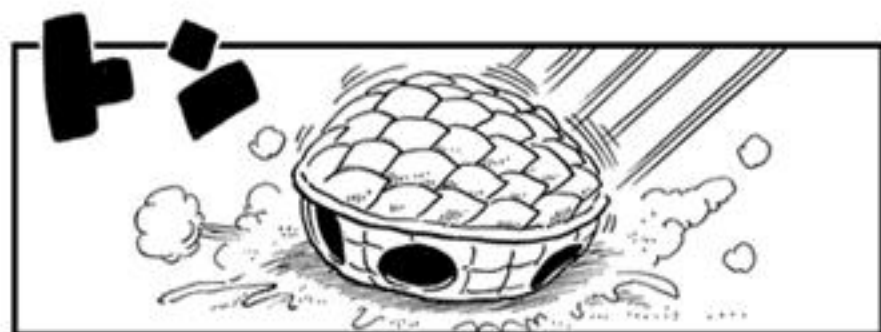












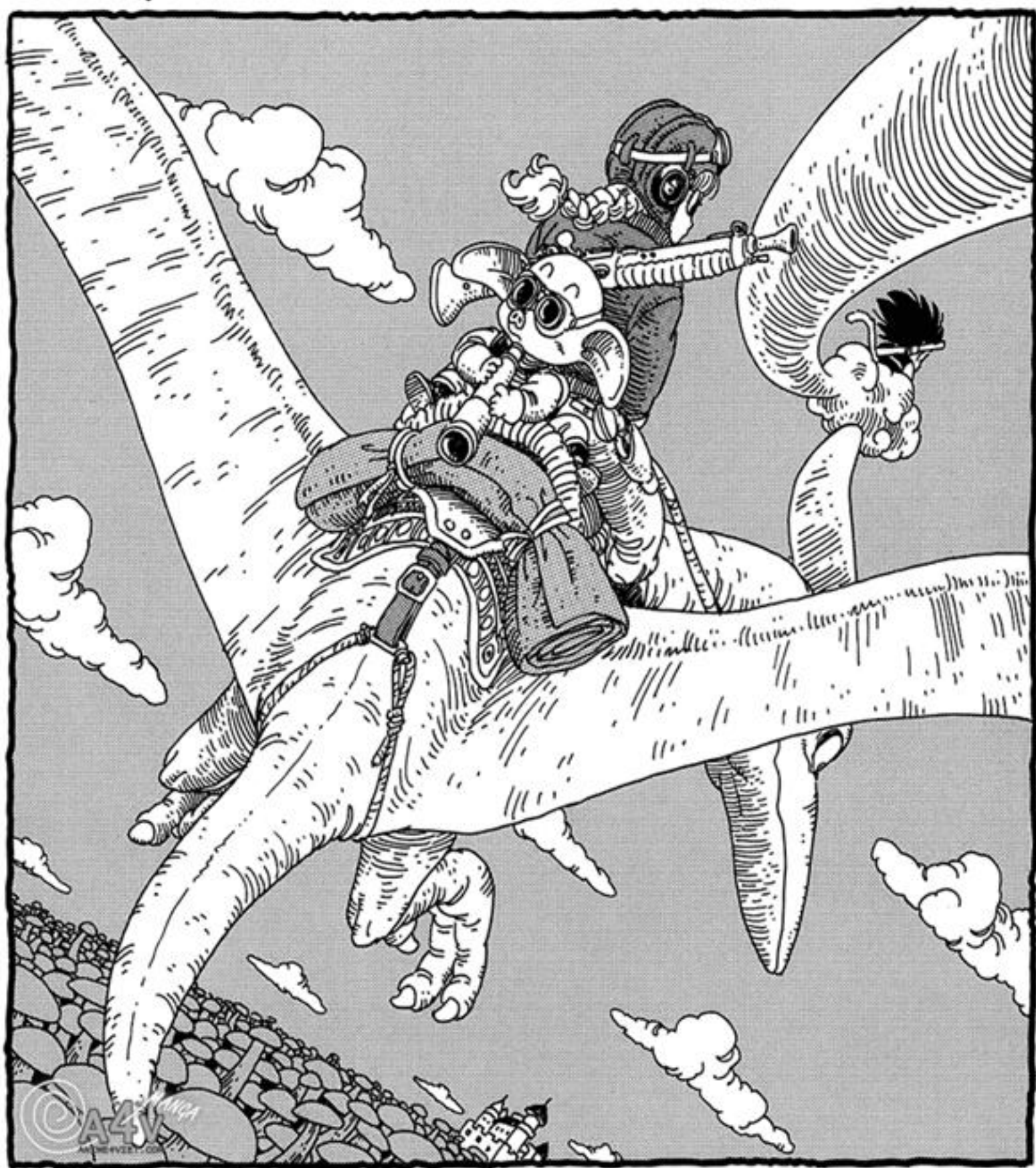


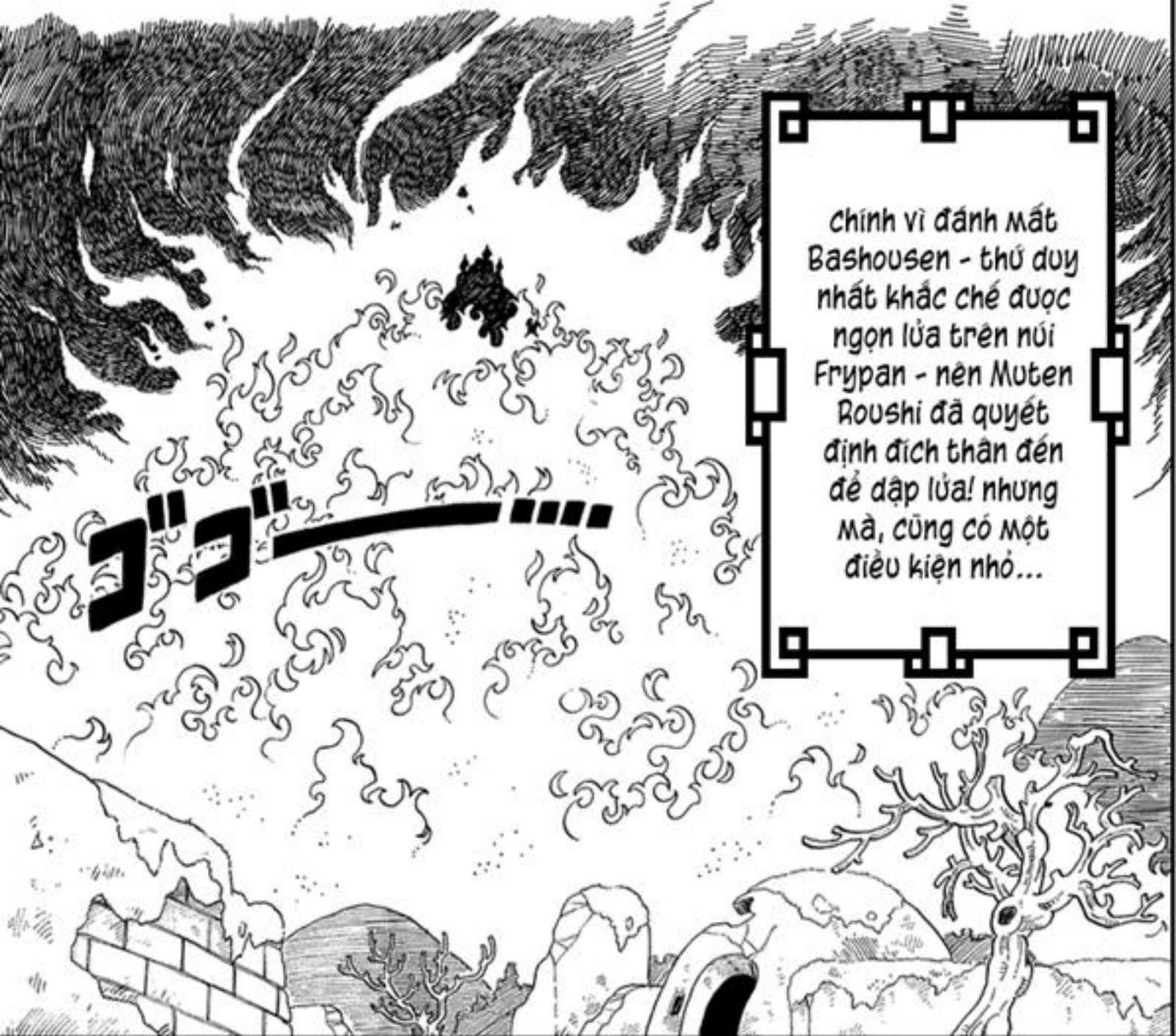


ドラゴンボール



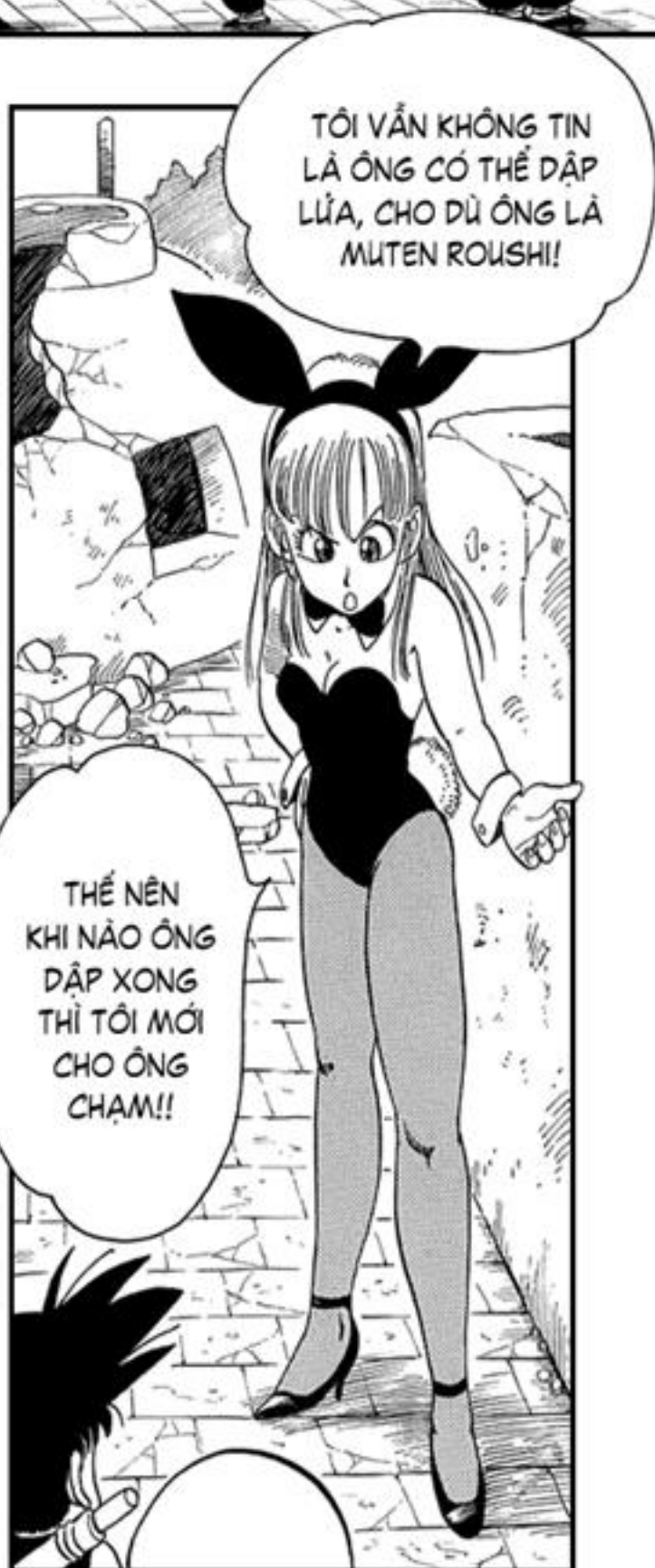
№14 THUYẾT CHIÊM KAMEHAMEHA CỦA KAME-SENNIN!!

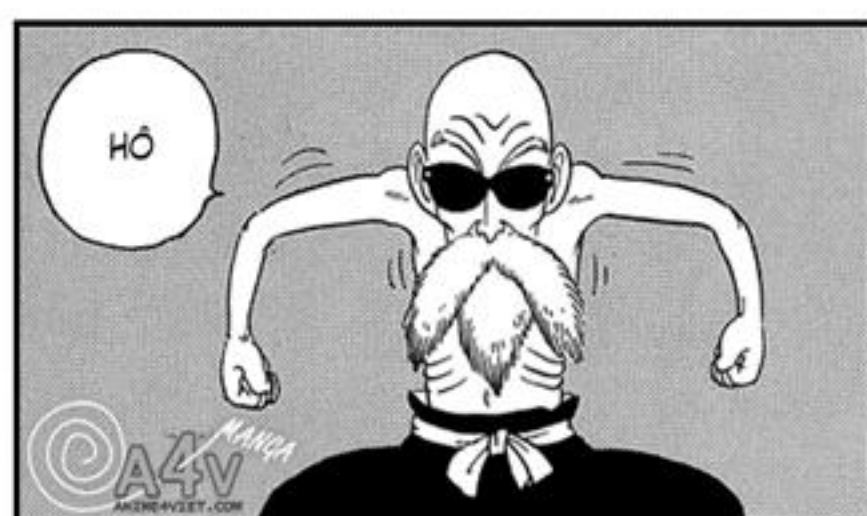


















TRỜI
ƠI!!!!

LÀ NÓ!!
TUYỆT
CHIÊU
KAME-
HAMEHA
CỦA MUTEN
ROUSHI-
SAMA!!!



ĐÓ LÀ TUYỆT
CHIÊU ĐẶC Ý NHẤT
CỦA MUTEN
ROUSHI, NGHE NÓI
CHIÊU ĐÓ TẬP
TRUNG TOÀN BỘ
SỨC MẠNH RỒI
XUẤT RA TRONG
MỘT CHƯỚNG DUY
NHẤT...!! KHÔNG
TIN ĐƯỢC LÀ TA
LẠI CÓ CƠ MAY
CHUNG KIẾN...!!

YA-YAMUCHA-
SAMA, KAME-
HAMEHA LÀ
CÁI GÌ...?!

KA... KAME-
HAMEHA...!!



KA...
ME...







PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

01

2002年12月9日 第1刷発行

著者 鳥山明 ©BIRD STUDIO 2002

編集協力 株式会社 尚企画
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 高橋俊昌

発行人 鳥嶋和彦

発行所 株式会社 集英社
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 大日本印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873444-0 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

01